



Refresh-o-mat HD

DE 6 **Ultraschallvernebler**
Bedienungsanleitung

EN 18 **Ultrasonic nebuliser**
Operating manual

FR 30 **Nébuliseur à ultrasons**
Notice d'utilisation

ES 44 **Pulverizador ultrasónico**
Instrucciones de uso

IT 57 **Nebulizzatore ad ultrasuoni**
Istruzioni per l'uso

NL 70 **Ultrasone verstuiver**
Gebruiksaanwijzing

DA 83 **Ultralýdforstøver**
Betjeningsvejledning

SV 95 **Ultraljuds-spridare**
Bruksanvisning

NO 107 **Ultralýdfortåker**
Bruksanvisning

FI 119 **Ultraäänisumutin**
Käyttöohje

PT 131 **Nebulizador por ultrassons**
Manual de instruções

RU 144 **Ультразвуковой распылитель**
Инструкция по эксплуатации

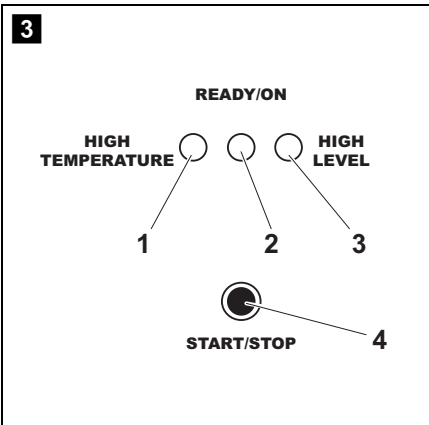
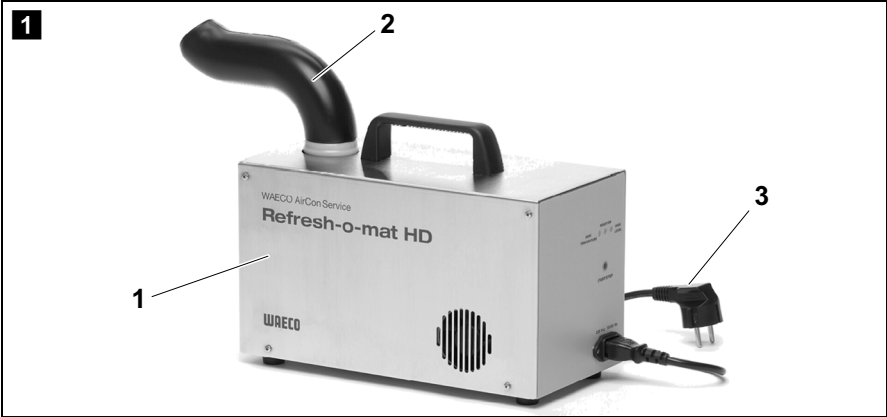
PL 158 **Rozpylacz ultradźwiękowy**
Instrukcja obsługi

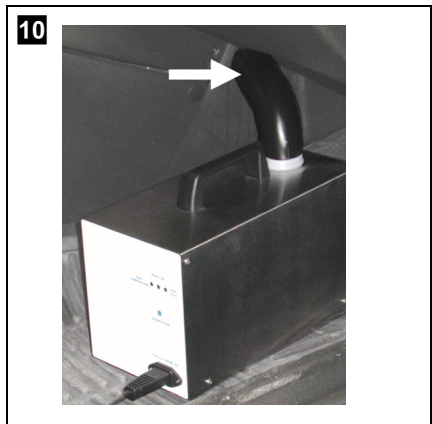
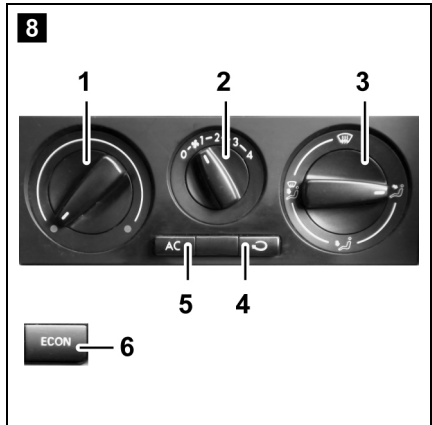
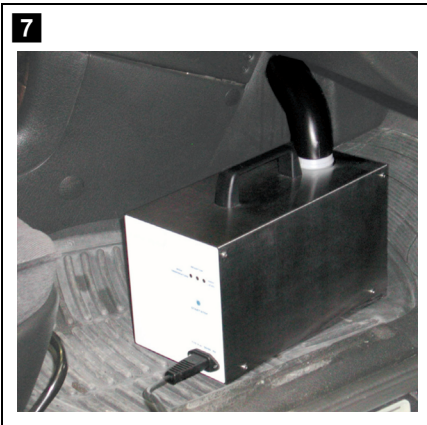
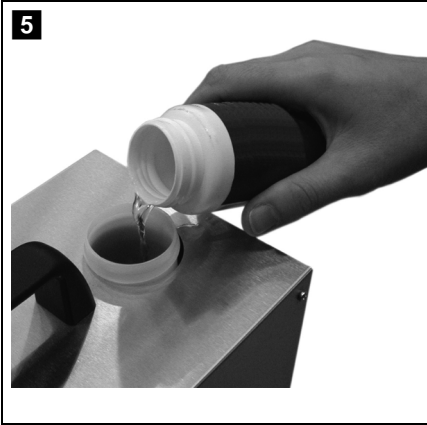
CS 171 **Ultrazvukový rozprašovač**
Návod k obsluze

SK 183 **Ultrazvukový rozprašovač**
Návod na obsluhu

HU 195 **Ultrahangos párológató**
Használati utasítás

- DE** Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.dometic-waeco.de
- EN** We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.dometic-waeco.com
- FR** Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.dometic-waeco.com
- ES** Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.dometic-waeco.com
- IT** Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.dometic-waeco.com
- NL** Maak kennis met het omvangrijke productscale van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.dometic-waeco.com
- DA** Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.dometic-waeco.com
- SV** Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.dometic-waeco.com
- NO** Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.dometic-waeco.com
- FI** Pyytäkää lisää tietoja Dometic WAECO:n kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.dometic-waeco.com
- PT** Peça mais informação sobre a ampla gama de produtos da empresa Dometic WAECO. Peça simplesmente os nossos catálogos de forma gratuita e sem qualquer compromisso, disponível no site: www.dometic-waeco.com
- RU** Запросите дальнейшую информацию об обширном ассортименте продукции компании Dometic WAECO. Просто закажите наши каталоги на сайте www.dometic-waeco.com; эта услуга предоставляется бесплатно и ни к чему не обязывает.
- PL** Proszę się zapoznać z informacjami na temat szerokiej gamy produktów Dometic WAECO. Proszę zamówić nasz bezpłatny katalog i zapoznać się z niewiążącą ofertą pod adresem: www.dometic-waeco.com
- CS** Žádejte další informace o rozsáhlé nabídce výrobků firmy Dometic WAECO. Stačí zdarma a nezávazně objednat naše katalogy na internetové adrese: www.dometic-waeco.com
- SK** Vyžiadajte si ďalšie informácie o rozsiahlej palete výrobkov Dometic WAECO. Objednajte si bezplatne a nezáväzne náš katalóg na internetovej adrese: www.dometic-waeco.com
- HU** Kérjen további információkat a Dometic WAECO cég széles körű termékpalettájáról. Rendelje meg ingyenes katalógusainkat kötelezettség nélkül a következő internetcímen: www.dometic-waeco.de







Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	7
2	Sicherheitshinweise	8
3	Lieferumfang	10
4	Zubehör	10
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	11
6	Technische Beschreibung	11
7	Bedienung	12
8	Gerät pflegen und reinigen	16
9	Störungsbeseitigung	16
10	Gewährleistung	17
11	Entsorgung	17
12	Technische Daten	17

1 Erklärung der Symbole

**GEFAHR!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

- ▶ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.
- ✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Montage- oder Anschlussfehler
- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Allgemeine Sicherheit



GEFAHR!

- Kontrollieren Sie vor Inbetriebnahme des Gerätes, ob Betriebsspannung und Netzspannung übereinstimmen (siehe Typenschild).
- Verwenden Sie im Falle eines Feuers einen Feuerlöscher, der für elektrische Geräte geeignet ist.



WARNUNG!

- Wenn das Gerät oder das Anschlusskabel sichtbare Beschädigungen aufweisen, dürfen Sie das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Kundendienst.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**VORSICHT!**

- Trennen Sie das Gerät vom Netz
 - vor jeder Arbeit am Gerät
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch

**ACHTUNG!**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

**VORSICHT!**

- Verwenden Sie nur von Dometic WAECO zugelassene Reiniger:
 - AirCon Refresh, Inhalt 1 l, Art. Nr.: 8887400008
 - AirCon Refresh, Inhalt 20x 100 ml, Art. Nr.: 8887400016
 - Car Refresh, Inhalt 1 l, Art. Nr.: 8887400009
 - Car Refresh, Inhalt 20x 100 ml, Art. Nr.: 8887400015
- Betreiben Sie das Gerät nie ohne Flüssigkeit.
- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.
- Während der Reinigung müssen Sie das Fahrzeug verlassen.
- Achten Sie auf gute Belüftung. Atmen Sie den Nebel des Klimaanlage-Reinigers nicht ein.

**ACHTUNG!**

- Setzen Sie das Gerät niemals Nässe aus.
- Kunststoffteile nicht mit Lösungsmitteln oder aggressiven Substanzen reinigen.

3 Lieferumfang

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Menge	Bezeichnung
1	1	Refresh-o-mat
2	1	Schlauch
3	1	Anschlusskabel
–	1	Bedienungsanleitung

4 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Wirkstoff für den Refresh-o-mat aus dem Hause Dometic WAECO:

- zur Klimaanlagereinigung
- zur Geruchs-beseitigung im Fahrzeuginnenraum.

Zu beziehen über Ihren Händler oder direkt über Dometic WAECO.

Art. Nr.	Bezeichnung
8885300097	Adapterkit zur Reinigung der Außenluftansaugkanäle Bestehend aus einem Schlauch und zwei Adaptern (Abb. 2 , Seite 3)
8887400008	Klimaanlagen-Reiniger AirCon Refresh, Inhalt 1 l
8887400016	Klimaanlagen-Reiniger AirCon Refresh, Inhalt 20x 100 ml
8887400009	Innenraum-Reiniger Car Refresh, Inhalt 1 l
8887400015	Innenraum-Reiniger Car Refresh, Inhalt 20x 100 ml

Der Refresh-o-mat ist auch als Starterkit in Kombination mit dem Klimaanlage-Reiniger AirCon Refresh erhältlich:

Art. Nr.	Bezeichnung
8885300098	Starterkit Bestehend aus Refresh-o-mat und 20 Flaschen mit 100 ml Klimaanlagen-Reiniger AirCon Refresh

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Refresh-o-mat ist ein Ultraschallvernebler zur Reinigung von Fahrzeug-Klimaanlagen oder zur Beseitigung von Gerüchen in Fahrzeuginnenräumen. Das Gerät erzeugt einen feinen Wirkstoff-Nebel, der über die Klimaanlage verteilt wird und Verunreinigungen und Gerüche entfernt.

Einmal jährlich angewendet, erhalten Sie eine geruchsfreie und hygienische Klimaanlage.

6 Technische Beschreibung

6.1 Allgemeine Beschreibung

Drei Ultraschallzellen zerstäuben den Klimaanlage-Reiniger zu einem feinen Nebel.

Der Nebel wird mit Hilfe eines Ventilators durch den Schlauch zu den Ansaugöffnungen der Klimaanlage geleitet.

Der Refresh-o-mat schaltet sich automatisch ab, wenn

- das Flüssigkeitsniveau ein Minimum erreicht
- die Klimaanlage überfüllt wird (bei Überfüllung startet der Refresh-o-mat nicht)
- eine Temperatur von 65 °C überschritten wird

6.2 Bedien- und Anzeigeelemente

Bedienfeld (Abb. **3**, Seite 3)

Pos.	Bezeichnung	Erklärung/Funktion
1	HIGH TEMPERATURE	Rote LED leuchtet, wenn die Temperatur im Innenraum höher als 65 °C ist. Das Gerät stoppt automatisch.
2	READY/ON	Grüne LED <ul style="list-style-type: none"> ● blinkt, während der Tank befüllt wird ● leuchtet während des Reinigungsvorgangs
3	HIGH LEVEL	Grüne LED leuchtet bei Überfüllung des Tanks mit Flüssigkeit. Das Gerät stoppt automatisch.
4	START/STOP	Schaltet das Gerät ein oder aus.

7 Bedienung

7.1 Reinigung der Klimaanlage



ACHTUNG!

Wenn die Temperatur im Fahrzeug höher als 60 °C ist, schalten Sie vor dem Reinigungsvorgang die Klimaanlage an und kühlen den Innenraum auf unter 60 °C herunter.



HINWEIS

- Verwenden Sie nur den Klimaanlage-Reiniger AirCon Refresh aus dem Hause Dometic WAECO.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf der Verpackung des Klimaanlage-Reinigers.
- Prüfen Sie, ob der Pollenfilter verunreinigt ist und tauschen Sie ihn bei Bedarf aus.

Refresh-o-mat vorbereiten

- Refresh-o-mat an das Stromnetz anschließen (Abb. **4**, Seite 3).
- Klimaanlage-Reiniger gut schütteln.
- Deckel öffnen und den Reiniger bis zur maximalen Füllstandsanzeige in den Refresh-o-mat füllen (Abb. **5**, Seite 4).
- Deckel wieder schließen.
- Schlauch vollständig aufstecken (Abb. **6**, Seite 4).

Refresh-o-mat aufstellen

- Refresh-o-mat aufrecht und mit festem Stand in den Fußraum der Beifahrerseite stellen (Abb. **7**, Seite 4).
- Schlauch in die Nähe der Ansaugöffnung der Umluft bringen.

Klimaanlage einstellen

- Klimaanlage einstellen (Abb. **8**, Seite 4):
 - Temperaturregler auf niedrigste Stufe (**1**).
 - Gebläse auf niedrigste Stufe (**2**).
 - Vordere Belüftung einstellen (**3**) und alle Luftausströmer am Armaturenbrett öffnen und nach oben stellen.
 - Auf Umluft stellen (**4**).
- Manuelle Klimaanlagen: Klimaanlage ausschalten (**5**).
- Automatische Klimaanlagen: „Economy“ (**6**) und niedrigste Temperatur einstellen.

Reinigungsvorgang starten



VORSICHT! Gesundheitsgefahr!

Atmen Sie den Nebel nicht ein!

- Taste „START/STOP“ einmal drücken (Abb. **9**, Seite 4), um den Reinigungsvorgang mit 100 ml Flüssigkeit zu starten.
- ✓ Die LED „READY/ON“ leuchtet grün.



HINWEIS

Für einen Reinigungsvorgang mit 400 ml Flüssigkeit drücken Sie die Taste „START/STOP“ zweimal. Zur Bestätigung blinken alle drei LEDs kurz auf.

- Sicherstellen, dass der Nebel von der Lüftung angesaugt wird (Abb. **10**, Seite 4).
- Fahrzeug verlassen und die Türen schließen.
- Umluft/automatische Klimaanlage ca. 20 Minuten laufen lassen.

Reinigungsvorgang beenden



HINWEIS

Der Refresh-o-mat stoppt automatisch, wenn das Flüssigkeitsniveau ein Minimum erreicht hat.

- Taste „START/STOP“ einmal drücken, um den Reinigungsvorgang vorzeitig zu beenden.
- Netzverbindung trennen.

Fahrzeug lüften

- Alle Türen des Fahrzeugs öffnen und das Umluftgebläse und die Klimaanlage ausschalten.
- Fahrzeuginnenraum für ca. 30 Minuten lüften.
- Gebläse nach dem Reinigungsvorgang zum Trocknen des Verdampfers für mehr als 10 Minuten eingeschaltet lassen.

7.2 Reinigung des Innenraums



HINWEIS

Verwenden Sie nur den Innenraum-Reiniger WAECO Car Refresh aus dem Hause Dometic WAECO.

Verwenden Sie den Refresh-o-mat zur Reinigung des Innenraums wie im Kapitel „Reinigung der Klimaanlage“ auf Seite 12 beschrieben.

- Refresh-o-mat ohne Schlauch aufstellen, zum Innenraum ausrichten.
- Refresh-o-mat an das Stromnetz anschließen.



VORSICHT! Gesundheitsgefahr!

Atmen Sie den Nebel nicht ein!

- Taste „START/STOP“ einmal drücken (Abb. **9**, Seite 4), um den Reinigungsvorgang mit 100 ml Flüssigkeit zu starten.
- ✓ Die LED „READY/ON“ leuchtet grün.



HINWEIS

Für einen Reinigungsvorgang mit 400 ml Flüssigkeit drücken Sie die Taste „START/STOP“ zweimal. Zur Bestätigung blinken alle drei LEDs kurz auf.

- Fahrzeug verlassen und die Türen schließen.
- Der Refresh-o-mat stoppt automatisch nach ca. 20 Minuten, wenn das Flüssigkeitsniveau ein Minimum erreicht hat.
- Taste „START/STOP“ einmal drücken, um den Reinigungsvorgang vorzeitig zu beenden.
- Netzverbindung trennen.

- Alle Türen des Fahrzeugs öffnen und den Fahrzeuginnenraum für ca. 30 Minuten lüften.

7.3 Reinigung der Außenluftansaugkanäle (nur mit Zubehör Adapterkit)



HINWEIS

- Zur vollständigen Geruchsbeseitigung in Fahrzeugen ist es notwendig, auch die Außenluftansaugkanäle zu reinigen. Hierzu dient das Adapterkit (Art.-Nr. 8885300097).
- Verwenden Sie nur den Klimaanlage-Reiniger AirCon Refresh aus dem Hause Dometic WAECO.

Verwenden Sie den Refresh-o-mat zur Reinigung der Außenluftansaugkanäle wie im Kapitel „Reinigung der Klimaanlage“ auf Seite 12 beschrieben.

- Klimaanlage auf Außenluftbetrieb (4) stellen (Abb. **8**, Seite 4).
- Refresh-o-mat vor dem Fahrzeug aufstellen.
- Adapterkit mit dem Refresh-o-mat verbinden. Das Ende des Adapterkits vor die Außenluftansaugkanäle platzieren (Abb. **11**, Seite 5).
- Refresh-o-mat an das Stromnetz anschließen.



VORSICHT! Gesundheitsgefahr!

Atmen Sie den Nebel nicht ein!

- Taste „START/STOP“ einmal drücken (Abb. **9**, Seite 4), um den Reinigungsvorgang mit 100 ml Flüssigkeit zu starten.
- ✓ Die LED „READY/ON“ leuchtet grün.



HINWEIS

Für einen Reinigungsvorgang mit 400 ml Flüssigkeit drücken Sie die Taste „START/STOP“ zweimal. Zur Bestätigung blinken alle drei LEDs kurz auf.

- Sicherstellen, dass der Nebel von der Lüftung angesaugt wird.
- Der Refresh-o-mat stoppt automatisch nach ca. 20 Minuten, wenn das Flüssigkeitsniveau ein Minimum erreicht hat.
- Taste „START/STOP“ einmal drücken, um den Reinigungsvorgang vorzeitig zu beenden.

- Netzverbindung trennen.
- Alle Türen des Fahrzeugs öffnen und den Fahrzeuginnenraum für ca. 30 Minuten lüften.

8 Gerät pflegen und reinigen



ACHTUNG!

Keine scharfen oder harten Mittel zur Reinigung verwenden, da dies zu einer Beschädigung des Gerätes führen kann.

- Netzverbindung trennen.
- Schlauch entfernen.
- Restflüssigkeit entleeren (Abb. **12**, Seite 5).
- Mit Wasser ausspülen.



HINWEIS

Die Restflüssigkeit (ca. 30 ml) können Sie in einem geeigneten Behälter auffangen und für den nächsten Reinigungsvorgang verwenden.

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Keine Nebelbildung	Zu wenig Flüssigkeit im Gerät.	Flüssigkeit nachfüllen.
	Die Ultraschallzelle ist defekt.	An den Kundendienst wenden.
	Der Ventilator ist defekt.	
	Störung an der Verbindung mit dem Transformator.	
Flüssigkeit läuft aus dem Gerät	Zu viel Klimaanlage-Reiniger im Gerät.	Überschüssigen Klimaanlage-Reiniger aus dem Gerät gießen.
	Der Behälter läuft über, weil das Gerät zu schief steht.	Gerät waagrecht aufstellen.
	Die Dichtung im Gerät ist defekt.	An den Kundendienst wenden.

Kundendienstadressen siehe Rückseite der Anleitung.

10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.


11 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

12 Technische Daten

	Refresh-o-mat HD
Art.-Nr.:	8885300096
Anschlussspannung:	230 V~, 50/60 Hz
Stromverbrauch:	0,15 A
Abmessungen (L x B x T):	295 x 220 x 150 mm
Gewicht:	3,1 kg
Schallpegel:	< 70 dB (A)
Betriebstemperatur:	0 bis +60 °C
Lagerungstemperatur:	-30 bis +90 °C
Prüfung/Zertifikat:	

Please read this instruction manual carefully before first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Table of contents

1	Explanation of symbols	19
2	Safety instructions	20
3	Scope of delivery	21
4	Optional extras	22
5	Intended use	22
6	Technical description	23
7	Operation	24
8	Maintaining and cleaning the device	28
9	Troubleshooting	28
10	Warranty	29
11	Disposal	29
12	Technical data	29

1 Explanation of symbols

**DANGER!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.

**WARNING!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

► **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

Fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Faulty assembly or connection
- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



DANGER!

- Before you start up the device for the first time, verify that the operating voltage matches the mains voltage (see type plate).
- In the event of fire, use a fire extinguisher which is suitable for electrical devices.



WARNING!

- The device may not be used if the device itself or the connection cable are visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs may cause serious hazards. Should your device need to be repaired, please contact customer services.
- Persons (including children) whose physical, sensory or mental capabilities or whose lack of experience and knowledge prevent them from using the device safely should not use it without supervision or instruction by a responsible person.
- **Electrical devices are not toys.** Always keep the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.



CAUTION!

- Disconnect the device from the mains
 - before working on the device
 - before cleaning and maintenance
 - after use

**NOTICE!**

- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.

2.2 Operating the device safely

**CAUTION!**

- Only use cleaning agents approved by Dometic WAECO
 - AirCon Refresh, content 1 l, item no.: 8887400008
 - AirCon Refresh, content 20x 100 ml, item no.: 8887400016
 - Car Refresh, content 1 l, item no.: 8887400009
 - Car Refresh, content 20x 100 ml, item no.: 8887400015
- Never operate the device without any fluid.
- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Get out of the vehicle during cleaning.
- Ensure good ventilation. Do not breathe in the spray from the air-conditioning cleaning agent.

**NOTICE!**

- Never expose the device to moisture.
- Do not clean plastic parts with solvents or corrosive substances.

3 Scope of delivery

No. in fig. 1 , page 3	Quantity	Designation
1	1	Refresh-o-mat
2	1	Hose
3	1	Connection cable
–	1	Operating manual

4 Optional extras

Available as an option (not included in scope of delivery):

Chemical agent for the Refresh-o-mat from Dometic WAECO:

- For cleaning the air-conditioning system
- For eradicating odours in the vehicle interior

Available from your dealer or directly from Dometic WAECO.

Item no.	Designation
8885300097	Adapter kit for cleaning the outer air intake ducts Includes one hose and two adapters (fig. 2 , page 3)
8887400008	AirCon Refresh air-conditioning cleaning agent, content 1 l
8887400016	AirCon Refresh air-conditioning cleaning agent, content 20x 100 ml
8887400009	Car Refresh interior cleaning agent, content 1 l
8887400015	Car Refresh interior cleaning agent, content 20x 100 ml

The Refresh-o-mat is also available as a starter kit with the AirCon Refresh air-conditioning cleaning agent:

Item no.	Designation
8885300098	Starter kit Includes Refresh-o-mat and 20 100 ml bottles of AirCon Refresh air-conditioning cleaning agent

5 Intended use

The Refresh-o-mat is an ultrasonic spraying device for cleaning vehicle air-conditioning systems or for eradicating odours in the vehicle interior. The device produces a fine spray of active agent which is distributed by the air-conditioning system and thereby removes impurities and odours.

Used once a year, your air-conditioning system will be cleaned hygienically and be free of odours.

6 Technical description

6.1 General description

The ultrasonic cells diffuse the air-conditioning cleaning agent into a fine spray.

The spray is directed through the hose by a fan to the suction openings of the air-conditioning system.

The Refresh-o-mat switches off automatically if:

- the fluid reaches the minimum level
- the air conditioner is overfilled (the Refresh-o-mat does not start if it is too full)
- a temperature of 65 °C is exceeded

6.2 Operating and display elements

Control panel (fig. **3**, page 3)

Item	Designation	Explanation/function
1	HIGH TEMPERATURE	Red LED lights up if the interior temperature exceeds 65 °C. The device stops automatically.
2	READY/ON	Green LED <ul style="list-style-type: none"> ● flashes while the tank is being filled up ● lights up while it is being cleaned
3	HIGH LEVEL	Green LED lights up if the tank is overfilled with fluid. The device stops automatically.
4	START/STOP	Switches the device on or off.

7 Operation

7.1 Cleaning the air-conditioning unit

**NOTICE!**

If the temperature in the vehicle exceeds 60 °C, switch on the air-conditioning unit before the cleaning procedure and cool down the interior to below 60 °C.

**NOTE**

- Only use Dometic WAECO's own AirCon Refresh air-conditioning cleaning agent.
- Observe the safety instructions on the packaging of the air-conditioning cleaning agent.
- Check whether the pollen filter is contaminated and replace it if necessary.

Preparing the Refresh-o-mat

- Connect the Refresh-o-mat to the power supply (fig. **4**, page 3).
- Shake the air-conditioning cleaning agent thoroughly
- Open the lid and fill the Refresh-o-mat with cleaning agent up to the maximum filling level indicator (fig. **5**, page 4).
- Close the door.
- Plug in the hose completely (fig. **6**, page 4).

Setting up the Refresh-o-mat

- Stand the Refresh-o-mat upright and securely in the foot area of the passenger's seat (fig. **7**, page 4).
- Place the hose in the vicinity of the suction opening of the ventilation system.

Setting the air-conditioning system

- Set the air-conditioning system (fig. **8**, page 4):
 - Set the temperature control to the lowest level (1).
 - Set the blower to the lowest level (2).
 - Set the front ventilation (3) and open all air outlets on the dashboard and position upwards.
 - Set to ventilation (4).
- Manual air-conditioning systems: Switch off the air-conditioning system (5).
- Automatic air-conditioning systems: Set to “Economy” (6) and the lowest temperature setting.

Starting the cleaning procedure



CAUTION! Health hazard!
Do not breathe in the spray.

- Press “START/STOP” once (fig. **9**, page 4), to start the cleaning procedure with 100 ml of fluid.
- ✓ The “READY/ON” LED lights up green.



NOTE
For a cleaning procedure with 400 ml of fluid, press “START/STOP” twice. All three LEDs flash briefly to confirm.

- Make sure that the spray from the ventilation is sucked up (fig. **10**, page 4).
- Get out of the vehicle and close the doors.
- Allow the air-circulation/automatic air-conditioning system to run for about 20 minutes.

Ending the cleaning procedure



NOTE
The Refresh-o-mat stops automatically when the fluid reaches a minimum level.

- Press “START/STOP” once, to end the cleaning procedure prematurely.
- Disconnect from the mains.

Ventilating the vehicle

- ▶ Open all vehicle doors and switch off the air-circulation blower and the air-conditioning.
- ▶ Allow the interior of the vehicle to ventilate for about 30 minutes.
- ▶ After the cleaning procedure, leave the blower running for more than 10 minutes to dry the vaporiser.

7.2 Cleaning the interior

**NOTE**

Only use Dometic WAECO's own Car Refresh interior cleaning agent.

Use the Refresh-o-mat to clean the interior of your vehicle as described in chapter "Cleaning the air-conditioning unit" on page 24.

- ▶ Set up the Refresh-o-mat without a hose, pointing into the interior of the vehicle.
- ▶ Connect the Refresh-o-mat to the power supply.

**CAUTION! Health hazard!**

Do not breathe in the spray.

- ▶ Press "START/STOP" once (fig. **9**, page 4), to start the cleaning procedure with 100 ml of fluid.
- ✓ The "READY/ON" LED lights up green.

**NOTE**

For a cleaning procedure with 400 ml of fluid, press "START/STOP" twice. All three LEDs flash briefly to confirm.

- ▶ Get out of the vehicle and close the doors.
- ▶ The Refresh-o-mat stops automatically after approx. 20 minutes when the fluid reaches a minimum level.
- ▶ Press "START/STOP" once, to end the cleaning procedure prematurely.
- ▶ Disconnect from the mains.
- ▶ Open all vehicle doors and allow the vehicle interior to air for approx. 30 minutes.

7.3 Cleaning the outer air intake ducts (only with adapter kit accessory)



NOTE

- To completely remove odours in vehicles, the outer air ducts also have to be cleaned. The adapter kit (item no. 8885300097) can be used to do this.
- Only use Dometic WAECO's own AirCon Refresh air-conditioning cleaning agent.

Use the Refresh-o-mat to clean the outer air ducts as described in the chapter "Cleaning the air-conditioning unit" on page 24.

- Set air-conditioning system to outer air mode (4) (fig. 8, page 4).
- Place the Refresh-o-mat in front of the vehicle.
- Connect the adapter kit to the Refresh-o-mat. Place the end of the adapter kit in front of the outer air ducts (fig. 11, page 5).
- Connect the Refresh-o-mat to the power supply.



CAUTION! Health hazard!

Do not breathe in the spray.

- Press "START/STOP" once (fig. 9, page 4), to start the cleaning procedure with 100 ml of fluid.
- ✓ The "READY/ON" LED lights up green.



NOTE

For a cleaning procedure with 400 ml of fluid, press "START/STOP" twice. All three LEDs flash briefly to confirm.

- Make sure that the spray from the ventilation is sucked up.
- The Refresh-o-mat stops automatically after approx. 20 minutes when the fluid reaches a minimum level.
- Press "START/STOP" once, to end the cleaning procedure prematurely.
- Disconnect from the mains.
- Open all vehicle doors and allow the vehicle interior to air for approx. 30 minutes.

8 Maintaining and cleaning the device



NOTICE!

Do not use any sharp or hard objects for cleaning since they may damage the device.

- Disconnect from the mains.
- Remove the hose.
- Empty any remaining fluid (fig. 12, page 5).
- Rinse out with water.



NOTE

You can collect the remaining fluid (approx. 30 ml) in a suitable container and use it for the next cleaning procedure.

9 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
No spray formation	Too little fluid in the device.	Top up fluid.
	The ultrasonic cell is defective.	Contact customer services.
	The fan is defective.	
	Fault in the connection to the transformer.	
Fluid is leaking out of the device	Too much air-conditioning cleaning agent in the device.	Drain excess air-conditioning cleaning agent from the device.
	The container is overflowing because the device is standing on a severe slope.	Place the device upright.
	The sealing in the device is defective.	Contact customer services.

Customer service addresses are listed on the back of the manual.

10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault


11 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

12 Technical data

	Refresh-o-mat HD
Item no.:	8885300096
Voltage:	230 V~, 50/60 Hz
Current consumption:	0.15 A
Dimensions (L x W x H):	295 x 220 x 150 mm
Weight:	3.1 kg
Sound level:	< 70 dB (A)
Operating temperature:	0 to +60 °C
Storage temperature:	-30 to +90 °C
Inspection/certification:	

Veillez lire ce manuel attentivement avant de mettre l'appareil en service et conservez-le. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Explication des symboles	31
2	Consignes de sécurité	32
3	Contenu de la livraison	34
4	Accessoires	34
5	Usage conforme.	35
6	Description technique	35
7	Utilisation	37
8	Entretien et nettoyage de l'appareil	41
9	Dépannage	42
10	Garantie	42
11	Elimination	43
12	Caractéristiques techniques.	43

1 Explication des symboles

**DANGER !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.

**AVERTISSEMENT !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

► **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

Fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des défauts de montage ou de raccordement
- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

2.1 Sécurité générale



DANGER !

- Avant de mettre l'appareil en service, vérifiez que la tension de service et la tension de secteur sont identiques (voir plaque signalétique).
- En cas d'incendie, utilisez un extincteur adapté aux appareils électriques.



AVERTISSEMENT !

- Si l'appareil ou le câble de raccordement présentent des dommages visibles, il est interdit de mettre l'appareil en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers.
Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente.
- Ne laissez aucune personne (enfants compris) incapable d'utiliser l'appareil en toute sécurité, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de son manque d'expérience ou de connaissances, utiliser cet appareil sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
Utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**ATTENTION !**

- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout travail sur l'appareil
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation

**AVIS !**

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

**ATTENTION !**

- Utilisez exclusivement les nettoyeurs agréés par Dometic WAECO :
 - AirCon Refresh, contenu 1 l, n° de produit : 8887400008
 - AirCon Refresh, contenu 20x 100 ml, n° de produit : 8887400016
 - Car Refresh, contenu 1 l, n° de produit : 8887400009
 - Car Refresh, contenu 20x 100 ml, n° de produit : 8887400015
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil sans liquide.
- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.
- Vous devez quitter le véhicule durant le nettoyage.
- Veillez à ce que l'aération soit suffisante. Ne respirez pas le brouillard provoqué par le nettoyeur de climatisation.

**AVIS !**

- N'exposez jamais l'appareil à l'humidité.
- Ne nettoyez pas les parties en matière plastique avec des solvants ou des substances agressives.

3 Contenu de la livraison

Pos. dans fig. 1 , page 3	Quantité	Désignation
1	1	Refresh-o-mat
2	1	Tuyau
3	1	Câble de raccordement
–	1	Notice d'utilisation

4 Accessoires

Disponibles en accessoires (non compris dans la livraison) :

Agents actifs pour le Refresh-o-mat de la marque Dometic WAECO :

- pour le nettoyage des climatisations
- pour supprimer les mauvaises odeurs à l'intérieur du véhicule.

Disponibles chez votre fournisseur habituel ou en vous adressant directement à Dometic WAECO.

N° de produit	Désignation
8885300097	Kit d'adaptateurs pour le nettoyage des canaux d'aspiration de l'air extérieur Composé d'un flexible et de deux adaptateurs (fig. 2 , page 3)
8887400008	Nettoyant de climatisation AirCon Refresh, contenu 1 l
8887400016	Nettoyant de climatisation AirCon Refresh, contenu 20x 100 ml
8887400009	Nettoyant pour l'habitacle Car Refresh, contenu 1 l
8887400015	Nettoyant pour l'habitacle Car Refresh, contenu 20x 100 ml

Refresh-o-mat est également disponible en kit pour première utilisation, avec le nettoyeur de climatisation AirCon Refresh :

N° de produit	Désignation
8885300098	Kit première utilisation Composé de Refresh-o-mat et de 20 bouteilles de 100 ml du nettoyeur de climatisation AirCon Refresh

5 Usage conforme

Le Refresh-o-mat est un nébuliseur à ultrasons pour le nettoyage de la climatisation de véhicules ou pour l'élimination des mauvaises odeurs à l'intérieur de véhicules. L'appareil produit un fin brouillard d'agent actif qui est diffusé par l'intermédiaire de la climatisation du véhicule et élimine les odeurs.

Une utilisation annuelle garantit une climatisation hygiénique et sans odeur.

6 Description technique

6.1 Description générale

Trois cellules à ultrasons pulvérisent le nettoyeur de climatisation en un fin brouillard.

Grâce à un ventilateur, le brouillard est conduit par un tuyau vers les orifices d'aspiration de la climatisation.

Le Refresh-o-mat s'éteint automatiquement si

- le niveau de liquide atteint un minimum
- la climatisation est trop remplie (en cas de sur-remplissage, le Refresh-o-mat ne démarre pas)
- la température dépasse 65 °C

6.2 Éléments de commande et d'affichage

Panneau de commande (fig. **3**, page 3)

Pos.	Désignation	Explication/fonction
1	HIGH TEMPERATURE	La LED rouge s'allume lorsque la température dans l'habitacle est supérieure à 65 °C. L'appareil s'arrête automatiquement.
2	READY/ON	LED verte <ul style="list-style-type: none">● clignote pendant le remplissage du réservoir● est allumée pendant la procédure de nettoyage
3	HIGH LEVEL	La LED verte s'allume en cas de surremplissage du réservoir. L'appareil s'arrête automatiquement.
4	START/STOP	Allume ou éteint l'appareil.

7 Utilisation

7.1 Nettoyage de la climatisation

**AVIS !**

Si la température dans le véhicule est supérieure à 60 °C, allumez la climatisation avant la procédure de nettoyage et refroidissez l'habitacle pour atteindre 60 °C.

**REMARQUE**

- Utilisez exclusivement le nettoyant de climatisation AirCon Refresh de la marque Dometic WAECO.
- Suivez les consignes de sécurité inscrites sur l'emballage du nettoyant de climatisation.
- Vérifiez si le filtre à pollen est sale et remplacez-le en cas de besoin.

Préparation du Refresh-o-mat

- Raccorder le Refresh-o-mat au réseau électrique (fig. **4**, page 3).
- Bien agiter le nettoyant de climatisation.
- Ouvrir le couvercle et remplir le Refresh-o-mat de nettoyant jusqu'au repère de remplissage maximal (fig. **5**, page 4).
- Refermer le couvercle.
- Enfoncer le tuyau à fond (fig. **6**, page 4).

Mise en place du Refresh-o-mat

- Placer de manière stable le Refresh-o-mat debout au pied du siège passager avant (fig. **7**, page 4).
- Placer le tuyau à proximité de l'orifice d'aspiration de la circulation d'air.

Réglage de la climatisation

- Réglage de la climatisation (fig. **8**, page 4) :
 - Régulateur de température au niveau le plus bas (1).
 - Régulateur de ventilation au niveau le plus bas (2).
 - Régler sur ventilation avant (3) et ouvrir toutes les bouches de ventilation du tableau de bord.
 - Régler sur recyclage d'air (4).
- Climatisations manuelles : éteindre la climatisation (5).
- Climatisations automatiques : régler sur « Economy » (6) et la température la plus basse.

Démarrage du nettoyage



ATTENTION ! Risque pour la santé !

Ne respirez pas les vapeurs !

- Appuyer une fois sur la touche « START/STOP » (fig. **9**, page 4) pour démarrer la procédure de nettoyage avec 100 ml de liquide.
- ✓ La LED « READY/ON » s'allume en vert.



REMARQUE

Pour une procédure de nettoyage avec 400 ml de liquide, appuyez deux fois sur la touche « START/STOP ». Les trois LED clignotent brièvement en signe de confirmation.

- S'assurer que les vapeurs sont aspirées par la ventilation (fig. **10**, page 4).
- Quitter le véhicule et fermer les portes.
- Faire fonctionner le recyclage d'air / la climatisation automatique pendant 20 minutes environ.

Fin du nettoyage



REMARQUE

Le Refresh-o-mat s'arrête automatiquement quand le niveau du liquide atteint un minimum.

- Appuyer une fois sur la touche « START/STOP » pour démarrer la procédure de nettoyage avant l'arrêt.
- Débrancher le raccordement au réseau électrique.

Aération du véhicule

- Ouvrir toutes les portes du véhicule et éteindre le recyclage d'air et la climatisation.
- Aérer l'intérieur du véhicule pendant 30 minutes environ.
- Après le nettoyage, laisser le ventilateur en marche pendant plus de 10 minutes pour le séchage de l'évaporateur.

7.2 Nettoyage de l'intérieur du véhicule



REMARQUE

Utilisez exclusivement le nettoyant de l'habitacle Car Refresh de la marque Dometic WAECO.

Utilisez le Refresh-o-mat pour le nettoyage de l'intérieur du véhicule comme décrit au chapitre « Nettoyage de la climatisation », page 37.

- Installer le Refresh-o-mat debout sans tuyau, et l'orienter vers l'intérieur du véhicule.
- Raccorder le Refresh-o-mat au réseau électrique.



ATTENTION ! Risque pour la santé !

Ne respirez pas les vapeurs !

- Appuyer une fois sur la touche « START/STOP » (fig. 9, page 4) pour démarrer la procédure de nettoyage avec 100 ml de liquide.
- ✓ La LED « READY/ON » s'allume en vert.

**REMARQUE**

Pour une procédure de nettoyage avec 400 ml de liquide, appuyez deux fois sur la touche « START/STOP ». Les trois LED clignotent brièvement en signe de confirmation.

- ▶ Quitter le véhicule et fermer les portes.
- ▶ Le Refresh-o-mat s'arrête automatiquement après environ 20 minutes, quand le niveau du liquide atteint un minimum.
- ▶ Appuyer une fois sur la touche « START/STOP » pour démarrer la procédure de nettoyage avant l'arrêt.
- ▶ Débrancher le raccordement au réseau électrique.
- ▶ Ouvrir toutes les portes du véhicule et aérer l'intérieur du véhicule pendant environ 30 minutes.

7.3 Nettoyage des canaux d'aspiration de l'air extérieur (uniquement avec kit d'adaptateurs disponible en accessoire)

**REMARQUE**

- Afin de supprimer complètement les mauvaises odeurs à l'intérieur des véhicules, il est nécessaire de nettoyer également les canaux d'aspiration de l'air extérieur. Pour ce faire, utiliser le kit d'adaptateurs (n° de produit 8885300097).
- Utilisez exclusivement le nettoyant de climatisation AirCon Refresh de la marque Dometic WAECO.

Utilisez le Refresh-o-mat pour le nettoyage des canaux d'aspiration de l'air extérieur comme décrit au chapitre « Nettoyage de la climatisation », page 37.

- ▶ Régler la climatisation sur le mode air extérieur (4) (fig. **8**, page 4).
- ▶ Placer le Refresh-o-mat devant le véhicule.
- ▶ Raccorder le kit d'adaptateurs au Refresh-o-mat. Placer l'extrémité du kit d'adaptateurs devant les canaux d'aspiration de l'air extérieur (fig. **11**, page 5).
- ▶ Raccorder le Refresh-o-mat au réseau électrique.

**ATTENTION ! Risque pour la santé !**

Ne respirez pas les vapeurs !

- Appuyer une fois sur la touche « START/STOP » (fig. **9**, page 4) pour démarrer la procédure de nettoyage avec 100 ml de liquide.
- ✓ La LED « READY/ON » s'allume en vert.

**REMARQUE**

Pour une procédure de nettoyage avec 400 ml de liquide, appuyez deux fois sur la touche « START/STOP ». Les trois LED clignotent brièvement en signe de confirmation.

- S'assurer que les vapeurs sont aspirées par la ventilation.
- Le Refresh-o-mat s'arrête automatiquement après environ 20 minutes, quand le niveau du liquide atteint un minimum.
- Appuyer une fois sur la touche « START/STOP » pour démarrer la procédure de nettoyage avant l'arrêt.
- Débrancher le raccordement au réseau électrique.
- Ouvrir toutes les portes du véhicule et aérer l'intérieur du véhicule pendant environ 30 minutes.

8 Entretien et nettoyage de l'appareil

**AVIS !**

N'utilisez aucun objet coupant ou dur pour le nettoyage de l'appareil. Cela risquerait de l'endommager.

- Débrancher le raccordement au réseau électrique.
- Enlever le tuyau.
- Vider le reste de liquide (fig. **12**, page 5).
- Rincer à l'eau.

**REMARQUE**

Vous pouvez récupérer le reste du liquide (env. 30 ml) dans un récipient adapté et l'utiliser pour la prochaine procédure de nettoyage.

9 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
Pas de formation de brouillard	Trop peu de liquide dans l'appareil.	Rajouter du liquide.
	La cellule à ultrasons est défectueuse.	S'adresser au service après-vente.
	Le ventilateur est défectueux.	
	Dysfonctionnement du raccordement avec le transformateur.	
Du liquide s'échappe de l'appareil	Trop de nettoyant de climatisation dans l'appareil.	Retirer l'excès de nettoyant de climatisation de l'appareil.
	Le liquide se déverse parce que l'appareil n'est pas droit.	Positionner l'appareil horizontalement.
	Le joint d'étanchéité de l'appareil est défectueux.	S'adresser au service après-vente.

Pour les adresses du service après-vente, voir le verso du mode d'emploi.

10 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.


11 Elimination

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

12 Caractéristiques techniques

	Refresh-o-mat HD
N° d'article :	8885300096
Tension de raccordement :	230 V~, 50/60 Hz
Consommation de courant :	0,15 A
Dimensions (L x l x p) :	295 x 220 x 150 mm
Poids :	3,1 kg
Niveau sonore :	< 70 dB (A)
Température de fonctionnement :	0 à +60 °C
Température de stockage :	-30 à +90 °C
Contrôle/certificat :	

Antes de poner en funcionamiento el producto, lea atentamente estas instrucciones y consérvelas para futuras consultas. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Aclaración de los símbolos	45
2	Indicaciones de seguridad	46
3	Volumen de entrega	48
4	Accesorios	48
5	Uso adecuado	49
6	Descripción técnica	49
7	Manejo	50
8	Mantenimiento y limpieza del aparato	55
9	Solución de averías	55
10	Garantía legal	56
11	Gestión de residuos	56
12	Datos técnicos	56

1 Aclaración de los símbolos



¡PELIGRO!

Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡ATENCIÓN!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.



¡AVISO!

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.



NOTA

Información adicional para el manejo del producto.

► **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

Fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la "Posición 5 en la figura 1 de la página 3".

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- errores de montaje o de conexión,
- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Seguridad general



¡PELIGRO!

- Compruebe antes de poner en marcha el aparato que la tensión de funcionamiento y la tensión de red coincidan (véase la placa de características).
- En caso de incendio, utilice un extintor adecuado para aparatos eléctricos.



¡ADVERTENCIA!

- Cuando el aparato o el cable de alimentación presenten daños visibles, no debe poner en marcha el aparato.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro. Diríjase al servicio de atención al cliente en caso de que sea necesario reparar el aparato.
- Las personas (incluidos los niños) que, debido a sus condiciones físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o de conocimientos, no pueden utilizar el aparato de forma segura, no tienen permitido utilizar este aparato sin la vigilancia e instrucciones de una persona sobre la que recaiga tal responsabilidad.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.** Utilice estos dispositivos fuera del alcance de los niños.
- Debe vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.

**¡ATENCIÓN!**

- Desconecte el aparato de la red
 - antes de proceder a cualquier trabajo en el aparato
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento
 - después de cada uso.

**¡AVISO!**

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- No desenchufe nunca el cable de conexión tirando de él.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

**¡ATENCIÓN!**

- Utilice únicamente productos de limpieza autorizados por Dometic WAECO:
 - AirCon Refresh, contenido 1 l, n.º de art.: 8887400008
 - AirCon Refresh, contenido 20x 100 ml, n.º de art.: 8887400016
 - Car Refresh, contenido 1 l, n.º de art.: 8887400009
 - Car Refresh, contenido 20x 100 ml, n.º de art.: 8887400015
- No ponga nunca el aparato en funcionamiento sin líquido.
- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y el enchufe estén secos.
- Durante la limpieza se debe abandonar el vehículo.
- Procure mantener una buena ventilación. No inhale la niebla pulverizada del limpiador del equipo de aire acondicionado.

**¡AVISO!**

- No esponga nunca el aparato a la humedad.
- No limpie las partes de plástico con disolventes ni sustancias agresivas.

3 Volumen de entrega

Pos. en fig. 1, página 3	Cantidad	Denominación
1	1	Refresh-o-mat
2	1	Manguera
3	1	Cable de conexión
–	1	Instrucciones de uso

4 Accesorios

Disponibile como accesorio (no incluido en el volumen de entrega):

Principio activo para el Refresh-o-mat de Dometic WAECO:

- para limpiar el equipo de aire acondicionado
- para eliminar olores en el interior del vehículo.

Los podrá adquirir a través de su establecimiento habitual, o directamente a través de Dometic WAECO.

N.º de art.:	Denominación
8885300097	Kit de adaptación para la limpieza de los canales de aspiración del aire exterior Consta de una manguera y dos adaptadores (fig. 2, página 3)
8887400008	Limpiador de equipos de aire acondicionado AirCon Refresh, contenido 1 l
8887400016	Limpiador de equipos de aire acondicionado AirCon Refresh, contenido 20x 100 ml
8887400009	Limpiador para el interior del vehículo Car Refresh, contenido 1 l
8887400015	Limpiador para el interior del vehículo Car Refresh, contenido 20x 100 ml

Refresh-o-mat también está disponible como kit básico en combinación con el limpiador de equipos de aire acondicionado AirCon Refresh:

N.º de art.:	Denominación
8885300098	Kit básico Consta de Refresh-o-mat y 20 botellas de 100 ml de limpiador de equipos de aire acondicionado AirCon Refresh

5 Uso adecuado

El Refresh-o-mat es un pulverizador ultrasónico destinado a limpiar equipos de aire acondicionado para vehículos o a eliminar olores en el interior de vehículos. El aparato produce una fina niebla de principios activos que se distribuye por el equipo de aire acondicionado eliminando impurezas y olores.

Utilizándolo una vez al año conseguirá un equipo de aire acondicionado higiénico y sin olores.

6 Descripción técnica

6.1 Descripción general

Las células ultrasónicas atomizan el limpiador convirtiéndolo en una fina niebla.

Con ayuda de un ventilador, la niebla pulverizada es conducida a través de la manguera a los orificios de aspiración del equipo de aire acondicionado.

El Refresh-o-mat se apaga automáticamente cuando

- el nivel de líquido ha alcanzado un mínimo
- el equipo de aire acondicionado se llena en exceso (el Refresh-o-mat no se pone en funcionamiento en caso de estar lleno en exceso)
- se supera una temperatura de 65 °C

6.2 Elementos de mando y de indicación

Panel de mandos (fig. **3**, página 3)

Pos.	Denominación	Explicación/función
1	HIGH TEMPERATURE	El LED rojo se ilumina cuando la temperatura del habitáculo es superior a 65 °C. El aparato se para automáticamente.
2	READY/ON	LED verde <ul style="list-style-type: none"> ● parpadea mientras se está llenando el depósito ● se ilumina durante la limpieza
3	HIGH LEVEL	El LED verde se ilumina cuando el depósito está excesivamente lleno de líquido. El aparato se para automáticamente.
4	START/STOP	Enciende o apaga el aparato.

7 Manejo

7.1 Limpieza del equipo de aire acondicionado



¡AVISO!

Si la temperatura en el interior del vehículo es superior a 60 °C, encienda el equipo de aire acondicionado antes de proceder a la limpieza y reduzca la temperatura del habitáculo a menos de 60 °C.



NOTA

- Utilice únicamente el limpiador de equipos de aire acondicionado AirCon Refresh de la casa Dometic WAECO.
- Respete las indicaciones de seguridad expuestas en el empaque del limpiador de equipos de aire acondicionado.
- Compruebe si el filtro de polen está limpio y cámbielo si fuera necesario.

Preparar el Refresh-o-mat

- Conecte el Refresh-o-mat a la red eléctrica (fig. **4**, página 3).
- Agite bien el limpiador.
- Abra la tapa y rellene producto limpiador hasta la marca de nivel de llenado máximo del Refresh-o-mat (fig. **5**, página 4).
- Vuelva a cerrar la tapa.
- Inserte totalmente la manguera (fig. **6**, página 4).

Colocar el Refresh-o-mat

- Coloque el Refresh-o-mat en posición vertical en la zona de los pies del lado del copiloto, de forma que tenga una base estable (fig. **7**, página 4).
- Coloque la manguera cerca de la boca de aspiración del aire de circulación.

Ajustar el equipo de aire acondicionado

- Ajuste el equipo de aire acondicionado (fig. **8**, página 4):
 - Regulador de temperatura en el nivel más bajo (**1**).
 - Ventilador en el nivel más bajo (**2**).
 - Ajuste la ventilación delantera (**3**), abra todas las toberas de salida de aire del tablero de instrumentos y diríjelas hacia arriba.
 - Ajuste a aire de circulación (**4**).
- En el caso de equipos manuales de aire acondicionado: apague el equipo de aire acondicionado (**5**).
- En el caso de equipos automáticos de aire acondicionado: regule a “Economy” (**6**) y a la temperatura más baja.

Iniciar el proceso de limpieza



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!
No inhale la niebla pulverizada.

- Pulse una vez la tecla “START/STOP” (fig. **9**, página 4) para iniciar el proceso de limpieza con 100 ml de líquido.
- ✓ El LED “READY/ON” se ilumina de color verde.



NOTA

Si desea ejecutar un proceso de limpieza con 400 ml de líquido, pulse la tecla “START/STOP” dos veces. Los tres LEDs parpadean brevemente a modo de confirmación.

- Asegúrese de que la ventilación aspire la niebla pulverizada (fig. **10**, página 4).
- Salga del vehículo y cierre las puertas.
- Deje en funcionamiento durante aprox. 20 minutos el aire de circulación / equipo automático de aire acondicionado.

Finalizar el proceso de limpieza



NOTA

El Refresh-o-mat se detiene automáticamente cuando el nivel de líquido ha alcanzado un mínimo.

- Pulse una vez la tecla “START/STOP” para finalizar antes de tiempo el proceso de limpieza.
- Desconecte el aparato de la red.

Ventilar el vehículo

- Abra todas las puertas del vehículo y apague el ventilador de aire de circulación y el equipo de aire acondicionado.
- Ventile el interior del vehículo durante aprox. 30 minutos.
- Tras el proceso de limpieza deje el ventilador encendido durante más de 10 minutos para secar el vaporizador.

7.2 Limpieza del interior

**NOTA**

Utilice únicamente el limpiador para interior de vehículos Car Refresh de la casa Dometic WAECO.

Utilice el Refresh-o-mat para limpiar el interior de la forma descrita en el capítulo “Limpieza del equipo de aire acondicionado” en la página 50.

- Coloque el Refresh-o-mat sin manguera, orientado hacia el interior.
- Conecte el Refresh-o-mat a la red eléctrica.

**¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!**

No inhale la niebla pulverizada.

- Pulse una vez la tecla “START/STOP” (fig. **9**, página 4) para iniciar el proceso de limpieza con 100 ml de líquido.
- ✓ El LED “READY/ON” se ilumina de color verde.

**NOTA**

Si desea ejecutar un proceso de limpieza con 400 ml de líquido, pulse la tecla “START/STOP” dos veces. Los tres LEDs parpadean brevemente a modo de confirmación.

- Salga del vehículo y cierre las puertas.
- El Refresh-o-mat se detiene automáticamente tras aprox. 20 minutos cuando el nivel de líquido ha alcanzado un mínimo.
- Pulse una vez la tecla “START/STOP” para finalizar antes de tiempo el proceso de limpieza.
- Desconecte el aparato de la red.
- Abra todas las puertas del vehículo y ventile el interior durante aprox. 30 minutos.

7.3 Limpieza de los canales de aspiración del aire exterior (sólo con el accesorio kit de adaptación)



NOTA

- Para eliminar totalmente los olores del interior de los vehículos es necesario limpiar también los canales de aspiración del aire exterior. A este efecto sirve el kit de adaptación (n.º de art. 8885300097).
- Utilice únicamente el limpiador de equipos de aire acondicionado AirCon Refresh de la casa Dometic WAECO.

Utilice el Refresh-o-mat para limpiar los canales de aspiración del aire exterior de la forma descrita en el capítulo “Limpieza del equipo de aire acondicionado” en la página 50.

- Ajuste el equipo de aire acondicionado al modo Aire exterior (4), (fig. 8, página 4).
- Coloque el Refresh-o-mat delante del vehículo.
- Una el kit de adaptación con el Refresh-o-mat. Coloque el final del kit de adaptación delante de los canales de aspiración del aire exterior (fig. 11, página 5).
- Conecte el Refresh-o-mat a la red eléctrica.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

No inhale la niebla pulverizada.

- Pulse una vez la tecla “START/STOP” (fig. 9, página 4) para iniciar el proceso de limpieza con 100 ml de líquido.
- ✓ El LED “READY/ON” se ilumina de color verde.



NOTA

Si desea ejecutar un proceso de limpieza con 400 ml de líquido, pulse la tecla “START/STOP” dos veces. Los tres LEDs parpadean brevemente a modo de confirmación.

- Asegúrese de que la ventilación aspire la niebla pulverizada.
- El Refresh-o-mat se detiene automáticamente tras aprox. 20 minutos cuando el nivel de líquido ha alcanzado un mínimo.
- Pulse una vez la tecla “START/STOP” para finalizar antes de tiempo el proceso de limpieza.

- Desconecte el aparato de la red.
- Abra todas las puertas del vehículo y ventile el interior durante aprox. 30 minutos.

8 Mantenimiento y limpieza del aparato



¡AVISO!

No utilice ningún instrumento afilado o duro en la limpieza ya que podría dañar el aparato.

- Desconecte el aparato de la red.
- Retire la manguera.
- Vacíe el líquido residual (fig. 12, página 5).
- Enjuague con agua.



NOTA

Puede recoger el líquido residual (aprox. 30 ml) en un recipiente adecuado y utilizarlo en la siguiente limpieza.

9 Solución de averías

Avería	Posible causa	Propuesta de solución
No se forma niebla	Falta líquido en el aparato.	Rellene líquido.
	La célula ultrasónica está averiada.	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
	El ventilador está averiado.	
	Avería en la conexión con el transformador.	
Sale líquido del aparato	Demasiado producto limpiador en el aparato.	Vierta al exterior el limpiador que sobre.
	Se sale líquido del depósito porque el aparato está demasiado torcido.	Coloque el aparato en posición horizontal.
	La junta del aparato está deteriorada.	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

Consulte la dirección del servicio de atención al cliente al dorso de las instrucciones.

10 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

11 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

12 Datos técnicos

	Refresh-o-mat HD
Art. n.º:	8885300096
Tensión de conexión:	230 V~, 50/60 Hz
Consumo de corriente:	0,15 A
Dimensiones (L x A x P):	295 x 220 x 150 mm
Peso:	3,1 kg
Nivel de ruido:	< 70 dB (A)
Temperatura de funcionamiento:	de 0 a +60 °C
Temperatura de almacenamiento:	de -30 a +90 °C
Homologación/Certificados:	

Prima di effettuare la messa in funzione, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il prodotto venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	58
2	Indicazioni di sicurezza	59
3	Dotazione	61
4	Accessori	61
5	Uso conforme alla destinazione	62
6	Descrizione tecnica	62
7	Impiego	63
8	Cura e pulizia dell'apparecchio	68
9	Eliminazione dei disturbi	68
10	Garanzia	69
11	Smaltimento	69
12	Specifiche tecniche	69

1 Spiegazione dei simboli

**PERICOLO!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.

**AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

► **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- errori di montaggio o di allacciamento
- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

2.1 Sicurezza generale



PERICOLO!

- Prima della messa in funzione dell'apparecchio controllare se la tensione di esercizio e quella di rete corrispondono (vedi targhetta).
- In caso di incendio usare un estintore per apparecchi elettrici.



AVVERTENZA!

- Se il cavo di allacciamento o l'apparecchio presentano danni visibili, evitare di mettere in funzione l'apparecchio.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti.
- Persone (bambini compresi) che, a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza o scarsa conoscenza, non siano in grado di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
Impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.



ATTENZIONE!

- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di lavorare con l'apparecchio
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo

**AVVISO!**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

**ATTENZIONE!**

- Utilizzare solamente detergenti autorizzati da Dometic WAECO:
 - AirCon Refresh, contenuto 1 l, n. art.: 8887400008
 - AirCon Refresh, contenuto 20x 100 ml, n. art.: 8887400016
 - Car Refresh, contenuto 1 l, n. art.: 8887400009
 - Car Refresh, contenuto 20x 100 ml, n. art.:8887400015
- Non mettere mai in funzione l'apparecchio senza liquido.
- Prima della messa in funzione, assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.
- Durante la pulizia uscire dal veicolo.
- Accertarsi che ci sia una buona aerazione. Non respirare la nebbia del detergente del climatizzazione automatico.

**AVVISO!**

- Non esporre mai l'apparecchio all'umidità.
- Non pulire i componenti in plastica con solventi o sostanze aggressive.

3 Dotazione

Pos. infig. 1 , pagina 3	Quantità	Denominazione
1	1	Refresh-o-mat
2	1	tubo flessibile
3	1	cavo di allacciamento
–	1	istruzioni per l'uso

4 Accessori

Disponibile come accessorio (non in dotazione):

additivo per Refresh-o-mat della casa Dometic WAECO:

- per la pulizia dell'impianto di climatizzazione
- per l'eliminazione degli odori nell'abitacolo del veicolo

Disponibile presso il vostro rivenditore o direttamente presso Dometic WAECO.

N. art.:	Denominazione
8885300097	Kit per gli adattatori per la pulizia dei canali di aspirazione dell'aria esterna Costituiti da un flessibile e due adattatori (fig. 2 , pagina 3)
8887400008	Detergente per l'impianto di climatizzazione AirCon Refresh, contenuto 1 l
8887400016	Detergente per l'impianto di climatizzazione AirCon Refresh, contenuto 20x 100 ml
8887400009	Detergente per l'abitacolo Car Refresh, contenuto 1 l
8887400015	Detergente per l'abitacolo Car Refresh, contenuto 20x 100 ml

Refresh-o-mat è disponibile anche kit per il primo utilizzo in combinazione con il detergente per l'impianto di climatizzazione AirCon Refresh:

N. art.:	Denominazione
8885300098	Kit per il primo utilizzo Costituito da Refresh-o-mat e 20 bottiglie con 100 ml di detergente per l'impianto di climatizzazione AirCon Refresh

5 Uso conforme alla destinazione

Refresh-o-mat è un nebulizzatore ad ultrasuoni usato per la pulizia degli impianti di climatizzazione di veicoli oppure per l'eliminazione dei cattivi odori che si creano all'interno degli abitacoli dei veicoli. L'apparecchio produce una sottile nebbia (principio attivo) che viene distribuita attraverso l'impianto di climatizzazione ed elimina impurità e cattivi odori.

Basta utilizzarlo una volta l'anno per mantenere l'impianto di climatizzazione privo di odori ed igienicamente pulito.

6 Descrizione tecnica

6.1 Descrizione generale

Tre celle ad ultrasuoni trasformano il detergente per l'impianto di climatizzazione in una nebbia sottile.

Grazie ad un ventilatore, la nebbia viene convogliata attraverso il tubo flessibile verso le aperture di aspirazione dell'impianto di climatizzazione.

Il Refresh-o-mat si spegne automaticamente se

- è stato raggiunto il livello minimo di umidità
- il climatizzatore è stato riempito eccessivamente (in caso di riempimento eccessivo il Refresh-o-mat non si avvia)
- viene superata una temperatura di 65 °C

6.2 Elementi di comando e indicazione

Pannello di controllo (fig. **3**, pagina 3)

Pos.	Denominazione	Spiegazione/funzione
1	HIGH TEMPERATURE	Il LED rosso è acceso se la temperatura dell'abitacolo supera i 65 °C. L'apparecchio si arresta automaticamente.
2	READY/ON	Il LED verde <ul style="list-style-type: none"> ● lampeggia, mentre il serbatoio viene riempito ● è acceso durante l'operazione di pulizia
3	HIGH LEVEL	Il LED verde è acceso quando il serbatoio è riempito di liquido. L'apparecchio si arresta automaticamente.
4	START/STOP	Accende o spegne l'apparecchio.

7 Impiego

7.1 Pulizia dell'impianto di climatizzazione



AVVISO!

Se la temperatura nel veicolo supera i 60 °C, prima dell'operazione di pulizia accendere l'impianto di climatizzazione e raffreddare l'abitacolo portandolo al di sotto dei 60 °C.



NOTA

- Utilizzare solamente il detergente per l'impianto di climatizzazione AirCon Refresh della casa Dometic WAECO.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza presenti sulla confezione del detergente per l'impianto di climatizzazione.
- Controllare il livello di sporcizia del filtro antipolline e all'occorrenza sostituirlo.

Preparazione di Refresh-o-mat

- Collegare Refresh-o-mat alla rete elettrica (fig. **4**, pagina 3).
- Scuotere bene il detergente per l'impianto di climatizzazione.
- Aprire il coperchio e aggiungere il detergente nel Refresh-o-mat fino a raggiungere l'indicazione del livello di riempimento massimo (fig. **5**, pagina 4).
- Richiudere il coperchio.
- Inserire completamente il tubo flessibile (fig. **6**, pagina 4).

Installazione di Refresh-o-mat

- Posizionare Refresh-o-mat verticalmente e poggiarlo su una base solida nell'area piedi del lato passeggero (fig. **7**, pagina 4).
- Portare il tubo flessibile in prossimità dell'apertura di aspirazione dell'aria ricircolata.

Regolazione dell'impianto di climatizzazione

- Per la regolazione dell'impianto di climatizzazione (fig. **8**, pagina 4):
 - regolare il termoregolatore sul livello più basso (**1**).
 - regolare il ventilatore sul livello più basso (**2**).
 - regolare l'aerazione anteriore (**3**) e aprire tutti i diffusori d'aria che si trovano sul cruscotto e posizionarli verso l'alto.
 - impostare su Aria di ricircolo (**4**).
- Per l'impianto di climatizzazione manuale: spegnere l'impianto di climatizzazione (**5**).
- Per l'impianto di climatizzazione automatico: impostare "Economy" (**6**) e la temperatura più bassa.

Avvio dell'operazione di pulizia



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!
Non aspirare la nebbia del refrigerante!

- Per avviare l'operazione di pulizia con 100 ml di liquido, premere una volta il tasto "START/STOP" (fig. **9**, pagina 4).
- ✓ Il LED "READY/ON" verde è acceso.



NOTA

Per un'operazione di pulizia con 400 ml di liquido, premere due volte il tasto "START/STOP". Per la conferma, tutti e tre i LED lampeggiano brevemente.

- Assicurarsi che la nebbia venga assorbita dall'aerazione (fig. **10**, pagina 4).
- Scendere dal veicolo e chiudere le portiere.
- Fare circolare l'aria ricircolata/l'impianto di climatizzazione automatico per circa 20 min.

Conclusione dell'operazione di pulizia



NOTA

Refresh-o-mat si ferma automaticamente quando il livello di umidità ha raggiunto un livello minimo.

- Per avviare l'operazione di pulizia prima del previsto, premere una volta il tasto "START/STOP".
- Interrompere il collegamento alla rete.

Aerazione del veicolo

- Aprire tutte le portiere del veicolo e spegnere il ventilatore dell'aria ricircolata e l'impianto di climatizzazione.
- Aerare l'abitacolo del veicolo per circa 30 minuti.
- Ultimata l'operazione di pulizia, lasciare il ventilatore acceso per oltre 10 minuti per asciugare l'evaporatore.

7.2 Pulizia dell'abitacolo

**NOTA**

Utilizzare solamente il detergente per l'abitacolo Car Refresh della casa Dometic WAECO.

Utilizzare Refresh-o-mat per la pulizia dell'abitacolo come descritto nel capitolo "Pulizia dell'impianto di climatizzazione" a pagina 63.

- Montare Refresh-o-mat senza tubo flessibile e regolarlo in funzione dell'abitacolo.
- Collegare Refresh-o-mat alla rete elettrica.

**ATTENZIONE! Pericolo per la salute!**

Non aspirare la nebbia del refrigerante!

- Per avviare l'operazione di pulizia con 100 ml di liquido, premere una volta il tasto "START/STOP" (fig. 9, pagina 4).
- ✓ Il LED "READY/ON" verde è acceso.

**NOTA**

Per un'operazione di pulizia con 400 ml di liquido, premere due volte il tasto "START/STOP". Per la conferma, tutti e tre i LED lampeggiano brevemente.

- Scendere dal veicolo e chiudere le portiere.
- Refresh-o-mat si ferma automaticamente dopo circa 20 minuti quando il livello di umidità ha raggiunto un livello minimo.
- Per avviare l'operazione di pulizia prima del previsto, premere una volta il tasto "START/STOP".
- Interrompere il collegamento alla rete.
- Aprire tutte le portiere del veicolo e aerare l'abitacolo per circa 30 minuti.

7.3 Pulizia dei canali di aspirazione dell'aria esterna (solo con l'accessorio kit per gli adattatori)



NOTA

- Per un'eliminazione completa dei cattivi odori nei veicoli è necessario pulire anche i canali di aspirazione dell'aria esterna. A questo scopo è adatto il kit per gli adattatori (n. art. 8885300097).
- Utilizzare solamente il detergente per l'impianto di climatizzazione AirCon Refresh della casa Dometic WAECO.

Utilizzare Refresh-o-mat per la pulizia dei canali di aspirazione dell'aria esterna come descritto nel capitolo "Pulizia dell'impianto di climatizzazione" a pagina 63.

- Impostare l'impianto di climatizzazione sul funzionamento aria esterna (4) (fig. 8, pagina 4).
- Collocare Refresh-o-mat davanti al veicolo.
- Collegare il kit per gli adattatori con Refresh-o-mat. Posizionare l'estremità del kit per gli adattatori davanti ai canali di aspirazione dell'aria esterna (fig. 11, pagina 5).
- Collegare Refresh-o-mat alla rete elettrica.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

Non aspirare la nebbia del refrigerante!

- Per avviare l'operazione di pulizia con 100 ml di liquido, premere una volta il tasto "START/STOP" (fig. 9, pagina 4).
- ✓ Il LED "READY/ON" verde è acceso.



NOTA

Per un'operazione di pulizia con 400 ml di liquido, premere due volte il tasto "START/STOP". Per la conferma, tutti e tre i LED lampeggiano brevemente.

- Assicurarsi che la nebbia venga assorbita dall'aerazione.
- Refresh-o-mat si ferma automaticamente dopo circa 20 minuti quando il livello di umidità ha raggiunto un livello minimo.
- Per avviare l'operazione di pulizia prima del previsto, premere una volta il tasto "START/STOP".

- Interrompere il collegamento alla rete.
- Aprire tutte le portiere del veicolo e aerare l'abitacolo per circa 30 minuti.

8 Cura e pulizia dell'apparecchio



AVVISO!

Per la pulizia non impiegare detersivi corrosivi o oggetti ruvidi perché potrebbero provocare danni all'apparecchio.

- Interrompere il collegamento alla rete.
- Rimuovere il tubo flessibile.
- Svuotare il liquido residuo (fig. 12, pagina 5).
- Risciacquare con acqua.



NOTA

Il liquido residuo (ca. 30 ml) può essere raccolto in un contenitore adatto ed essere utilizzato per la prossima operazione di pulizia.

9 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
Mancata nebulizzazione	Umidità insufficiente nell'apparecchio.	Rabboccare con liquido.
	La cella ad ultrasuoni è difettosa.	Rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti.
	Il ventilatore è difettoso.	
	Disturbo sul collegamento con il trasformatore.	
Fuoriuscita di liquido dall'apparecchio	Quantità eccessiva di detersivo dell'impianto di climatizzazione nell'apparecchio.	Buttare via il detersivo per l'impianto di climatizzazione in eccesso.
	Fuoriuscita di liquido dal contenitore perché l'apparecchio si trova in pendenza.	Installare l'apparecchio orizzontalmente.
	La guarnizione dell'apparecchio è guasta.	Rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti.

Per l'indirizzo del Servizio Assistenza Clienti vedi il retro del manuale di istruzioni.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

11 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

12 Specifiche tecniche

	Refresh-o-mat HD
N. art.:	8885300096
Tensione di allacciamento:	230 V~, 50/60 Hz
Consumo di corrente:	0,15 A
Dimensioni (L x H x P):	295 x 220 x 150 mm
Peso:	3,1 kg
Livello sonoro:	< 70 dB (A)
Temperatura di esercizio:	da 0 a +60 °C
Temperatura di magazzino:	da -30 a +90 °C
Certificati di controllo:	

Lees deze handleiding voor de ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	71
2	Veiligheidsinstructies	72
3	Omvang van de levering	74
4	Accessoires	74
5	Gebruik volgens de voorschriften	75
6	Technische beschrijving	75
7	Bediening	76
8	Toestel onderhouden en reinigen	80
9	Verhelpen van storingen	81
10	Garantie	81
11	Afvoeren	81
12	Technische gegevens	82

1 Verklaring van de symbolen

**GEVAAR!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.

**WAARSCHUWING!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

► **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Veiligheidsinstructies

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- montage- of aansluitfouten
- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

2.1 Algemene veiligheid



GEVAAR!

- Controleer voor ingebruikneming van het toestel, of de bedrijfsvoeding en de netspanning overeenkomen (zie typeplaatje).
- Gebruik in het geval van brand een brandblusser die geschikt is voor elektrische toestellen.



WAARSCHUWING!

- Als het toestel of de aansluitkabel zichtbaar beschadigd zijn, mag u het toestel niet in gebruik nemen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
Neem contact op met de klantenservice indien er een reparatie nodig is.
- Personen (ook kinderen) die door hun psychische, sensorische of geestelijke vaardigheden of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn het toestel veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
Gebruik het toestel buiten bereik van kinderen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met het toestel gaan spelen.

**VOORZICHTIG!**

- Scheid het toestel van het net
 - voor elk werk aan het toestel
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik

**LET OP!**

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

**VOORZICHTIG!**

- Gebruik alleen door Dometic WAECO toegestane reinigers:
 - AirCon Refresh, inhoud 1 l, art.-nr.: 8887400008
 - AirCon Refresh, inhoud 20x 100 ml, art.-nr.: 8887400016
 - Car Refresh, inhoud 1 l, art.-nr.: 8887400009
 - Car Refresh, inhoud 20x 100 ml, art.-nr.:8887400015
- Gebruik het toestel nooit zonder vloeistof.
- Let er voor de ingebruikneming op dat de toevoerleiding en de stekker droog zijn.
- Tijdens de reiniging moet u het voertuig verlaten.
- Let op de goede ventilatie. Adem de nevel van de aircoreiniger niet in.

**LET OP!**

- Stel het toestel nooit bloot aan vocht.
- Onderdelen van kunststof niet met oplosmiddelen of agressieve middelen reinigen.

3 Omvang van de levering

Pos. in afb. 1 , pag. 3	Aantal	Omschrijving
1	1	Refresh-o-mat
2	1	Slang
3	1	Aansluitkabel
–	1	Gebruiksaanwijzing

4 Accessoires

Ale toebehoren verkrijgbaar (niet in de leveringsomvang inbegrepen):

Werkzame stof voor de Refresh-o-mat van Dometic WAECO:

- voor de reiniging van de airconditioning
- voor verwijderen van geuren in het voertuig.

Te verkrijgen bij uw dealer of direct bij Dometic WAECO.

Art.-nr.	Omschrijving
8885300097	Adapterkit voor de reiniging van de buitenluchtaanzuigkanalen Bestaande uit een slang en twee adapters (afb. 2 , pag. 3)
8887400008	Aircoreiniger AirCon Refresh, inhoud 1 l
8887400016	Aircoreiniger AirCon Refresh, inhoud 20x 100 ml
8887400009	Reiniger binnenruimte Car Refresh, inhoud 1 l
8887400015	Reiniger binnenruimte Car Refresh, inhoud 20x 100 ml

De Refresh-o-mat is ook als starterkit in combinatie met de aircoreiniger AirCon Refresh verkrijgbaar:

Art.-nr.	Omschrijving
8885300098	Starterkit Bestaande uit Refresh-o-mat en 20 flessen met 100 ml aircoreiniger AirCon Refresh

5 Gebruik volgens de voorschriften

De Refresh-o-mat is een ultrasone verstuiver voor de reiniging van airconditionings in voertuigen of voor het verwijderen van geuren uit het voertuiginterieur. Het toestel brengt een fijne nevel van de werkzame stof tot stand, die over de airconditioning wordt verdeeld en verontreinigingen en geuren verwijdert.

Als u dit één keer per jaar uitvoert, krijgt u een geurvrije en hygiënische airconditioning.

6 Technische beschrijving

6.1 Algemene beschrijving

Drie ultrasone cellen verstuiven de aircoreiniger tot een fijne nevel.

De nevel wordt met behulp van een ventilator door de slang naar de aanzuigopeningen van de airconditioning geleid.

De Refresh-o-mat schakelt automatisch uit, als

- het vloeistofpeil een minimum bereikt
- de airco overvol is (bij overvulling start de Refresh-o-mat niet)
- een temperatuur van 65 °C wordt overschreden

6.2 Bedienings- en indicatie-elementen

Bedieningspaneel (afb. **3**, pag. 3)

Pos.	Omschrijving	Verklaring/functie
1	HIGH TEMPERATURE	Rode LED brandt als de temperatuur in de binnenruimte hoger is dan 65 °C. Het toestel stopt automatisch.
2	READY/ON	Groene LED <ul style="list-style-type: none"> ● knippert terwijl de tank gevuld wordt ● brandt tijdens de reiniging
3	HIGH LEVEL	Groene LED brandt bij overvulling van de tank met vloeistof. Het toestel stopt automatisch.
4	START/STOP	Schakelt het toestel in of uit.

7 Bediening

7.1 Reiniging van de airconditioning

**LET OP!**

Als de temperatuur in het voertuig hoger is dan 60 °C is, schakelt u voor de reiniging de airco in en koelt u de binnenruimte tot onder 60 °C.

**INSTRUCTIE**

- Gebruiker alleen de aircoreiniger AirCon Refresh van de firma Dometic WAECO.
- Neem de veiligheidsinstructies op de verpakking van de aircoreiniger in acht.
- Controleer of de pollenfilter vervuild is en vervang deze indien nodig.

Refresh-o-mat voorbereiden

- Refresh-o-mat aan het stroomnet aansluiten (afb. **4**, pag. 3).
- Aircoreiniger goed schudden.
- Deksel openen en de Refresh-o-mat tot het maximale peil met de reiniger vullen (afb. **5**, pag. 4).
- Deksel weer sluiten.
- Slang volledig erop steken (afb. **6**, pag. 4).

Refresh-o-mat opstellen

- Zorg ervoor dat de Refresh-o-mat rechtop en stevig in de voetruimte van de passagierszijde staat (afb. **7**, pag. 4).
- Slang in de buurt van de aanzuigopening van de circulatie brengen.

Airconditioning instellen

- Airconditioning instellen (afb. **8**, pag. 4):
 - Temperatuurregelaar op laagste stand (**1**).
 - Ventilator op laagste stand (**2**).
 - Voorste ventilatie instellen (**3**) en alle luchtroosters op het dashboard openen en naar boven richten.
 - Op circulatie zetten (**4**).
- Handmatige airconditionings: airconditioning uitschakelen (**5**).
- Automatische airconditionings: „Economy” (**6**) en laagste temperatuur instellen.

Reinigingsprocedure starten



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Adem de nevel niet in!

- Een keer op de toets „START/STOP” drukken (afb. **9**, pag. 4) om de reinigingsprocedure met 100 ml vloeistof te starten.
- ✓ De LED „READY/ON” brandt groen.



INSTRUCTIE

Voor een reinigingsprocedure met 400 ml vloeistof drukt u twee keer op de toets „START/STOP”. Ter bevestiging knipperen de drie LED's kort op.

- Zorg ervoor dat de nevel door de ventilatie aangezogen wordt (afb. **10**, pag. 4).
- Voertuig verlaten en de deuren sluiten.
- Circulatie/automatische airconditioning ca. 20 minuten laten draaien.

Reinigingsprocedure beëindigen



INSTRUCTIE

De Refresh-o-mat stopt automatisch als het vloeistofpeil een minimum heeft bereikt.

- Een keer op de toets „START/STOP” drukken om de reinigingsprocedure vroegtijdig te beëindigen.
- Netverbinding verbreken.

Voertuig ventileren

- Alle deuren van het voertuig openen en de circulatieventilator en de airconditioning uitschakelen.
- Voertuiginterieur ca. 30 minuten ventileren.
- Ventilator na de reinigingsprocedure meer dan 10 minuten ingeschakeld laten om de verdamper te drogen.

7.2 Reiniging van het interieur



INSTRUCTIE

Gebruiker alleen de binnenruimtereiniger Car Refresh van de firma Dometic WAECO.

Gebruik de Refresh-o-mat voor de reiniging van het interieur zoals in het hoofdstuk „Reiniging van de airconditioning” op pagina 76 is beschreven.

- Refresh-o-mat zonder slang opstellen, naar het interieur richten.
- Refresh-o-mat aan het stroomnet aansluiten.



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Adem de nevel niet in!

- Een keer op de toets „START/STOP” drukken (afb. **9**, pag. 4) om de reinigingsprocedure met 100 ml vloeistof te starten.
- ✓ De LED „READY/ON” brandt groen.

**INSTRUCTIE**

Voor een reinigingsprocedure met 400 ml vloeistof drukt u twee keer op de toets „START/STOP”. Ter bevestiging knippen de drie LED's kort op.

- ▶ Voertuig verlaten en de deuren sluiten.
- ▶ De Refresh-o-mat stopt automatisch na ca. 20 minuten, als het vloeistofpeil een minimum heeft bereikt.
- ▶ Een keer op de toets „START/STOP” drukken om de reinigingsprocedure vroegtijdig te beëindigen.
- ▶ Netverbinding verbreken.
- ▶ Alle deuren van het voertuig openen en het voertuiginterieur ca. 30 minuten ventileren.

7.3 Reiniging van de buitenluchtaanzuigkanalen (alleen met toebehoren adapterkit)

**INSTRUCTIE**

- Voor de volledige geurverwijdering in voertuigen is het nodig om ook de buitenluchtaanzuigkanalen te reinigen. Hiervoor dient de adapterkit (art.-nr. 8885300097).
- Gebruiker alleen de aircoreiniger AirCon Refresh van de firma Dometic WAECO.

Gebruik de Refresh-o-mat voor de reiniging van de buitenluchtaanzuigkanalen zoals in het hoofdstuk „Reiniging van de airconditioning” op pagina 76 is beschreven.

- ▶ Airconditioning op buitenlucht (4) zetten (afb. 8, pag. 4).
- ▶ Refresh-o-mat voor het voertuig opstellen.
- ▶ Adapterkit met de Refresh-o-mat verbinden. Het einde van de adapterkit voor de buitenluchtaanzuigkanalen plaatsen (afb. 11, pag. 5).
- ▶ Refresh-o-mat aan het stroomnet aansluiten.

**VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!**

Adem de nevel niet in!

- Een keer op de toets „START/STOP” drukken (afb. **9**, pag. 4) om de reinigingsprocedure met 100 ml vloeistof te starten.
- ✓ De LED „READY/ON” brandt groen.

**INSTRUCTIE**

Voor een reinigingsprocedure met 400 ml vloeistof drukt u twee keer op de toets „START/STOP”. Ter bevestiging knipperen de drie LED's kort op.

- Zorg ervoor dat de nevel door de ventilatie aangezogen wordt.
- De Refresh-o-mat stopt automatisch na ca. 20 minuten, als het vloeistofpeil een minimum heeft bereikt.
- Een keer op de toets „START/STOP” drukken om de reinigingsprocedure vroegtijdig te beëindigen.
- Netverbinding verbreken.
- Alle deuren van het voertuig openen en het voertuiginterieur ca. 30 minuten ventileren.

8 Toestel onderhouden en reinigen

**LET OP!**

Voor het reinigen geen scherpe of bijtende middelen gebruiken, omdat dit kan leiden tot schade aan het toestel.

- Netverbinding verbreken.
- Slang verwijderen.
- Resterende vloeistof verwijderen (afb. **12**, pag. 5).
- Met water schoon spoelen.

**INSTRUCTIE**

De resterende vloeistof (ca. 30 ml) kunt u in een geschikte bak opvangen en voor de volgende reiniging gebruiken.

9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Geen vorming van nevel	Te weinig vloeistof in het toestel.	Vloeistof bijvullen.
	De ultrasone cel is defect.	Zich tot de klantendienst richten.
	De ventilator is defect.	
	Storing in de verbinding met de transformator.	
Vloeistof loopt uit het toestel	Teveel aircoreiniger in het toestel.	Overtollige aircoreiniger uit het toestel gieten.
	Het reservoir loopt over, omdat het toestel te scheef staat.	Toestel horizontaal opstellen.
	De afdichting in het toestel is defect.	Zich tot de klantendienst richten.

Klantendienstadressen zie achterkant van de handleiding.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.


11 Afvoeren

► Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

12 Technische gegevens

	Refresh-o-mat HD
Artikelnr.:	8885300096
Aansluitspanning:	230 V~, 50/60 Hz
Stroomverbruik:	0,15 A
Afmetingen (l x b x d):	295 x 220 x 150 mm
Gewicht:	3,1 kg
Geluidsniveau:	< 70 dB (A)
Bedrijfstemperatuur:	0 tot +60 °C
Opslagtemperatuur:	-30 tot +90 °C
Keurmerk/certificaat:	

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	84
2	Sikkerhedshenvisninger	85
3	Leveringsomfang	86
4	Tilbehør	87
5	Korrekt brug	87
6	Teknisk beskrivelse	88
7	Betjening	89
8	Vedligeholdelse og rengøring af apparatet	93
9	Udbedring af fejl.	93
10	Garanti	94
11	Bortskaffelse	94
12	Tekniske data.	94

1 Forklaring af symbolerne

**FARE!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.

**ADVARSEL!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

**FORSIGTIG!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

► **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Monterings- eller tilslutningsfejl
- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning og over-spænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Generel sikkerhed



FARE!

- Kontrollér før idrifttagning af apparatet, om driftsspændingen og netspændingen stemmer overens (se typeskilt).
- Anvend i tilfælde af brand en ildslukker, der er egnet til elektriske apparater.



ADVARSEL!

- Hvis apparatet eller tilslutningskablet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Kontakt kundeserviceafdelingen i forbindelse med reparationer.
- Personer (inkl. børn), der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende apparatet sikkert, bør kun anvende dette apparat under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.
- **El-apparater er ikke legetøj!**
Anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.



FORSIGTIG!

- Afbryd apparatet fra nettet
 - før arbejde på apparatet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug

**VIGTIGT!**

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

**FORSIGTIG!**

- Anvend kun rengøringsmidler, der er godkendt af Dometic WAECO:
 - AirCon Refresh, indhold 1 l, art.nr.: 8887400008
 - AirCon Refresh, indhold 20x 100 ml, art.nr.: 8887400016
 - Car Refresh, indhold 1 l, art.nr.: 8887400009
 - Car Refresh, indhold 20x 100 ml, art.nr.: 8887400015
- Anvend aldrig apparatet uden væske.
- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.
- Under rengøringen skal du forlade køretøjet.
- Sørg for god ventilation. Indånd ikke klima-anlægsrensersens tåge.

**VIGTIGT!**

- Udsæt aldrig apparatet for fugtighed.
- Rengør ikke kunststofdele med opløsningsmidler eller aggressive substanser.

3 Leveringsomfang

Pos. på fig. 1, side 3	Mængde	Betegnelse
1	1	Refresh-o-mat
2	1	Slange
3	1	Tilslutningskabel
–	1	Betjeningsvejledning

4 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Tilsætningsstof til Refresh-o-mat fra firmaet Dometic WAECO:

- Til rengøring af klimaanlæg
- Til fjernelse af lugt i køretøjet

Kan bestilles hos din forhandler eller direkte via Dometic WAECO.

Art.nr.	Betegnelse
8885300097	Adaptersæt til rengøring af de udvendige luftindsugningskanaler Bestående af en slange og to adaptere (fig. 2, side 3)
8887400008	Klimaanlægsrensere AirCon Refresh, indhold 1 l
8887400016	Klimaanlægsrensere AirCon Refresh, indhold 20x 100 ml
8887400009	Kabinerensere Car Refresh, indhold 1 l
8887400015	Kabinerensere Car Refresh, indhold 20x 100 ml

Refresh-o-mat kan også fås som startsæt i kombination med klimaanlægsrenseren AirCon Refresh:

Art.nr.	Betegnelse
8885300098	Startsæt Bestående af Refresh-o-mat og 20 flasker med 100 ml klimaanlægsrensere AirCon Refresh

5 Korrekt brug

Refresh-o-mat er en ultralydforstøver til rengøring af køretøjers klimaanlæg eller til fjernelse af lugte inden i køretøjer. Apparatet frembringer en fin tåge af virksomt stof, der fordeles via klimaanlægget og fjerner urenheder og lugte.

Hvis det anvendes en gang om året, får du et lugtfrit og hygiejnisk klimaanlæg.

6 Teknisk beskrivelse

6.1 Generel beskrivelse

Tre ultralydceller forstøver klimaanlægsrensere til en fin tåge.

Ved hjælp af en ventilator ledes tågen gennem slangen hen til klimaanlæggets indsugningsåbninger.

Refresh-o-mat frakobles automatisk, når

- væskenniveauet har nået et minimum
- klimaanlægget overfyldes (ved overfyldning starter Refresh-o-mat ikke)
- en temperatur på 65 °C overskrides

6.2 Betjenings- og visningselementer

Betjeningsfelt (fig. **3**, side 3)

Pos.	Betegnelse	Forklaring/funktion
1	HIGH TEMPERATURE	Den røde lysdiode lyser, hvis temperaturen i det indvendige rum er over 65 °C. Apparatet standser automatisk.
2	READY/ON	Grøn lysdiode <ul style="list-style-type: none"> ● blinker, mens tanken fyldes ● lyser under rengøringen
3	HIGH LEVEL	Den grønne lysdiode lyser, hvis tanken overfyldes med væske. Apparatet standser automatisk.
4	START/STOP	Tænder eller slukker apparatet.

7 Betjening

7.1 Rengøring af klimaanlægget

**VIGTIGT!**

Hvis temperaturen i køretøjet er over 60 °C ist, skal du tænde klimaanlægget før rengøringen og køle kabinen til under 60 °C.

**BEMÆRK**

- Anvend kun klimaanlægsrensere AirCon Refresh fra firmaet Dometic WAECO.
- Overhold sikkerhedshenvisningerne på klimaanlægsrensens emballage.
- Kontrollér, om pollenfilteret er tilsmudset, og udskift det efter behov.

Forberedelse af Refresh-o-mat

- Tilslut Refresh-o-mat til strømnettet (fig. **4**, side 3).
- Ryst klimaanlægsrensere godt.
- Åbn låget, og fyld renseren i Refresh-o-mat indtil den maksimale niveauvisning (fig. **5**, side 4).
- Luk låget igen.
- Sæt slangen helt på (fig. **6**, side 4).

Opstilling af Refresh-o-mat

- Stil Refresh-o-mat oprejst, og så den står fast, i bunden af køretøjet i passagersiden (fig. **7**, side 4).
- Anbring slangen i nærheden af indsugningsåbningen til cirkulationsluften.

Indstilling af klimaanlægget

- ▶ Indstilling af klimaanlægget (fig. **8**, side 4):
 - Temperaturregulering på laveste trin (**1**).
 - Blæser på laveste trin (**2**).
 - Indstil ventilation foran (**3**), og åbn alle luftdyser på instrumentbrættet, og vend dem opad.
 - Indstil på cirkulationsluft (**4**).
- ▶ Manuelle klimaanlæg: Sluk klimaanlægget (**5**).
- ▶ Automatiske klimaanlæg: Indstil „Economy“ (**6**) og den laveste temperatur.

Start af rengøringen



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Indånd ikke tågen!

- ▶ Tryk en gang på tasten „START/STOP“ (fig. **9**, side 4) for at starte rengøringen med 100 ml væske.
- ✓ Lysdioden „READY/ON“ lyser grønt.



BEMÆRK

Tryk to gange på tasten „START/STOP“ for en rengøring med 400 ml væske. Som bekræftelse blinker alle tre lysdioder kort.

- ▶ Sørg for, at tågen suges ind af ventilationen (fig. **10**, side 4).
- ▶ Forlad køretøjet, og luk dørene.
- ▶ Lad cirkulationsluften/det automatiske klimaanlæg køre i ca. 20 minutter.

Afslutning af rengøringen



BEMÆRK

Refresh-o-mat stopper automatisk, når væskenniveauet når et minimum.

- ▶ Tryk en gang på tasten „START/STOP“ for at afslutte rengøringen tidligere.
- ▶ Afbryd netforbindelsen.

Udluftning af køretøjet

- ▶ Åbn alle køretøjets døre, og sluk for recirkulationsluftblæseren og klimaanlægget.
- ▶ Udluft køretøjet i ca. 30 minutter.
- ▶ Lad blæseren være tændt i mere end 10 minutter efter rengøringen for at tørre fordampere.

7.2 Rengøring af køretøjets kabine



BEMÆRK

Anvend kun kabinereenser Car Refresh fra firmaet Dometic WAECO.

Anvend Refresh-o-mat til at rengøre køretøjet indvendigt som beskrevet i kapitlet „Rengøring af klimaanlægget“ på side 89.

- ▶ Opstil Refresh-o-mat uden slange, rettet mod det indvendige rum.
- ▶ Tilslut Refresh-o-mat til strømnettet.



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Indånd ikke tågen!

- ▶ Tryk en gang på tasten „START/STOP“ (fig. 9, side 4) for at starte rengøringen med 100 ml væske.
- ✓ Lysdioden „READY/ON“ lyser grønt.



BEMÆRK

Tryk to gange på tasten „START/STOP“ for en rengøring med 400 ml væske. Som bekræftelse blinker alle tre lysdioder kort.

- ▶ Forlad køretøjet, og luk dørene.
- ▶ Refresh-o-mat stopper automatisk efter ca. 20 minutter, når væskeni-veauet når et minimum.
- ▶ Tryk en gang på tasten „START/STOP“ for at afslutte rengøringen tidligere.
- ▶ Afbryd netforbindelsen.
- ▶ Åbn alle køretøjets døre, og udluft køretøjet i ca. 30 minutter.

7.3 Rengøring af de udvendige luftindsugningskanaler (kun med tilbehør adaptersæt)



BEMÆRK

- Til fuldstændig fjernelse af luft i køretøjer er det nødvendigt også at rengøre den udvendige luftindsugningskanaler. Hertil anvendes adaptersættet (art.nr. 8885300097).
- Anvend kun klima anlægsrensere AirCon Refresh fra firmaet Dometic WAECO.

Anvend Refresh-o-mat til at rengøre de udvendige luftindsugningskanaler som beskrevet i kapitlet „Rengøring af klima anlægget“ på side 89.

- Indstil klima anlægget på funktionen luft udefra (4) (fig. 8, side 4).
- Opstil Refresh-o-mat foran køretøjet.
- Forbind adaptersættet med Refresh-o-mat. Placer adaptersættets ende foran de udvendige luftindsugningskanaler (fig. 11, side 5).
- Tilslut Refresh-o-mat til strømmettet.



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Indånd ikke tågen!

- Tryk en gang på tasten „START/STOP“ (fig. 9, side 4) for at starte rengøringen med 100 ml væske.
- ✓ Lysdioden „READY/ON“ lyser grønt.



BEMÆRK

Tryk to gange på tasten „START/STOP“ for en rengøring med 400 ml væske. Som bekræftelse blinker alle tre lysdioder kort.

- Sørg for, at tågen suges ind af ventilationen.
- Refresh-o-mat stopper automatisk efter ca. 20 minutter, når væskeneiveauet når et minimum.
- Tryk en gang på tasten „START/STOP“ for at afslutte rengøringen tidligere.
- Afbryd netforbindelsen.
- Åbn alle køretøjets døre, og udluft køretøjet i ca. 30 minutter.

8 Vedligeholdelse og rengøring af apparatet



VIGTIGT!

Anvend ikke skarpe eller hårde midler til rengøring, da det kan beskadige apparatet.

- ▶ Afbryd netforbindelsen.
- ▶ Fjern slangen.
- ▶ Tøm den resterende væske ud (fig. 12, side 5).
- ▶ Skyl apparatet ud med vand.



BEMÆRK

Restvæsken (ca. 30 ml) kan opsamles i en egnet beholder og anvendes til den næste rengøring.

9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Ingen tågedannelse	For lidt væske i apparatet.	Påfyld væske.
	Ultralydcellen er defekt.	Kontakt kundeservice.
	Ventilatoren er defekt.	
	Fejl i forbindelsen med transformatoren.	
Der løber væske ud af apparatet	For meget klimaanlægsrensener i apparatet.	Hæld overskydende klimaanlægsrensener ud af apparatet.
	Beholderen løber over, fordi apparatet står for skævt.	Opstil apparatet vandret.
	Tætningen i apparatet er defekt.	Kontakt kundeservice.

Kundeserviceadresser, se bagsiden af vejledningen.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklameringsgrund eller en fejlbeskrivelse


11 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

12 Tekniske data

	Refresh-o-mat HD
Art.nr.:	8885300096
Tilslutningsspænding:	230 V~, 50/60 Hz
Strømforbrug:	0,15 A
Mål (L x B x D):	295 x 220 x 150 mm
Vægt:	3,1 kg
Lydniveau:	< 70 dB (A)
Driftstemperatur:	0 til +60 ?
Opbevaringstemperatur:	-30 til +90 °C
Godkendelse/certifikat:	

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler	96
2	Säkerhetsanvisningar	97
3	Leveransomfattning	98
4	Tillbehör	99
5	Ändamålsenlig användning	99
6	Teknisk beskrivning	100
7	Användning	101
8	Skötsel och rengöring	105
9	Felsökning	105
10	Garanti	106
11	Avfallshantering	106
12	Tekniska data	106

1 Förklaring till symboler

**FARA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.

**VARNING!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

**AKTA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

► **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion.
Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

Bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

2 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- monterings- eller anslutningsfel
- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

2.1 Allmän säkerhet



FARA!

- Kontrollera att driftspänningen och nätspänningen stämmer överens innan apparaten tas i drift (se typskylten).
- Vid brand får endast brandsläckare användas som är avsedda för elektriska apparater.



VARNING!

- Om apparaten eller anslutningskabeln uppvisar synliga skador får apparaten ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
Vänd dig till kundtjänsten när det gäller reparationer.
- Personer (och barn), som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda apparaten på ett säkert sätt, bör inte använda apparaten utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.
- **Elapparater är inga leksaker!**
Använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.



AKTA!

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
 - före alla arbeten på apparaten
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning

**OBSERVERA!**

- Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.

2.2 Säkerhet under användning

**AKTA!**

- Använd endast rengöringsmedel som är godkända av Dometic WAECO:
 - AirCon Refresh, 1 liter, artikelnummer: 8887400008
 - AirCon Refresh, 20x 100 ml, artikelnummer: 8887400016
 - Car Refresh, 1 liter, artikelnummer: 8887400009
 - Car Refresh, 20x 100 ml, artikelnummer: 8887400015
- Använd aldrig apparaten utan vätska.
- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.
- Gå inte in i fordonet under rengöringen.
- Se till att apparaten har god ventilation. Andas inte in ångan från rengöringsmedlet för klimatanläggningen.

**OBSERVERA!**

- Utsätt inte apparaten för fukt.
- Rengör inte plastdelarna med lösningsmedel eller aggressiva substanser.

3 Leveransomfattning

Pos. på bild 1 , sida 3	Mängd	Beteckning
1	1	Refresh-o-mat
2	1	Slang
3	1	Anslutningskabel
–	1	Bruksanvisning

4 Tillbehör

Följande tillbehör finns (ingår inte i leveransen):

Medel för Refresh-o-mat från Dometic WAECO:

- för rengöring av klimatanläggningar
- för luktborttagning i fordon.

Erhålls av återförsäljaren eller direkt från Dometic WAECO.

Artikel-nr:	Beteckning
8885300097	Adaptersats för rengöring av luftinsugningskanalerna Bestående av en slang och två adaptrar (bild 2 , sida 3)
8887400008	Rengöringsmedel för klimatanläggningar AirCon Refresh, 1 liter
8887400016	Rengöringsmedel för klimatanläggningar AirCon Refresh, 20x 100 ml
8887400009	Rengöringsmedel för fordonets inre Car Refresh, 1 liter
8887400015	Rengöringsmedel för fordonets inre Car Refresh, 20x 100 ml

Refresh-o-mat finns även som startkit i kombination med rengöringsmedlet AirCon Refresh för klimatanläggningar.

Artikel-nr:	Beteckning
8885300098	Startkit Bestående av Refresh-o-mat och 20 flaskor med 100 ml AirCon Refresh rengöringsmedel för klimatanläggningar

5 Ändamålsenlig användning

Refresh-o-mat är en ultraljuds-spridare som används för rengöring av klimatanläggningar i fordon och för luktborttagning i fordon. Apparaten alstrar ett fin dimma av medlet, som fördelas i klimatanläggningen och tar bort lukt och föroreringar.

Om den används en gång om året får man en luktfri och hygienisk klimatanläggning.

6 Teknisk beskrivning

6.1 Allmän beskrivning

Rengöringsmedlet till klimatanläggningen sönderdelas till en fin dimma av tre ultraljudsceller.

Med hjälp av en ventilator leds dimman till klimatanläggningens insugningsöppningar genom en slang.

Refresh-o-mat stängs av automatiskt

- när vätskenivån når min.-nivån
- när klimatanläggningen överfylls (vid överfyllning startar inte Refresh-o-mat)
- vid högre temperaturer än 65 °C.

6.2 Reglage, lysdioder

Kontrollpanel (bild **3**, sida 3)

Pos.	Beteckning	Förklaring/funktion
1	HIGH TEMPERATURE	Röd lysdiod som lyser när AirCon Refresh en blir högre än 65 °C. Apparaten stängs av automatiskt.
2	READY/ON	Grön lysdiod <ul style="list-style-type: none">● blinkar när tanken fylls på● lyser under rengöringen
3	HIGH LEVEL	Grön lysdiod som lyser när det finns för mycket vätska i tanken. Apparaten stängs av automatiskt.
4	START/STOP	Slår på och av apparaten.

7 Användning

7.1 Rengöring av klimatanläggningen

**OBSERVERA!**

Om temperaturen i fordonet är högre än 60 °C: slå på klimatanläggningen före rengöringen och vänta tills innetemperaturen sjunker under 60 °C.

**ANVISNING**

- Använd endast rengöringsmedlet AirCon Refresh för klimatanläggningar från Dometic WAECO.
- Beakta säkerhetsanvisningarna på förpackningen till rengöringsmedlet till klimatanläggningar.
- Kontrollera om pollenfiltret är smutsigt, byt ut det vid behov.

Förbereda Refresh-o-mat

- Anslut Refresh-o-mat till elnätet (bild **4**, sida 3).
- Skaka rengöringsmedlet ordentligt.
- Öppna locket och fyll på rengöringsmedlet till markeringen för maxnivån i Refresh-o-mat (bild **5**, sida 4).
- Stäng locket igen.
- Sätt fast slangen ordentligt (bild **6**, sida 4).

Ställa upp Refresh-o-mat

- Ställ upp Refresh-o-mat så att den står lodrätt och stabilt på golvet på passagerarsidan (bild **7**, sida 4).
- Placera slangen i närheten av insugningsöppningen till cirkulationsluften.

Ställa in klimatanläggningen

- Ställ in klimatanläggningen (bild **8**, sida 4):
 - Ställ temperaturregulatorn på den lägsta nivån (**1**).
 - Ställ fläkten på den lägsta nivån (**2**).
 - Ställ in den främre ventilationen (**3**) och öppna alla luftmunstycken på instrumentbrädan.
 - Ställ in anläggningen på cirkulationsluft (**4**).
- Manuella klimatanläggningar: stäng av klimatanläggningen (**5**).
- Automatiska klimatanläggningar: ställ in "Economy" (**6**) och den lägsta temperaturen.

Starta rengöringen



AKTA! Hälsorisk!

Andas inte in ångan!

- Tryck på knappen "START/STOP" (bild **9**, sida 4) för att starta rengöringsprogrammet med 100 ml vätska.
- ✓ Lysdioden "READY/ON" lyser grönt.



ANVISNING

Tryck två gånger på knappen "START/STOP" för att starta rengöringsprogrammet med 400 ml vätska. Alla tre lysdioder blinkar kort som bekräftelse.

- Se till att ångan sugs in av ventilationssystemet (bild **10**, sida 4).
- Gå ut ur fordonet och stäng dörrarna.
- Låt luftcirkulationen/den automatiska klimatanläggningen gå ca 20 minuter.

Avsluta rengöringen



ANVISNING

Refresh-o-mat avbryts automatiskt när vätskenivån når miniminivån.

- Tryck på knappen "START/STOP" en gång för att avbryta rengöringsprogrammet i förtid.
- Koppla ifrån apparaten från elnätet.

Vädra fordonet

- Öppna alla fordonsdörrar och stäng av cirkulationsfläkten och klimat-anläggningen.
- Vädra fordonet ca 30 minuter.
- Låt fläkten vara igång längre än 10 minuter efter rengöringen så att förångaren torkar.

7.2 Rengöring inne i fordonet



ANVISNING

Använd endast rengöringsmedlet Car Refresh från Dometic WAECO för fordonets inre.

Använd Refresh-o-mat för rening av luften i fordonet enligt beskrivningen i kapitel "Rengöring av klimatanläggningen" på sidan 101.

- Ställ upp Refresh-o-mat utan slang, rikta den inåt i fordonet.
- Anslut Refresh-o-mat till elnätet.



AKTA! Hälsorisk!

Andas inte in ångan!

- Tryck på knappen "START/STOP" (bild **9**, sida 4) för att välja rengöringsprogrammet med 100 ml vätska.
- ✓ Lysdioden "READY/ON" lyser grönt.



ANVISNING

Tryck två gånger på knappen "START/STOP" för att starta rengöringsprogrammet med 400 ml vätska. Alla tre lysdioder blinkar kort som bekräftelse.

- Gå ut ur fordonet och stäng dörrarna.
- Refresh-o-mat avbryts automatiskt efter ca 20 minuter, när vätskenivån når miniminivån.
- Tryck på knappen "START/STOP" en gång för att avbryta rengöringsprogrammet i förtid.
- Koppla ifrån apparaten från elnätet.
- Öppna alla fordonsdörrar och vädra fordonet ca 30 minuter.

7.3 Rengöring av luftinsugningskanalerna (endast med tillbehör adaptersats)



ANVISNING

- För att rena luften i fordonet fullständigt måste även luftinsugningskanalerna rengöras. För detta används adaptersatsen (artikelnummer 8885300097).
- Använd endast rengöringsmedlet AirCon Refresh för klimat-anläggningar från Dometic WAECO.

Använd Refresh-o-mat för rengöring av luftinsugningskanalerna enligt beskrivningen i kapitel "Rengöring av klimatanläggningen" på sidan 101.

- Ställ in anläggningen på uteluft (4) (bild 8, sida 4).
- Ställ upp Refresh-o-mat framför fordonet.
- Anslut adaptersatsen till Refresh-o-mat. Placera adaptersatsens ände framför luftinsugningskanalerna (bild 11, sida 5).
- Anslut Refresh-o-mat till elnätet.



AKTA! Hälsorisk!

Andas inte in ångan!

- Tryck på knappen "START/STOP" (bild 9, sida 4) för att välja rengöringsprogrammet med 100 ml vätska.
- ✓ Lysdioden "READY/ON" lyser grönt.



ANVISNING

Tryck två gånger på knappen "START/STOP" för att starta rengöringsprogrammet med 400 ml vätska. Alla tre lysdioder blinkar kort som bekräftelse.

- Se till att ångan sugs in av ventilationssystemet.
- Refresh-o-mat avbryts automatiskt efter ca 20 minuter, när vätskenivån når miniminvån.
- Tryck på knappen "START/STOP" en gång för att avbryta rengöringsprogrammet i förtid.
- Koppla ifrån apparaten från elnätet.
- Öppna alla fordonsdörrar och vädra fordonet ca 30 minuter.

8 Skötsel och rengöring



OBSERVERA!

Använd inga vassa eller hårda föremål för att rengöra apparaten, den kan skadas.

- Koppla ifrån apparaten från elnätet.
- Tag bort slangen.
- Töm ut resterande vätska (bild **12**, sida 5).
- Spola med vatten.



ANVISNING

Resterande vätska (ca 30 ml) kan samlas upp i en lämplig behållare och användas för nästa rengöring.

9 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Ingen dimbildning	För lite vätska i apparaten.	Fyll på vätska.
	Defekt ultraljudscell.	Kontakta kundtjänst.
	Ventilatorn är defekt.	
	Störning, anslutningen till transformatorn.	
Det kommer ut vätska ur apparaten	För mycket rengöringsmedel i apparaten.	Töm ut överflödigt rengöringsmedel ur apparaten.
	Vätskan kommer ut ur behållaren eftersom apparaten står snett.	Ställ apparaten vågrätt.
	Apparatens tätning är defekt.	Kontakta kundtjänst.

Adresserna till kundtjänst, se bruksanvisningens baksida

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

11 Avfallshantering

► Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

12 Tekniska data

	Refresh-o-mat HD
Artikel-nr:	8885300096
Anslutningsspänning:	230 V~, 50/60 Hz
Strömförbrukning:	0,15 A
Mått (L x B x D):	295 x 220 x 150 mm
Vikt:	3,1 kg
Ljudnivå:	< 70 dB (A)
Drifttemperatur:	0 till +60 °C
Förvaringstemperatur:	-30 till +90 °C
Provning/certifikat:	

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Symbolforklaringer	108
2	Sikkerhetsregler	109
3	Leveringsomfang	110
4	Tilbehør	111
5	Tiltenkt bruk	111
6	Teknisk beskrivelse	112
7	Betjening	113
8	Stell og vedlikehold av apparatet	117
9	Utbedring av feil	117
10	Garanti	118
11	Deponering	118
12	Tekniske spesifikasjoner	118

1 Symbolforklaringer

**FARE!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.

**ADVARSEL!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

**FORSIKTIG!**

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

**PASS PÅ!**

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

► **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Sikkerhetsregler

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Montasje- eller tilkoblingsfeil
- skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

2.1 Generell sikkerhet



FARE!

- Kontroller før apparatet settes i gang om driftsspenningen og nettspenningen stemmer over ens (se typeskilt).
- Bruk i tilfelle brann et brannslukningsapparat som er egnet for elektriske apparater.



ADVARSEL!

- Hvis apparatet eller tilkoblingskabelen har synlige skader, må det ikke brukes.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader. Ta kontakt med kundeservice ved behov for reparasjon.
- Personer (inklusive barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter, eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kunnskap, ikke er i stand til å bruke apparatet, må ikke bruke dette apparatet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
Bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.



FORSIKTIG!

- Koble apparatet fra strømmettet.
 - før alt arbeid på apparatet
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk

**PASS PÅ!**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

**FORSIKTIG!**

- Bruk kun rengjøringsmidler som er godkjent av Dometic WAECO:
 - AirCon Refresh, innhold 1 l, art.nr.: 8887400008
 - AirCon Refresh, innhold 20x 100 ml, art.nr.: 8887400016
 - Car Refresh, innhold 1 l, art.nr.: 8887400009
 - Car Refresh, innhold 20x 100 ml, art.nr.:8887400015
- Bruk aldri apparatet uten væske.
- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.
- Forlat kjøretøyet under rengjøringen.
- Pass på at du har god lufting. Ikke pust inn tåken fra klima-anleggrensjøringsmiddelet.

**PASS PÅ!**

- Utsett aldri apparatet for væte.
- Rengjør ikke plastdeler med løsemidler eller aggressive substanser.

3 Leveringsomfang

Pos. i fig. 1 , side 3	Antall	Betegnelse
1	1	Refresh-o-mat
2	1	Slange
3	1	Tilkoblingskabel
–	1	Bruksanvisning

4 Tilbehør

Fås som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Virksomme stoffer i Refresh-o-mat fra Dometic WAECO:

- for rengjøring av klimaanlegget
- for å fjerne lukt inne i kjøretøyet.

Kjøp fra din forhandler eller direkte via Dometic WAECO.

Art.nr.	Betegnelse
8885300097	Adaptersett for rengjøring av innsugingskanalene for uteluft Består av en slange og to adaptere (fig. 2 , side 3)
8887400008	Rengjøringsmiddel for klimaanlegg AirCon Refresh, innhold 1 l
8887400016	Rengjøringsmiddel for klimaanlegg AirCon Refresh, innhold 20x 100 ml
8887400009	Rengjøringsmiddel for innvendig bruk Car Refresh, innhold 1 l
8887400015	Rengjøringsmiddel for innvendig bruk Car Refresh, innhold 20x 100 ml

Refresh-o-mat kan også fås som starsett i kombinasjon med klimaanlegg-rengjøringsmiddelet AirCon Refresh:

Art.nr.	Betegnelse
8885300098	Startsett Består av Refresh-o-mat og 20 flasker med 100 ml klimaanlegg-rengjøringsmiddel AirCon Refresh

5 Tiltenkt bruk

Refresh-o-mat er en ultralydfortåker for rengjøring av kjøretøyets klimaanlegg eller for å fjerne lukt inne i kjøretøyet. Apparatet produserer en fin tåke som fordeles gjennom klimaanlegget og fjerner forurensinger og lukt.

Hvis den brukes én gang i året, får du et luktfritt og hygienisk klimaanlegg.

6 Teknisk beskrivelse

6.1 Generell beskrivelse

Tre ultralydceller forstøver klimaanleggets rengjøringsmiddel til en fin tåke.

Tåken ledes ved hjelp av en ventilator gjennom slangen til klimaanleggets luftdyser.

Refresh-o-mat kobler seg ut automatisk når

- væsknivået når minimumsverdien
- klimaanlegget er overfylt (Refresh-o-mat starter ikke ved overfylling)
- temperatur på 65 °C overskrides

6.2 Betjenings- og indikeringselementer

Betjeningspanel (fig. **3**, side 3)

Pos.	Betegnelse	Forklaring/Funksjon
1	HIGH TEMPERATUR	Rød lampe lyser når temperaturen inne i rommet er høyere enn 65 °C. Apparatet stopper automatisk.
2	READY/ON	Grønn LED <ul style="list-style-type: none"> ● blinker mens tanken fylles ● lyser under rengjøringen
3	HIGH LEVEL	Grønn lampe lyser når tanken overfylles med væske. Apparatet stopper automatisk.
4	START/STOP	Slår apparatet av eller på.

7 Betjening

7.1 Rengjøring av klimaanlegget

**PASS PÅ!**

Når temperaturen i kjøretøyet er høyere enn 60 °C, slår du på klimaanlegget før rengjøringen og avkjøler det innvendige rommet til under 60 °C.

**MERK**

- Bruk kun rengjøringsmiddelet AirCon Refresh fra Dometic WAECO, som er beregnet for klimaanlegg.
- Følg sikkerhetsanvisningen på pakningen til klimaanlegg-rengjøringsmiddelet.
- Kontroller om pollenfilteret er forurenset og bytt det ved behov.

Klargjøre Refresh-o-mat

- Koble Refresh-o-mat til strømmettet (fig. **4**, side 3).
- Rist rengjøringsmiddelet godt.
- Åpne lokket og fyll middelet i Refresh-o-mat til maksimumsindikeringen (fig. **5**, side 4).
- Lukk igjen lokket.
- Sett på plass slangen skikkelig (fig. **6**, side 4).

Sett klart Refresh-o-mat

- Sett Refresh-o-mat oppreist og slik at den står stødig i fotrommet på passasjersiden (fig. **7**, side 4).
- Plasser slangen i nærheten av innsugingsåpningen til omluften.

Stille inn klimaanlegget

- Stille inn klimaanlegget (fig. **8**, side 4):
 - Temperaturregulator på laveste trinn (1).
 - Vifte på laveste trinn (2).
 - Still inn fremre lufting (3) og åpne alle ventilasjonsåpningene på dashbordet og still dem oppover.
 - Still på omluft (4).
- Manuelle klimaanlegg: Slå av klimaanlegget (5).
- Automatiske klimaanlegg: Still inn «Economy» (6) og laveste temperatur.

Starte rengjøringsprosessen



FORSIKTIG! Helsefare!

Ikke pust inn tåken!

- Trykk «START/STOP» en gang (fig. **9**, side 4) for å starte rengjøringsprosessen med 100 ml væske.
- ✓ Lampen «READY/ON» lyser grønn.



MERK

For en rengjøringsprosess med 400 ml væske trykker du «START/STOP» to ganger. For å bekrefte blinker alle tre lampe-
ne kort.

- Forsikre deg om at tåken suges inn fra luftingen (fig. **10**, side 4).
- Gå ut av kjøretøyet og lukk dørene.
- La omluft/automatisk klimaanlegg gå i ca. 20 minutter.

Avslutte rengjøringsprosessen



MERK

Refresh-o-mat stopper automatisk når væsknivået har nådd et minimum.

- Trykk «START/STOP» én gang for å avslutte rengjøringsprosessen før tiden.
- Skille nettforsyningen.

Lufte kjøretøyet

- Åpne alle dørene i kjøretøyet og slå av omluftsviften og klimaanlegget.
- Luft kjøretøyet innvendig i ca. 30 minutter.
- La viften være påslått i mer enn 10 minutter etter rengjøring for å tørke fordampere.

7.2 Rengjøre kjøretøyet innvendig



MERK

Bruk kun rengjøringsmiddelet Car Refresh fra Dometic WAECO, som er beregnet for innvendig bruk.

Bruk Refresh-o-mat til rengjøring av kjøretøyet innvendig som beskrevet i kapittel «Rengjøring av klimaanlegget» på side 113.

- Still opp Refresh-o-mat uten slange, rett den mot kupeen.
- Koble Refresh-o-mat til strømmettet.



FORSIKTIG! Helsefare!

Ikke pust inn tåken!

- Trykk «START/STOP» en gang (fig. **9**, side 4) for å starte rengjøringsprosessen med 100 ml væske.
- ✓ Lampen «READY/ON» lyser grønn.



MERK

For en rengjøringsprosess med 400 ml væske trykker du «START/STOP» to ganger. For å bekrefte blinker alle tre lampene kort.

- Gå ut av kjøretøyet og lukk dørene.
- Refresh-o-mat stopper automatisk etter ca. 20 minutter, når væsknivået har nådd et minimum.
- Trykk «START/STOP» én gang for å avslutte rengjøringsprosessen før tiden.
- Skille nettforbindelsen.
- Åpne alle dørene i kjøretøyet og luft kjøretøyet innvendig i ca. 30 minutter.

7.3 Rengjøring av innsugingskanalene for uteluft (kun med tilbehør Adapterkit)

**MERK**

- For å fjerne luft i kjøretøy er det også nødvendig å rengjøre innsugingskanalene for uteluft. Adapterkit (art.nr. 8885300097) brukes til dette.
- Bruk kun rengjøringsmiddelet AirCon Refresh fra Dometic WAECO, som er beregnet for klimaanlegg.

Bruk Refresh-o-mat til rengjøring av innsugingskanalene for uteluft som beskrevet i kapittel «Rengjøring av klimaanlegget» på side 113.

- Still klimaanlegget på drift med uteluft (4) (fig. 8, side 4).
- Sett opp Refresh-o-mat foran kjøretøyet.
- Koble adaptersettet til Refresh-o-mat. Plasser enden av adaptersettet foran innsugingskanalene for uteluft (fig. 11, side 5).
- Koble Refresh-o-mat til strømmettet.

**FORSIKTIG! Helsefare!**

Ikke pust inn tåken!

- Trykk «START/STOP» en gang (fig. 9, side 4) for å starte rengjøringsprosessen med 100 ml væske.
- ✓ Lampen «READY/ON» lyser grønn.

**MERK**

For en rengjøringsprosess med 400 ml væske trykker du «START/STOP» to ganger. For å bekrefte blinker alle tre lampene kort.

- Forsikre deg om at tåken suges inn fra luftingen.
- Refresh-o-mat stopper automatisk etter ca. 20 minutter, når væskenivået har nådd et minimum.
- Trykk «START/STOP» én gang for å avslutte rengjøringsprosessen før tiden.
- Skille nettforbindingen.
- Åpne alle dørene i kjøretøyet og luft kjøretøyet innvendig i ca. 30 minutter.

8 Stell og vedlikehold av apparatet



PASS PÅ!

Bruk ikke skarpe eller harde hjelpemidler til rengjøring, da det kan skade apparatet.

- Skille nettforbindelsen.
- Fjern slangen.
- Tøm ut resten av væsken (fig. **12**, side 5).
- Spyl ut med vann.



MERK

Du kan samle opp resten av væsken (ca. 30 ml) i en egnet beholder og bruke den til neste rengjøring.

9 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Ingen tåkedannelse	For lite væske i apparatet.	Etterfyll væske.
	Ultralydcellen er defekt.	Kontakt kundeservice.
	Viften er defekt.	
	Feil på forbindelsen med transformatoren.	
Det strømmer væske ut av apparatet	For mye klimaanleggrensjøringsmiddel i apparatet.	Tøm overskytende klimaanleggrensjøringsmiddel ut av apparatet.
	Beholderen renner over fordi apparatet står for skjevt.	Sett opp apparatet vannrett.
	Tettingen i apparatet er defekt.	Kontakt kundeservice.

Kundeserviceadresser, se baksiden av veiledningen.

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.


11 Deponering

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

12 Tekniske spesifikasjoner

	Refresh-o-mat HD
Art.nr.:	8885300096
Tilkoblingsspenning:	230 V~, 50/60 Hz
Strømforbruk:	0,15 A
Mål (L x B x D):	295 x 220 x 150 mm
Vekt:	3,1 kg
Lydtrykknivå:	< 70 dB (A)
Driftstemperatur:	0 til +60 °C
Lagringstemperatur:	-30 til +90 °C
Test/Sertifikat:	

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitys	120
2	Turvallisuusohjeet	121
3	Toimituskokonaisuus	122
4	Lisävarusteet	123
5	Määräysten mukainen käyttö	123
6	Tekninen kuvaus	124
7	Käyttö	125
8	Laitteen hoitaminen ja puhdistaminen	129
9	Häiriöiden poistaminen	129
10	Tuotevastuu	130
11	Hävittäminen	130
12	Tekniset tiedot	130

1 Symbolien selitys

**VAARA!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**VAROITUS!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**HUOMIO!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

**HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

► **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

Kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- asennus- tai liitäntävirheet
- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

2.1 Yleinen turvallisuus



VAARA!

- Tarkasta ennen laitteen käyttöönottoa, vastaavatko käyttöjännite ja verkkojännite toisiaan (ks. tyyppikilpi).
- Käytä tulipalon sattuessa palonsammutinta, joka sopii sähkölaitteiden sammuttamiseen.



VAROITUS!

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos laitteessa tai sen liitäntäjohdoissa on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Käänny asiakaspalvelun puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.
- Henkilöiden (mukaan lukien lapset), jotka eivät voi käyttää laitetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa vuoksi tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää laitetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
Käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.



HUOMIO!

- Irrota laite verkosta
 - ennen jokaista laitetta koskevaa työtä
 - ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa
 - jokaisen käytön jälkeen

**HUOMAUTUS!**

- Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

**HUOMIO!**

- Käytä vain Dometic WAECOn hyväksymää puhdistusainetta:
 - AirCon Refresh, sisältö 1 l, tuotenro: 8887400008
 - AirCon Refresh, sisältö 20x 100 ml, tuotenro: 8887400016
 - Car Refresh, sisältö 1 l, tuotenro: 8887400009
 - Car Refresh, sisältö 20x 100 ml, tuotenro: 8887400015
- Älä käytä laitetta koskaan ilman nestettä.
- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.
- Ajoneuvosta täytyy poistua puhdistuksen ajaksi.
- Huolehdi hyvästä tuuleuksesta. Älä hengitä ilmastointilaitteen puhdistusaineen sumua sisään.

**HUOMAUTUS!**

- Laitetta ei saa koskaan päästää kastumaan.
- Älä puhdista muoviosia liuottimilla tai voimakkaasti vaikuttavilla aineilla.

3 Toimituskokonaisuus

Kohta kuva 1 , sivulla 3	Määrä	Nimitys
1	1	Refresh-o-mat
2	1	Letku
3	1	Liitäntäjohto
–	1	Käyttöohje

4 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Refresh-o-matin vaikuttava aine Dometic WAECO:n valikoimasta:

- ilmastointilaitteen puhdistamiseen
- hajun poistamiseen ajoneuvon sisätilasta.

Saatavissa kauppiaalta tai suoraan Dometic WAECO:lta.

Tuotenro	Nimitys
8885300097	Adapterisarja ulkoilman imukanavien puhdistukseen Muodostuu letkusta ja kahdesta adapterista (kuva 2 , sivulla 3)
8887400008	Ilmastointilaitteen puhdistusaine AirCon Refresh, sisältö 1 l
8887400016	Ilmastointilaitteen puhdistusaine AirCon Refresh, sisältö 20x 100 ml
8887400009	Sisätilan puhdistusaine Car Refresh, sisältö 1 l
8887400015	Sisätilan puhdistusaine Car Refresh, sisältö 20x 100 ml

Refresh-o-mat on saatavissa myös aloitussarjana yhdessä ilmastointilaitteen puhdistusaineen AirCon Refresh kanssa:

Tuotenro	Nimitys
8885300098	Aloitussarja Muodostuu Refresh-o-matista ja 20 pullosta á 100 ml ilmastointilaitteen puhdistusainetta AirCon Refresh

5 Määräysten mukainen käyttö

Refresh-o-mat on ultraääneen perustuva sumutin, jota käytetään ajoneuvojen ilmastointilaitteiden puhdistamiseen tai hajujen poistamiseen ajoneuvojen sisätiloista. Laite synnyttää vaikuttavasta aineesta sumua, joka jakautuu ilmastointilaitteeseen ja poistaa hajuja.

Käyttämällä laitetta kerran vuodessa ilmastointilaitteet pysyvät hajuttomana ja hygieenisinä.

6 Tekninen kuvaus

6.1 Yleinen kuvaus

Kolme ultraäänikennoa hajottavat ilmastointilaitteen puhdistusaineen hienoksi sumuksi.

Sumu johdetaan puhaltimen avulla letkua pitkin ilmastointilaitteen imuaukoihin.

Refresh-o-mat kytkeytyy automaattisesti pois päältä, jos

- nestetaso laskee minimiin
- ilmastointilaitte on liian täynnä (liiallisella täytöllä Refresh-o-mat ei käynnisty)
- 65 °C:een lämpötila ylittyy

6.2 Käyttö- ja näyttölaitteet

Käyttökenttä (kuva **3**, sivulla 3)

Kohde	Nimitys	Selitys/toiminto
1	HIGH TEMPERATURE	Punainen LED palaa, jos sisältötilan lämpötila on korkeampi kuin 65 °C. Laitte pysähtyy automaattisesti.
2	READY/ON	Vihreä LED <ul style="list-style-type: none"> ● vilkkuu, kun säiliötä täytetään ● palaa puhdistusmenettelyn aikana
3	HIGH LEVEL	Vihreä LED palaa, jos säiliö ylitäytetään nesteellä. Laitte pysähtyy automaattisesti.
4	START/STOP	Kytkee laitteen päälle tai pois.

7 Käyttö

7.1 Ilmastointilaitteen puhdistaminen



HUOMAUTUS!

Jos lämpötila ajoneuvossa on korkeampi kuin 60 °C, kytke ilmastointilaitte ennen puhdistusmenettelyä päälle ja jäähdytä sisätila 60 °C:een.



OHJE

- Käytä ainoastaan Dometic WAECOn ilmastointilaitteen puhdistusainetta AirCon Refresh.
- Noudata ilmastointilaitteen puhdistusaineen pakkauksessa olevia turvaohjeita.
- Tarkista, onko siitepölysuodatin likaantunut, ja vaihda se tarvittaessa.

Refresh-o-matin valmisteleminen

- Liitä Refresh-o-mat sähköverkkoon (kuva **4**, sivulla 3).
- Ravista ilmastointilaitteen puhdistusainetta hyvin.
- Avaa kansi ja täytä puhdistusainetta Refresh-o-matiin täyttömäärän maksimimerkintään asti (kuva **5**, sivulla 4).
- Sulje kansi jälleen.
- Työnnä letku kokonaan paikalleen (kuva **6**, sivulla 4).

Refresh-o-matin sijoittaminen

- Aseta Refresh-o-mat tukevasti pystyyn jalkatilaan apuohjaajan puolelle (kuva **7**, sivulla 4).
- Vie letku lähelle kiertoilman imuaukkoa.

Ilmastointilaitteen säätäminen

- Ilmastointilaitteen säätäminen (kuva **8**, sivulla 4):
 - Lämpötilansäädin matalimmalle tasolle (1).
 - Puhallin matalimmalle tasolle (2).
 - Säädä etutuuletukselle (3) ja avaa kojelaudan kaikki tuuletusaukot ja suuntaa ne ylös.
 - Aseta kiertoilma päälle (4).
- Manuaaliset ilmastointilaitteet: Kytke ilmastointilaitteet pois päältä (5).
- Automaattiset ilmastointilaitteet: Säädä päälle ”Economy” (6) ja matalin lämpötila.

Puhdistusmenettelyn aloitus



HUOMIO! Terveysriski!

Älä hengitä sumua sisään!

- Paina painiketta ”START/STOP” kerran (kuva **9**, sivulla 4) puhdistusmenettelyn aloittamiseksi 100 ml -nesteellä.
- ✓ LED ”READY/ON” loistaa vihreänä.



OHJE

Puhdistusmenettelyyn 400 ml -nestemäärällä paina painiketta ”START/STOP” kaksi kertaa. Vahvistukseksi kaikki kolme LEDiä syttyvät hetkeksi.

- Varmista, että tuuletus ilmee sumun (kuva **10**, sivulla 4).
- Poistu ajoneuvosta ja sulje ovet.
- Anna kiertoilman/automaattisen ilmastointilaitteen käydä n. 20 minuuttia.

Puhdistusmenettelyn lopetus



OHJE

Refresh-o-mat pysähtyy automaattisesti, kun nestetaso on saavuttanut minimin.

- Paina painiketta ”START/STOP” kerran puhdistusmenettelyn lopettamiseksi ennenaikaisesti.
- Irrota verkkoliitäntä.

Ajoneuvon tuuletus

- Avaa ajoneuvon kaikki ovet ja kytke kiertoilmapuhallin sekä ilmastointilaitte pois päältä.
- Tuuleta ajoneuvon sisätilaa n. 30 minuuttia.
- Jätä puhallin puhdistamisen jälkeen yli 10 minuutiksi päälle haihduttimen kuivaamiseksi.

7.2 Sisätilan puhdistus



OHJE

Käytä ainoastaan Dometic WAECO:n sisätilan puhdistusainetta Car Refresh.

Käytä Refresh-o-matia sisätilan puhdistamiseen siten kuin kap. ”Ilmastointilaitteen puhdistaminen” sivulla 125 kuvataan.

- Aseta Refresh-o-mat paikalleen ilman letkua, suuntaa se sisätilaan.
- Liitä Refresh-o-mat sähköverkkoon.



HUOMIO! Terveysriski!

Älä hengitä sumua sisään!

- Paina painiketta ”START/STOP” kerran (kuva **9**, sivulla 4) puhdistusmenettelyn aloittamiseksi 100 ml -nesteellä.
- ✓ LED ”READY/ON” loistaa vihreänä.



OHJE

Puhdistusmenettelyyn 400 ml -nestemäärällä paina painiketta ”START/STOP” kaksi kertaa. Vahvistukseksi kaikki kolme LED:iä syttyvät hetkeksi.

- Poistu ajoneuvosta ja sulje ovet.
- Refresh-o-mat pysähtyy automaattisesti noin 20 minuutin kuluttua, kun nestetaso on saavuttanut minimin.
- Paina painiketta ”START/STOP” kerran puhdistusmenettelyn lopettamiseksi etuajassa.
- Irrota verkkoliitäntä.
- Avaa ajoneuvon kaikki ovet ja tuuleta ajoneuvon sisätilaa n. 30 minuuttia.

7.3 Ulkoilman imukanavien puhdistaminen (vain lisävarusteella adapterisarja)



OHJE

- Hajujen täydelliseksi poistamiseksi ajoneuvoista on välttämätöntä, että myös ulkoilman imukanavat puhdistetaan. Tähän käytetään adapterisarjaa (tuotenro. 8885300097).
- Käytä ainoastaan Dometic WAECOn ilmastointilaitteen puhdistusainetta AirCon Refresh.

Käytä Refresh-o-matia ulkoilman imukanavien puhdistamiseen siten kuin kap. "Ilmastointilaitteen puhdistaminen" sivulla 125 kuvataan.

- Aseta ilmastointilaitteesta raitisilma päälle (4) (kuva **8**, sivulla 4).
- Aseta Refresh-o-mat ajoneuvon eteen.
- Yhdistä adapterisarja Refresh-o-matiin. Aseta adapterisarjan pää ulkoilman imukanavien eteen (kuva **11**, sivulla 5).
- Liitä Refresh-o-mat sähköverkkoon.



HUOMIO! Terveysriski!

Älä hengitä sumua sisään!

- Paina painiketta "START/STOP" kerran (kuva **9**, sivulla 4) puhdistusmenettelyn aloittamiseksi 100 ml -nesteellä.
- ✓ LED "READY/ON" loistaa vihreänä.



OHJE

Puhdistusmenettelyyn 400 ml -nestemäärällä paina painiketta "START/STOP" kaksi kertaa. Vahvistukseksi kaikki kolme LEDiä syttyvät hetkeksi.

- Varmista, että tuuletus ilmee sumun.
- Refresh-o-mat pysähtyy automaattisesti noin 20 minuutin kuluttua, kun nestetaso on saavuttanut minimin.
- Paina painiketta "START/STOP" kerran puhdistusmenettelyn lopettamiseksi etuajassa.
- Irrota verkkoliitäntä.
- Avaa ajoneuvon kaikki ovet ja tuuleta ajoneuvon sisätilaa n. 30 minuuttia.

8 Laitteen hoitaminen ja puhdistaminen



HUOMAUTUS!

Älä käytä puhdistamiseen teräviä tai kovia välineitä, koska tämä voi johtaa laitteen vahingoittumiseen.

- ▶ Irrota verkkoliitäntä.
- ▶ Poista letku.
- ▶ Kaada jäännösneeste pois (kuva **12**, sivulla 5).
- ▶ Huuhtelee vedellä.



OHJE

Voit kerätä jäännösneesteen (n. 30 ml) sopivaan astiaan ja käyttää sen seuraavan puhdistusmenettelyn yhteydessä.

9 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Sumua ei synny	Laitteessa on liian vähän nestettä.	Lisää nestettä.
	Ultraäänikenko on rikki.	Käänny asiakaspalvelun puoleen.
	Puhallin on rikki.	
	Häiriö muuntajayhteydessä.	
Laitteesta valuu nestettä	Laitteessa on liian paljon ilmastointilaitteen puhdistusainetta.	Puhdista ylimääräinen ilmastointilaitteen puhdistusaine pois laitteesta.
	Säiliöstä valuu nestettä, koska laite on vinossa.	Aseta laite vaakasuoraan.
	Laitteen tiiviste on rikki.	Käänny asiakaspalvelun puoleen.

Katso asiakaspalveluosoitteet ohjeen takasivulta.

10 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.


11 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämisestä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

12 Tekniset tiedot

	Refresh-o-mat HD
Tuotenro:	8885300096
Liitäntäjännite:	230 V~, 50/60 Hz
Virrankulutus:	0,15 A
Mitat (P x L x S):	295 x 220 x 150 mm
Paino:	3,1 kg
Melutaso:	< 70 dB (A)
Käyttölämpötila:	0 ... +60 °C
Varastointilämpötila:	-30 ... +90 °C
Tarkastus/sertifikaatti:	

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

Índice

1	Explicação dos símbolos	132
2	Indicações de segurança	133
3	Material fornecido	134
4	Acessórios	135
5	Utilização adequada	135
6	Descrição técnica.	136
7	Operação	137
8	Conservar e limpar o aparelho.	141
9	Eliminação de falhas	142
10	Garantia	142
11	Eliminação	143
12	Dados técnicos	143

1 Explicação dos símbolos

**PERIGO!**

Indicação de segurança: o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.

**AVISO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

► **Ação:** este símbolo indica que há uma acção a realizar. As acções necessárias são descritas passo a passo.

✓ Este símbolo descreve o resultado de uma acção.

Fig. 1 5, página 3: esta informação refere-se a um elemento presente na figura, neste exemplo para a “posição 5 na figura 1 da página 3”.

2 Indicações de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Erros de montagem ou de conexão
- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e sobretensões
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

2.1 Segurança geral



PERIGO!

- Antes de colocar o aparelho em funcionamento, controle se a tensão de funcionamento e a tensão da rede elétrica correspondem (ver placa de características).
- No caso de um incêndio, use um extintor que seja adequado para aparelhos elétricos.



AVISO!

- Se o aparelho ou o cabo de ligação apresentar danos visíveis, não deve ser colocado em funcionamento.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos graves.
Em caso de reparação, dirija-se à assistência técnica.
- As pessoas (incluindo crianças) que não estão aptas a utilizar o aparelho de modo seguro devido a incapacidade física, sensorial ou mental ou devido à sua inexperiência, não devem utilizar o aparelho sem a supervisão ou as instruções de uma pessoa responsável.
- **Os aparelhos elétricos não são brinquedos!**
Guarde e utilize o aparelho fora do alcance das crianças.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.



PRECAUÇÃO!

- Separe o aparelho da rede elétrica
 - antes de cada trabalho no aparelho
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização

**NOTA!**

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Nunca retire a ficha da tomada elétrica puxando pelo cabo de conexão.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho

**PRECAUÇÃO!**

- Utilize apenas agentes de limpeza autorizados pela Dometic WAECO:
 - AirCon Refresh, conteúdo 1 l, n.º art.: 8887400008
 - AirCon Refresh, conteúdo 20x 100 ml, n.º art.: 8887400016
 - Car Refresh, conteúdo 1 l, n.º art.: 8887400009
 - Car Refresh, conteúdo 20x 100 ml, n.º art. 8887400015
- Nunca opere o aparelho sem líquido.
- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.
- Durante a limpeza terá de abandonar o veículo.
- Tenha atenção a uma boa ventilação. Não inale o vapor do agente de limpeza do sistema de ar condicionado.

**NOTA!**

- Nunca exponha o aparelho à humidade.
- Não limpe as peças de plástico com solventes ou com substâncias agressivas.

3 Material fornecido

Pos. na fig. 1, página 3	Quant.	Designação
1	1	Refresh-o-mat
2	1	Tubo
3	1	Cabo de ligação
–	1	Manual de instruções

4 Acessórios

Disponível como acessório (não consta do material fornecido):

Aerossol para o Refresh-o-mat da empresa Dometic WAECO:

- para a limpeza do sistema de ar condicionado
- para a eliminação de odores no habitáculo do veículo.

A encomendar junto do seu revendedor ou diretamente à Dometic WAECO.

N.º art.	Designação
8885300097	Kit de adaptação para a limpeza dos canais de aspiração do ar exterior Composto por um tubo e dois adaptadores (fig. 2 , página 3)
8887400008	Agente de limpeza do sistema de ar condicionado AirCon Refresh, conteúdo 1 l
8887400016	Agente de limpeza do sistema de ar condicionado AirCon Refresh, conteúdo 20x 100 ml
8887400009	Agente de limpeza do habitáculo Car Refresh, conteúdo 1 l
8887400015	Agente de limpeza do habitáculo Car Refresh, conteúdo 20x 100 ml

O Refresh-o-mat também está disponível como kit inicial na combinação com o agente de limpeza do sistema de ar condicionado AirCon Refresh

N.º art.	Designação
8885300098	Kit inicial Composto pelo Refresh-o-mat e 20 garrafas com 100 ml de agente de limpeza do sistema de ar condicionado AirCon Refresh

5 Utilização adequada

O Refresh-o-mat é um nebulizador por ultrassons para a limpeza de sistemas de ar condicionado de veículos ou para a eliminação de odores nos habitáculos de veículos. O aparelho cria uma fina névoa de aerossóis que é distribuído pelo sistema de ar condicionado e remove a sujidade e os odores.

Se for aplicado uma vez por ano, obterá um sistema de ar condicionado isento de odores e higiénico.

6 Descrição técnica

6.1 Descrição geral

Três células de ultrassons pulverizam o agente de limpeza do sistema de ar condicionado com uma fina névoa.

A névoa é encaminhada para as aberturas de aspiração pelo tubo com a ajuda de um ventilador.

O Refresh-o-mat desliga-se automaticamente quando

- o nível do líquido tiver alcançado um mínimo
- o ar condicionado for enchido excessivamente (em caso de sobre-enchimento o Refresh-o-mat não inicia)
- for excedida uma temperatura de 65 °C

6.2 Elementos de comando e de indicação

Painel de controlo (fig. **3**, página 3)

Pos.	Designação	Explicação/Função
1	HIGH TEMPERATURE	O LED vermelho acende quando a temperatura no habitáculo é superior a 65 °C. O aparelho para automaticamente.
2	READY/ON	LED verde <ul style="list-style-type: none"> ● pisca enquanto o depósito é enchido ● acende durante o processo de limpeza
3	HIGH LEVEL	O LED verde acende em caso de sobre-enchimento do depósito com líquido. O aparelho para automaticamente.
4	START/STOP	Liga ou desliga o aparelho.

7 Operação

7.1 Limpeza do sistema de ar condicionado

**NOTA!**

Quando a temperatura no veículo é superior a 60 °C, antes do processo de limpeza, ligue o sistema de ar condicionado e refrigere o habitáculo para menos de 60 °C.

**OBSERVAÇÃO**

- Utilize apenas o agente de limpeza do sistema de ar condicionado AirCon Refresh da empresa Dometic WAECO.
- Observe as indicações de segurança na embalagem do agente de limpeza do sistema de ar condicionado.
- Verifique se o filtro de pólen está sujo e, se for necessário, substitua-o.

Preparar o Refresh-o-mat

- Ligue o Refresh-o-mat à corrente elétrica (fig. **4**, página 3).
- Agite bem o agente de limpeza do sistema de ar condicionado.
- Abra a tampa e encha o agente de limpeza até à indicação de enchimento máxima no Refresh-o-mat (fig. **5**, página 4).
- Volte a fechar a tampa.
- Coloque totalmente o tubo (fig. **6**, página 4).

Instalar o Refresh-o-mat

- Coloque o Refresh-o-mat na posição vertical no espaço para os pés do lado do passageiro (fig. **7**, página 4).
- Coloque o tubo na proximidade da abertura de aspiração do ar de circulação.

Ajustar o sistema de ar condicionado

- ▶ Ajuste o sistema de ar condicionado (fig. **8**, página 4):
 - Regulador de temperatura no nível mais baixo (**1**).
 - Ventilador no nível mais baixo (**2**).
 - Ajuste a ventilação (**3**) e abra todos os bocais de saída do ar no painel de instrumentos e coloque-os para cima.
 - Regule para ar de circulação (**4**).
- ▶ Sistemas de ar condicionado manuais: Desligue o sistema de ar condicionado (**5**).
- ▶ Sistemas de ar condicionado automáticos: “Economy” (**6**) e ajuste a temperatura mais baixa.

Iniciar o processo de limpeza



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!

Não inale o vapor!

- ▶ Prima uma vez o botão “START/STOP” (fig. **9**, página 4) para iniciar o processo de limpeza com 100 ml de líquido.
- ✓ O LED “READY/ON” acende a verde.



OBSERVAÇÃO

Para um processo de limpeza com 400 ml de líquido, prima o botão “START/STOP” duas vezes. Para confirmar, todos os LEDs piscam por breves instantes.

- ▶ Assegure-se de que a névoa é aspirada pela ventilação (fig. **10**, página 4).
- ▶ Abandone o veículo e feche as portas.
- ▶ Deixe o ar de circulação/sistema de ar condicionado automático funcionar durante aprox. 20 minutos.

Terminar o processo de limpeza



OBSERVAÇÃO

O Refresh-o-mat para automaticamente quando o nível do líquido alcançar o mínimo.

- ▶ Prima um botão “START/STOP” uma vez para terminar atempadamente o processo de limpeza.
- ▶ Separe a ligação de rede.

Ventilar o veículo

- ▶ Abra todas as portas do veículo para desligar a ventilação do ar de circulação e desligar o sistema de ar condicionado.
- ▶ Ventile o habitáculo do veículo durante aprox. 30 minutos.
- ▶ Deixe o ventilador ligado após o processo de limpeza para secar o vaporizador durante mais de 10 minutos.

7.2 Limpeza do habitáculo



OBSERVAÇÃO

Utilize apenas o agente de limpeza do habitáculo Car Refresh da empresa Dometic WAECO.

Utilize o Refresh-o-mat para a limpeza do habitáculo como descrito no capítulo “Limpeza do sistema de ar condicionado” na página 137.

- ▶ Coloque o Refresh-o-mat sem tubo e alinhe-o em relação ao habitáculo.
- ▶ Ligue o Refresh-o-mat à corrente elétrica.



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!

Não inale o vapor!

- ▶ Prima uma vez o botão “START/STOP” (fig. **9**, página 4) para iniciar o processo de limpeza com 100 ml de líquido.
- ✓ O LED “READY/ON” acende a verde.

**OBSERVAÇÃO**

Para um processo de limpeza com 400 ml de líquido, prima o botão “START/STOP” duas vezes. Para confirmar, todos os LEDs piscam por breves instantes.

- ▶ Abandone o veículo e feche as portas.
- ▶ O Refresh-o-mat para automaticamente após aprox. 20 minutos quando o nível do líquido alcançar o mínimo.
- ▶ Prima um botão “START/STOP” uma vez para terminar atempadamente o processo de limpeza.
- ▶ Separe a ligação de rede.
- ▶ Abra todas as portas do veículo e ventile o habitáculo do veículo durante aprox. 30 minutos.

7.3 Limpeza dos canais de aspiração do ar exterior (apenas com os acessórios do kit de adaptadores)

**OBSERVAÇÃO**

- Para a eliminação total dos odores nos veículos é necessário limpar os canais de aspiração do ar exterior. Para tal, serve o kit de adaptadores (n.º art. 8885300097).
- Utilize apenas o agente de limpeza do sistema de ar condicionado AirCon Refresh da empresa Dometic WAECO.

Utilize o Refresh-o-mat para a limpeza dos canais de aspiração do ar exterior como descrito no capítulo “Limpeza do sistema de ar condicionado” na página 137.

- ▶ Coloque o sistema de ar condicionado no funcionamento com ar exterior (4) (fig. **8**, página 4).
- ▶ Coloque o Refresh-o-mat à frente do veículo.
- ▶ Ligue o kit de adaptadores ao Refresh-o-mat. Posicione a extremidade do kit de adaptadores à frente dos canais de aspiração do ar exterior (fig. **11**, página 5).
- ▶ Ligue o Refresh-o-mat à corrente elétrica.

**PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!**

Não inale o vapor!

- Prima uma vez o botão “START/STOP” (fig. **9**, página 4) para iniciar o processo de limpeza com 100 ml de líquido.
- ✓ O LED “READY/ON” acende a verde.

**OBSERVAÇÃO**

Para um processo de limpeza com 400 ml de líquido, prima o botão “START/STOP” duas vezes. Para confirmar, todos os LEDs piscam por breves instantes.

- Assegure-se de que a névoa é aspirada pela ventilação.
- O Refresh-o-mat para automaticamente após aprox. 20 minutos quando o nível do líquido alcançar o mínimo.
- Prima um botão “START/STOP” uma vez para terminar atempadamente o processo de limpeza.
- Separe a ligação de rede.
- Abra todas as portas do veículo e ventile o habitáculo do veículo durante aprox. 30 minutos.

8 Conservar e limpar o aparelho

**NOTA!**

Não utilize materiais afiados ou duros para a limpeza, uma vez que podem causar danos no aparelho.

- Separe a ligação de rede.
- Remova o tubo.
- Esvazie o líquido restante (fig. **12**, página 5).
- Enxágue com água.

**OBSERVAÇÃO**

O líquido restante (aprox. 30 ml) pode ser coletado em um recipiente adequado e deve ser utilizado para o próximo processo de limpeza.

9 Eliminação de falhas

Falha	Possível causa	Sugestão de solução
Sem formação de névoa	Muito pouco líquido no aparelho	Reabasteça líquido.
	A célula de ultrassons está com defeito.	Entre em contacto com a assistência técnica.
	O ventilador está com defeito.	
O líquido sai para fora do aparelho.	Falha na ligação com o transformador.	
	Demasiado agente de limpeza do sistema de ar condicionado no aparelho.	Vaze o excesso de agente de limpeza do sistema de ar condicionado do aparelho.
	O recipiente está a transbordar devido ao aparelho estar inclinado.	Coloque o aparelho na horizontal.
	A vedação no aparelho está com defeito.	Entre em contacto com a assistência técnica.

Os endereços da assistência encontram-se no verso do manual.

10 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.


11 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

12 Dados técnicos

	Refresh-o-mat HD
N.º art.:	8885300096
Tensão de conexão:	230 V~, 50/60 Hz
Consumo de energia:	0,15 A
Dimensões (C x L x P):	295 x 220 x 150 mm
Peso:	3,1 kg
Nível acústico:	< 70 dB (A)
Temperatura de funcionamento:	0 a +60 °C
Temperatura de armazenamento:	-30 a +90 °C
Verificação/Certificado:	

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Пояснение символов	145
2	Указания по технике безопасности.	146
3	Объем поставки	148
4	Принадлежности	148
5	Использование по назначению.	149
6	Техническое описание.	149
7	Управление.	150
8	Уход и очистка прибора.	155
9	Устранение неисправностей.	156
10	Гарантия	156
11	Утилизация.	157
12	Технические данные	157

1 Пояснение символов

**ОПАСНОСТЬ!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ОСТОРОЖНО!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

► **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 5, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на «позицию 5 на рисунке 1 на странице 3».

2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Ошибки монтажа или подключения
- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

2.1 Общая безопасность



ОПАСНОСТЬ!

- Перед вводом прибора в эксплуатацию убедитесь в том, что рабочее напряжение идентично напряжению сети (см. заводскую табличку).
- В случае пожара используйте огнетушитель, пригодный для тушения электрооборудования.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Запрещается вводить прибор в работу, если он или соединительный кабель имеют видимые повреждения.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям. При необходимости ремонта обратитесь в сервисный центр.
- Лица (в том числе дети), которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний, не в состоянии пользоваться прибором, не должны использовать прибор без постоянного присмотра или инструктажа ответственными за них лицами.
- **Электроприборы не являются детскими игрушками!** Поэтому используйте прибор в недоступном для детей месте.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.

**ОСТОРОЖНО!**

- Отсоединяйте прибор от сети
 - перед любыми работами на приборе
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования

**ВНИМАНИЕ!**

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.

2.2 Техника безопасности при работе прибора

**ОСТОРОЖНО!**

- Используйте только чистящие средства, допущенные компанией Dometic WAECO:
 - AirCon Refresh, объем 1 л, арт. №: 8887400008
 - AirCon Refresh, объем 20x 100 мл, арт. №: 8887400016
 - Car Refresh, объем 1 л, арт. №: 8887400009
 - Car Refresh, объем 20x 100 мл, арт. №: 8887400015
- Не эксплуатируйте прибор без жидкости.
- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.
- Во время очистки Вы должны выйти из автомобиля.
- Обеспечивайте хорошую вентиляцию. Не вдыхайте туман и пары средства для чистки кондиционеров.

**ВНИМАНИЕ!**

- Не подвергайте прибор действию влаги.
- Не очищать пластиковые детали растворителями или агрессивными средствами.

3 Объем поставки

Поз. на рис. 1 , стр. 3	Кол-во	Наименование
1	1	Refresh-o-mat
2	1	Шланг
3	1	Соединительный кабель
–	1	Инструкция по эксплуатации

4 Принадлежности

Продается в качестве принадлежности (не входит в объем поставки):

Активное вещество для Refresh-o-mat от Dometic WAECO:

- для очистки кондиционеров
- для устранения запаха в салоне автомобиля.

Можно приобрести в торговой сети или непосредственно в компании Dometic WAECO.

Арт. №	Наименование
8885300097	Комплект переходников для очистки воздухозаборных каналов Состоит из шланга и двух переходников (рис. 2 , стр. 3)
8887400008	Средство для чистки кондиционеров AirCon Refresh, объем 1 л
8887400016	Средство для чистки кондиционеров AirCon Refresh, объем 20x 100 мл
8887400009	Средство для чистки салонов Car Refresh, объем 1 л
8887400015	Средство для чистки салонов Car Refresh, объем 20x 100 мл

Refresh-o-mat предлагается также в виде начального комплекта в комбинации со средством для чистки кондиционеров AirCon Refresh:

Арт. №	Наименование
8885300098	Начальный комплект Состоит из Refresh-o-mat и 20 флаконов по 100 мл средства для очистки кондиционеров AirCon Refresh

5 Использование по назначению

Refresh-o-mat представляет собой ультразвуковой распылитель для очистки автомобильных кондиционеров или для устранения запахов в салонах автомобилей. Прибор создает мелкодисперсный туман из активного вещества, который распределяется по кондиционеру и устраняет загрязнения и запахи.

Применяя один раз в год, Вы обеспечиваете отсутствие запахов и гигиеническую чистоту кондиционера.

6 Техническое описание

6.1 Общее описание

Ультразвуковые ячейки превращают средство для чистки кондиционеров в мелкодисперсный туман.

С помощью вентилятора туман подается по шлангу к впускным отверстиям кондиционера.

Refresh-o-mat отключается автоматически, если

- уровень жидкости достигает минимального уровня
- кондиционер переполняется (при переполнении Refresh-o-mat не запускается)
- превышает температура 65 °C

6.2 Органы управления и индикации

Панель управления (рис. 3, стр. 3)

Поз.	Наименование	Пояснение/функция
1	HIGH TEMPERATURE	Красный светодиод загорается, если температура в салоне превышает 65 °С. Прибор останавливается автоматически.
2	READY/ON	Зеленый светодиод <ul style="list-style-type: none"> ● мигает во время заполнения бака ● светится во время процесса очистки
3	HIGH LEVEL	Зеленый светодиод загорается при переполнении бака жидкостью. Прибор останавливается автоматически.
4	START/STOP	Включает или выключает прибор.

7 Управление

7.1 Очистка кондиционера



ВНИМАНИЕ!

Если температура в автомобиле превышает 60 °С, то перед процессом очистки включите кондиционер и охладите салон до температуры ниже 60 °С.



УКАЗАНИЕ

- Используйте только средство для чистки кондиционеров AirCon Refresh производства компании Dometic WAECO.
- Соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные на упаковке средства для чистки кондиционеров.
- Проверьте, не загрязнен ли пылевой фильтр и, при необходимости, замените его.

Подготовка Refresh-o-mat

- Refresh-o-mat присоединить к электрической сети (рис. **4**, стр. 3).
- Тщательно встряхнуть средство для чистки кондиционеров.
- Открыть крышку и залить чистящее средство для отметки максимального уровня в Refresh-o-mat рис. **5**, стр. 4.
- Закрыть крышку.
- Полностью надеть шланг (рис. **6**, стр. 4).

Установка Refresh-o-mat

- Надежно установить Refresh-o-mat в вертикальном положении в пространстве для ног со стороны пассажира переднего сиденья (рис. **7**, стр. 4).
- Расположить шланг вблизи впускного отверстия циркулирующего воздуха.

Регулировка кондиционера

- Выполнить регулировку кондиционера (рис. **8**, стр. 4):
 - Регулятор температуры установить на наименьшее значение (**1**).
 - Вентилятор установить на наименьшую скорость (**2**).
 - Отрегулировать вентиляцию передней части (**3**) и открыть и настроить вверх все отверстия для выпуска воздуха на панели приборов.
 - Выполнить переключение на циркуляцию воздуха (**4**).
- Кондиционеры с ручным управлением: Выключить кондиционер (**5**).
- Кондиционеры с автоматическим управлением: Настроить режим «Ecoptomu» (**6**) и наименьшую температуру.

Запуск процедуры очистки



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Не вдыхайте туман!

- ▶ Нажать один раз кнопку «START/STOP» (рис. **9**, стр. 4), чтобы начать процесс очистки со 100 мл жидкости.
- ✓ Светодиод «READY/ON» горит зеленым светом.



УКАЗАНИЕ

Для процесса очистки с 400 мл жидкости нажмите кнопку «START/STOP» два раза. В целях подтверждения коротко загораются все три светодиода.

- ▶ Убедитесь в том, что туман всасывается системой вентиляции (рис. **10**, стр. 4).
- ▶ Выйти из автомобиля и закрыть двери.
- ▶ Оставьте работать приблизительно на 20 минут циркуляцию воздуха/климат-контроль.

Окончание процедуры очистки



УКАЗАНИЕ

Refresh-o-mat останавливается автоматически при достижении минимального уровня жидкости.

- ▶ Нажать один раз кнопку «START/STOP», чтобы досрочно закончить процесс очистки.
- ▶ Рассоединить сетевое соединение.

Проветривание автомобиля

- ▶ Открыть все двери автомобиля и выключить вентилятор циркуляционного воздуха и кондиционер.
- ▶ Проветрить салон автомобиля в течение около 30 минут.
- ▶ После процедуры очистки оставить вентилятор включенный не менее чем на 10 минут в целях сушки испарителя.

7.2 Очистка салона



УКАЗАНИЕ

Используйте только средство для чистки салонов Car Refresh производства компании Dometic WAECO.

Используйте Refresh-o-mat для чистки салона, как описано в гл. «Очистка кондиционера» на стр. 150.

- Установить Refresh-o-mat без шланга, направить в салон.
- Refresh-o-mat присоединить к электрической сети.



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Не вдыхайте туман!

- Нажать один раз кнопку «START/STOP» (рис. **9**, стр. 4), чтобы начать процесс очистки со 100 мл жидкости.
- ✓ Светодиод «READY/ON» горит зеленым светом.



УКАЗАНИЕ

Для процесса очистки с 400 мл жидкости нажмите кнопку «START/STOP» два раза. В целях подтверждения коротко загорятся все три светодиода.

- Выйти из автомобиля и закрыть двери.
- Refresh-o-mat останавливается автоматически приблизительно через 20 минут при достижении минимального уровня жидкости.
- Нажать один раз кнопку «START/STOP», чтобы досрочно закончить процесс очистки.
- Рассоединить сетевое соединение.
- Открыть все двери автомобиля и проветрить салон автомобиля в течение около 30 минут.

7.3 Очистка воздухозаборных каналов (только с помощью принадлежности «Комплект переходников»)



УКАЗАНИЕ

- Для полного устранения неприятных запахов в автомобиле требуется также очистка воздухозаборных каналов. Для этого служит комплект переходников (арт. № 8885300097).
- Используйте только средство для чистки кондиционеров AirCon Refresh производства компании Dometic WAECO.

Используйте Refresh-o-mat для очистки воздухозаборных каналов, как описано в гл. «Очистка кондиционера» на стр. 150.

- Установить кондиционер на режим наружного воздуха (4) (рис. 8, стр. 4).
- Установить Refresh-o-mat перед автомобилем.
- Соединить комплект переходников с Refresh-o-mat. Конец комплекта переходников расположить перед воздухозаборными каналами (рис. 11, стр. 5).
- Refresh-o-mat присоединить к электрической сети.



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Не вдыхайте туман!

- Нажать один раз кнопку «START/STOP» (рис. 9, стр. 4), чтобы начать процесс очистки со 100 мл жидкости.
- ✓ Светодиод «READY/ON» горит зеленым светом.



УКАЗАНИЕ

Для процесса очистки с 400 мл жидкости нажмите кнопку «START/STOP» два раза. В целях подтверждения коротко загораются все три светодиода.

- Убедитесь в том, что туман всасывается системой вентиляции.
- Refresh-o-mat останавливается автоматически приблизительно через 20 минут при достижении минимального уровня жидкости.
- Нажать один раз кнопку «START/STOP», чтобы досрочно закончить процесс очистки.

- Рассоединить сетевое соединение.
- Открыть все двери автомобиля и проветрить салон автомобиля в течение около 30 минут.

8 Уход и очистка прибора



ВНИМАНИЕ!

Не использовать для очистки острые или твердые инструменты, т. к. это может привести к повреждениям прибора.

- Рассоединить сетевое соединение.
- Снять шланг.
- Слить остатки жидкости (рис. **12**, стр. 5).
- Промыть водой.



УКАЗАНИЕ

Остатки жидкости (ок. 30 мл) можно слить в подходящую емкость и использовать для следующих процессов очистки.

9 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Туман не образуется	Слишком мало жидкости в приборе.	Долить жидкость.
	Неисправна ультразвуковая ячейка.	Обратиться в сервисный центр.
	Неисправен вентилятор.	
	Дефект в соединении с трансформатором.	
Жидкость вытекает из прибора	В приборе слишком много средства для чистки кондиционеров.	Вылить излишнее средство для чистки кондиционеров из прибора.
	Жидкость переливается из емкости, т. к. прибор находится под слишком большим наклоном.	Установить прибор горизонтально.
	Неисправно уплотнение в приборе.	Обратиться в сервисный центр.

Адреса сервисных центров приведены на оборотной стороне инструкции.

10 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

11 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

12 Технические данные

	Refresh-o-mat HD
Арт. №:	8885300096
Подводимое напряжение:	230 В~, 50/60 Гц
Потребляемый ток:	0,15 А
Размеры (Д x Ш x Г):	295 x 220 x 150 мм
Вес:	3,1 кг
Уровень шума:	< 70 дБ (А)
Рабочая температура:	от 0 до +60 °С
Температура хранения:	от -30 до +90 °С
Испытания/сертификат:	

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	159
2	Zasady bezpieczeństwa	160
3	Zakres dostawy	162
4	Osprzęt	162
5	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	163
6	Opis techniczny	163
7	Obsługa	164
8	Pielęgnacja i czyszczenie urządzenia	169
9	Usuwanie usterek	169
10	Gwarancja	170
11	Utylizacja	170
12	Dane techniczne	170

1 Objąśnienie symboli

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.

**OSTRZEŻENIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

**OSTROŻNIE!**

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

**UWAGA!**

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

► **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.

✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

Rys. 1 5, strona 3: Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

2 Zasady bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- błędami powstałymi w trakcie montażu lub podłączenia
- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanyymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

2.1 Ogólne bezpieczeństwo



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić, czy wartość napięcia roboczego i wartość napięcia sieciowego są takie same (zob. tabliczka znamionowa).
- W przypadku pożaru należy użyć gaśnicy odpowiedniej do zastosowania w przypadku urządzeń elektrycznych.



OSTRZEŻENIE!

- Jeżeli chłodziarka lub kabel przyłączeniowy są w widoczny sposób uszkodzone, nie wolno używać chłodziarki.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
W celu przeprowadzenia naprawy należy zwrócić się do działu serwisowego.
- Osoby (łącznie z dziećmi), które z powodu swych zdolności psychofizycznych, sensorycznych lub intelektualnych bądź niedoświadczenia lub niewiedzy nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia, nie powinny korzystać z niego bez nadzoru odpowiedzialnej osoby.
- **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami dla dzieci!**
Urządzenie powinno znajdować się poza zasięgiem dzieci.
- Należy dopilnować, by dzieci nie bawiły się urządzeniem.

**OSTROŻNIE!**

- Urządzenie należy odłączyć od sieci
 - przed rozpoczęciem wszelkich prac wykonywanych przy urządzeniu
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją,
 - po każdym użyciu.

**UWAGA!**

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazdka, ciągnąc za przewód przyłączeniowy.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia

**OSTROŻNIE!**

- Należy stosować wyłącznie środki czyszczące dozwolone przez Dometic WAECO:
 - AirCon Refresh, pojemność 1 l, nr artykułu: 8887400008
 - AirCon Refresh, pojemność 20x 100 ml, nr artykułu: 8887400016
 - Car Refresh, pojemność 1 l, nr artykułu: 8887400009
 - Car Refresh, pojemność 20x 100 ml, nr artykułu: 8887400015
- Nigdy nie wolno eksploatować urządzenia bez cieczy.
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.
- Podczas czyszczenia należy opuścić pojazd.
- Konieczne jest zapewnienie dobrej wentylacji. Nie wolno wdychać aerozolu środka czyszczącego klimatyzację.

**UWAGA!**

- Urządzenia nie wolno wystawiać na działanie wilgoci.
- Elementów z tworzywa sztucznego nie należy czyścić rozpuszczalnikami lub agresywnymi środkami.

3 Zakres dostawy

Poz. na rys. 1 , strona 3	Ilość	Nazwa
1	1	Refresh-o-mat
2	1	Wąż
3	1	Przewód przyłączeniowy
–	1	Instrukcja obsługi

4 Osprzęt

Elementy dostępne jako osprzęt (nieobjęte zakresem dostawy):

Substancja biologicznie aktywna do Refresh-o-mat z firmy Dometic WAECO:

- do czyszczenia klimatyzacji
- do usuwania nieprzyjemnych zapachów z wnętrza pojazdu.

Do nabycia w punkcie sprzedaży bądź bezpośrednio u producenta Dometic WAECO.

Nr artykułu	Nazwa
8885300097	Zestaw adapterów do czyszczenia kanałów zasysających powietrze składający się z jednego węża i dwóch adapterów (rys. 2 , strona 3)
8887400008	Środek do czyszczenia klimatyzacji AirCon Refresh, pojemność 1 l
8887400016	Środek do czyszczenia klimatyzacji AirCon Refresh, pojemność 20x 100 ml
8887400009	Środek do czyszczenia wnętrza samochodu Car Refresh, pojemność 1 l
8887400015	Środek do czyszczenia wnętrza samochodu Car Refresh, pojemność 20x 100 ml

Refresh-o-mat jest dostępny również jako zestaw startowy w połączeniu ze środkiem do czyszczenia klimatyzacji AirCon Refresh:

Nr artykułu	Nazwa
8885300098	Zestaw startowy Składa się z Refresh-o-mat i 20 butelek z 100 ml środka do czyszczenia klimatyzacji AirCon Refresh

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Refresh-o-mat jest rozpylaczem ultradźwiękowym służącym do czyszczenia klimatyzacji i usuwania nieprzyjemnych zapachów z wnętrza pojazdu. Urządzenie generuje delikatny aerozol zawierający substancję aktywną, który wnika do układu klimatyzacji i usuwa zanieczyszczenia oraz nieprzyjemne zapachy.

Stosowane raz w roku pozwala na utrzymanie układu klimatyzacji w czystości, bez nieprzyjemnych zapachów.

6 Opis techniczny

6.1 Opis ogólny

Komory ultradźwiękowe rozpylają środek czyszczący, tworząc delikatny aerozol.

Aerozol jest kierowany za pomocą wentylatora przez wąż do otworów zasysających układu klimatyzacyjnego.

Refresh-o-mat wyłącza się automatycznie, gdy:

- osiągnięty zostanie poziom minimalny płynu,
- układ klimatyzacyjny zostanie przepełniony (w przypadku przepełnienia Refresh-o-mat nie włączy się),
- przekroczona zostanie temperatura 65 °C.

6.2 Elementy obsługi i wskaźników

Panel sterowania (rys. 3, strona 3)

Poz.	Nazwa	Objaśnienie/Funkcja
1	HIGH TEMPERATURE	Czerwona dioda LED świeci się, gdy temperatura we wnętrzu przekroczy 65 °C. Urządzenie zatrzyma się automatycznie.
2	READY/ON	Zielona dioda LED <ul style="list-style-type: none"> ● miga, gdy zbiornik jest napełniany ● świeci światłem ciągłym podczas czyszczenia
3	HIGH LEVEL	Zielona dioda LED świeci się, gdy płyn przekroczy maksymalny poziom zbiornika. Urządzenie zatrzyma się automatycznie.
4	START/STOP	Służy do włączania lub wyłączania urządzenia.

7 Obsługa

7.1 Czyszczenie układu klimatyzacyjnego



UWAGA!

Gdy temperatura w pojeździe przekroczy 60 °C, należy przed rozpoczęciem czyszczenia włączyć klimatyzację i schłodzić wnętrze do temperatury niższej niż 60 °C.



WSKAZÓWKA

- Należy używać wyłącznie środka do czyszczenia klimatyzacji AirCon Refresh produkcji Dometic WAECO.
- Należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa umieszczonych na opakowaniu środka czyszczącego.
- Należy sprawdzić, czy filtr pyłkowy nie jest zanieczyszczony i w razie potrzeby wymienić.

Przygotowanie Refresh-o-mat

- Podłączyć Refresh-o-mat do sieci zasilania elektrycznego. (rys. **4**, strona 3).
- Środek do czyszczenia klimatyzacji należy dobrze wstrząsnąć.
- Następnie należy otworzyć pokrywę i wlać środek do Refresh-o-mat do maksymalnego poziomu (rys. **5**, strona 4).
- Kolejnym krokiem jest zamknięcie pokrywy.
- Na koniec należy nasadzić wąż (rys. **6**, strona 4)

Ustawianie Refresh-o-mat

- Refresh-o-mat należy ustawić pionowo i stabilnie w przestrzeni na nogi po stronie pasażera (rys. **7**, strona 4).
- Na koniec należy umieścić wąż w pobliżu otworu zasysającego powietrze recyrkulacyjnego.

Ustawianie układu klimatyzacyjnego

- Ustawianie układu klimatyzacyjnego (rys. **8**, strona 4):
 - Ustawić regulator temperatury na najniższy poziom (**1**).
 - Ustawić dmuchawę na najniższy poziom (**2**).
 - Ustawić wentylację na przód (**3**) i otworzyć oraz ustawić w górę wszystkie wyloty powietrza na desce rozdzielczej.
 - Ustawić na powietrze recyrkulacyjne (**4**).
- Ręczne systemy klimatyzacyjne: Wyłączenie klimatyzacji (**5**).
- Automatyczne układy klimatyzacyjne: „Economy” (**6**) i ustawienie najniższej temperatury.

Rozpoczęcie operacji czyszczenia



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Nie wolno wdychać aerozolu!

- ▶ Nacisnąć raz przycisk „START/STOP” (rys. **9**, strona 4), aby rozpocząć operację czyszczenia za pomocą 100 ml płynu.
- ✓ Dioda LED „READY/ON” zaświeci się na zielono.



WSKAZÓWKA

Aby rozpocząć operację czyszczenia za pomocą 400 ml płynu, nacisnąć dwukrotnie przycisk „START/STOP”. Na potwierdzenie błysną krótko wszystkie trzy diody LED.

- ▶ Należy się upewnić, że aerozol został zassany przez wentylację (rys. **10**, strona 4).
- ▶ Należy opuścić pojazd i zamknąć drzwi.
- ▶ Należy włączyć recyrkulację/układ klimatyzacyjny na ok. 20 minut.

Zakończenie operacji czyszczenia



WSKAZÓWKA

Refresh-o-mat przestaje działać po osiągnięciu minimalnego poziomu cieczy.

- ▶ Nacisnąć raz przycisk „START/STOP”, aby przedwcześnie zakończyć operację czyszczenia.
- ▶ Należy odłączyć urządzenie od sieci.

Wietrzenie pojazdu

- ▶ Należy otworzyć wszystkie drzwi pojazdu i wyłączyć dmuchawę recyrkulacyjną oraz układ klimatyzacyjny.
- ▶ Pojazd należy wietrzyć przez ok. 30 minut.
- ▶ Po zakończeniu operacji czyszczenia należy na ponad 10 minut włączyć dmuchawę, aby wysuszyć parownik.

7.2 Czyszczenie wnętrza



WSKAZÓWKA

Należy używać wyłącznie środka do czyszczenia wnętrza Car Refresh produkcji Dometic WAECO.

Czyszcząc wnętrze przy użyciu Refresh-o-mat, należy stosować się do wskazówek zawartych w rozdz. „Czyszczenie układu klimatyzacyjnego” na stronie 164.

- Ustawić Refresh-o-mat bez węża, w kierunku wnętrza.
- Podłączyć Refresh-o-mat do sieci zasilania elektrycznego.



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Nie wolno wdychać aerozolu!

- Nacisnąć raz przycisk „START/STOP” (rys. **9**, strona 4), aby rozpocząć operację czyszczenia za pomocą 100 ml płynu.
- ✓ Dioda LED „READY/ON” zaświeci się na zielono.



WSKAZÓWKA

Aby rozpocząć operację czyszczenia za pomocą 400 ml płynu, nacisnąć dwukrotnie przycisk „START/STOP”. Na potwierdzenie błysną krótko wszystkie trzy diody LED.

- Należy opuścić pojazd i zamknąć drzwi.
- Refresh-o-mat automatycznie przestaje działać po ok. 20 minutach, gdy płyn osiągnie minimalny poziom.
- Nacisnąć raz przycisk „START/STOP”, aby przedwcześnie zakończyć operację czyszczenia.
- Należy odłączyć urządzenie od sieci.
- Na koniec należy otworzyć wszystkie drzwi i wietrzyć wnętrze pojazdu przez ok. 30 minut.

7.3 Czyszczenie kanałów zasysających powietrze z zewnątrz (tylko z akcesoriami zestawu adapterów)



WSKAZÓWKA

- Do usuwania nieprzyjemnych zapachów z wnętrza pojazdu konieczne jest przeczyszczenie kanałów zasysających powietrze z zewnątrz. Do tego służy zestaw adapterów (nr artykułu 8885300097).
- Należy używać wyłącznie środka do czyszczenia klimatyzacji AirCon Refresh produkcji Dometic WAECO.

Czyszcząc kanały zasysające powietrze z zewnątrz przy użyciu Refresh-o-mat, należy stosować się do wskazówek zawartych w rozdz. „Czyszczenie układu klimatyzacyjnego” na stronie 164.

- ▶ Ustawić klimatyzację na tryb pracy powietrza z zewnątrz (4) (rys. 8, strona 4).
- ▶ Postawić Refresh-o-mat przed pojazdem.
- ▶ Zestaw adapterów połączyć z Refresh-o-mat. Końcówkę zestawu adapterów umieścić przed kanałami zasysających powietrze z zewnątrz (rys. 11, strona 5).
- ▶ Podłączyć Refresh-o-mat do sieci zasilania elektrycznego.



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Nie wolno wdychać aerozolu!

- ▶ Nacisnąć raz przycisk „START/STOP” (rys. 9, strona 4), aby rozpocząć operację czyszczenia za pomocą 100 ml płynu.
- ✓ Dioda LED „READY/ON” zaświeci się na zielono.



WSKAZÓWKA

Aby rozpocząć operację czyszczenia za pomocą 400 ml płynu, nacisnąć dwukrotnie przycisk „START/STOP”. Na potwierdzenie błysną krótko wszystkie trzy diody LED.

- ▶ Należy się upewnić, że aerozol został zassany przez wentylację.
- ▶ Refresh-o-mat automatycznie przestaje działać po ok. 20 minutach, gdy płyn osiągnie minimalny poziom.
- ▶ Nacisnąć raz przycisk „START/STOP”, aby przedwcześnie zakończyć operację czyszczenia.

- Należy odłączyć urządzenie od sieci.
- Na koniec należy otworzyć wszystkie drzwi i wietrzyć wnętrze pojazdu przez ok. 30 minut.

8 Pielęgnacja i czyszczenie urządzenia



UWAGA!

Do czyszczenia nie należy używać ostrych i twardych środków; mogą one uszkodzić urządzenie.

- Należy odłączyć urządzenie od sieci.
- Należy usunąć wąż.
- Należy wylać reszki płynu (rys. 12, strona 5).
- Należy wypłukać urządzenie wodą.



WSKAZÓWKA

Resztki płynu (ok. 30 ml) można przelać do odpowiedniego zbiornika i użyć do następnego czyszczenia.

9 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Aerazol nie wytwarza się	Za mało płynu w urządzeniu.	Dolać płynu.
	Komora ultradźwiękowa jest uszkodzona.	Zwrócić się do działu obsługi klienta.
	Wentylator jest uszkodzony.	
Z urządzenia wydostaje się płyn	Zakłócenie w połączeniu z transformatorem.	
	Za dużo środka do czyszczenia układu klimatyzacyjnego w urządzeniu.	Odlać z urządzenia nadmiar środka do czyszczenia układu klimatyzacyjnego.
	Płyn wycieka z pojemnika, ponieważ urządzenie stoi krzywo.	Urządzenie ustawić poziomo.
	Uszczelka w urządzeniu jest uszkodzona.	Zwrócić się do działu obsługi klienta.

Adresy działów obsługi klienta znajdują się z tyłu instrukcji.

10 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.


11 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

12 Dane techniczne

	Refresh-o-mat HD
Nr artykułu:	8885300096
Zasilanie:	230 V~, 50/60 Hz
Pobór prądu:	0,15 A
Wymiary (D x Sz x G):	295 x 220 x 150 mm
Ciężar:	3,1 kg
Poziom hałas:	< 70 dB (A)
Temperatura robocza:	od 0 do +60 °C
Temperatura przechowywania:	od -30 do +90 °C
Kontrola/certyfikat:	

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	172
2	Bezpečnostní pokyny	172
3	Rozsah dodávky	174
4	Příslušenství	175
5	Použití v souladu s účelem	175
6	Technický popis	176
7	Obsluha	177
8	Čištění a péče o přístroj	181
9	Odstraňování poruch a závad	181
10	Záruka	182
11	Likvidace	182
12	Technické údaje	182

1 Vysvětlení symbolů

**NEBEZPEČÍ!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

**UPOZORNĚNÍ!**

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

**POZOR!**

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

➤ **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

2 Bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Chybná montáž nebo chybné připojení
- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

2.1 Obecná bezpečnost



NEBEZPEČÍ!

- Zkontrolujte před uvedením přístroje do provozu, zda je provozní a síťové napětí shodné (viz typový štítek).
- V případě požáru použijte hasicí přístroj, který je vhodný k hašení elektrických přístrojů.



VÝSTRAHA!

- V případě, že jsou přístroj nebo přívodní kabel poškozeny, nesmíte výrobek dále používat.
- Opravy tohoto výrobku smějí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik. V případě nutné opravy kontaktujte zákaznický servis.
- Osoby (včetně dětí), které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti nejsou schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento přístroj používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.
- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!** Používejte přístroj mimo dosah dětí.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.



UPOZORNĚNÍ!

- Přístroj odpojte od sítě:
 - Před zahájením práce na přístroji
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití



POZOR!

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje



UPOZORNĚNÍ!

- Používejte pouze čisticí prostředky schválené společností Dometic WAECO:
 - AirCon Refresh, obsah 1 l, výr. č.: 8887400008
 - AirCon Refresh, obsah 20x 100 ml, výr. č.: 8887400016
 - Car Refresh, obsah 1 l, výr. č.: 8887400009
 - Car Refresh, obsah 20x 100 ml, výr. č.: 8887400015
- Nikdy nepoužívejte přístroj bez kapaliny.
- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.
- Během čištění musíte vozidlo opustit.
- Pamatujte na dostatečný přívod vzduchu. Nevdechujte mlhu vznikající z čističe klimatizace.



POZOR!

- Přístroj nikdy nevystavujte vlhkosti a mokru.
- Nečistěte plastové součásti rozpouštědly nebo agresivními substancemi.

3 Rozsah dodávky

Poz. na obr. 1 , strana 3	Množství	Název
1	1	Refresh-o-mat
2	1	Hadice
3	1	Přívodní kabel
–	1	Návod k obsluze

4 Příslušenství

Dodávané příslušenství (není součástí dodávky):

Účinná látka pro Refresh-o-mat od firmy Dometic WAECO:

- k čištění klimatizačních zařízení
- k odstraňování zápachu z interiéru vozidla

Objednávejte u svých prodejců nebo přímo od společnosti Dometic WAECO.

Čís. výrobku	Název
8885300097	Sada s adaptérem k čištění kanálů sání venkovního vzduchu Obsahuje hadici a dva adaptéry (obr. 2 , strana 3)
8887400008	Prostředek k čištění klimatizací AirCon Refresh, obsah 1 l
8887400016	Prostředek k čištění klimatizací AirCon Refresh, obsah 20x 100 ml
8887400009	Prostředek k čištění interiérů Car Refresh, obsah 1 l
8887400015	Prostředek k čištění interiérů Car Refresh, obsah 20x 100 ml

Výrobek Refresh-o-mat dodáváme i formou základní sady v kombinaci s prostředek k čištění klimatizací AirCon Refresh:

Čís. výrobku	Název
8885300098	Základní sada Obsahuje Refresh-o-mat a 20 lahví prostředku k čištění klimatizací AirCon Refresh o obsahu 100 ml

5 Použití v souladu s účelem

Výrobek Refresh-o-mat je ultrazvukový rozprašovač určený k čištění klimatizačních zařízení vozidel nebo k odstranění zápachu z interiérů vozidel. Přístroj generuje jemnou mlhu z účinných látek, která je distribuována pomocí klimatizačního zařízení a odstraňuje nečistoty a pachy.

Při použití jednou ročně získáte hygienické klimatizační zařízení bez zápachu.

6 Technický popis

6.1 Obecný popis

Tři ultrazvukové jednotky rozprašují prostředek k čištění klimatizačního zařízení na jemnou mlhu.

Mlha je vedena pomocí ventilátoru hadicí do otvorů sání klimatizačního zařízení.

Zařízení Refresh-o-mat se automaticky vypne za těchto podmínek:

- hladina kapaliny dosáhne minima
- klimatizace je přeplněná (při přeplnění se zařízení Refresh-o-mat nespustí)
- překročení teploty 65 °C

6.2 Ovládací a indikační prvky

Ovládací panel (obr. **3**, strana 3)

Poz.	Název	Vysvětlení / funkce
1	HIGH TEMPERATURE	Červená kontrolka LED svítí, jakmile je teplota vnitřního prostoru vyšší než 65 °C. Příklad se automaticky zastaví.
2	READY/ON	Zelená LED <ul style="list-style-type: none"> ● svítí během napouštění nádrže ● svítí během čištění
3	HIGH LEVEL	Zelená kontrolka LED svítí při přeplnění nádrže kapalinou. Příklad se automaticky zastaví.
4	START/STOP	Zapnutí nebo vypnutí přístroje.

7 Obsluha

7.1 Čištění klimatizace

**POZOR!**

Pokud je teplota ve vozidle vyšší než 60 °C, musíte před zahájením čištění zapnout klimatizaci a ochladit vnitřní prostor na teplotu nižší než 60 °C.

**POZNÁMKA**

- Používejte pouze prostředek k čištění klimatizace AirCon Refresh od firmy Dometic WAECO.
- Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené na obalu prostředku k čištění klimatizačních zařízení.
- Zkontrolujte, zda není znečištěný pylový filtr a podle potřeby jej vyměňte.

Příprava přístroje Refresh-o-mat

- Připojte přístroj Refresh-o-mat k elektrické síti (obr. **4**, strana 3).
- Prostředek k čištění klimatizace dobře protřepejte.
- Otevřete víko a nalijte čisticí prostředek až po značku maximální hladiny v přístroji Refresh-o-mat (obr. **5**, strana 4).
- Opět zavřete víko.
- Zcela zasuňte hadici (obr. **6**, strana 4).

Umístění přístroje Refresh-o-mat

- Postavte přístroj Refresh-o-mat rovně a stabilně do prostoru pro nohy na místě spolujezdce (obr. **7**, strana 4).
- Umístěte hadici do blízkosti otvoru k sání cirkulujícího vzduchu.

Nastavení klimatizace

- ▶ Nastavení klimatizace (obr. **8**, strana 4):
 - Nastavte regulátor teploty na nejnižší stupeň (1).
 - Nastavte ventilátor na nejnižší stupeň (2).
 - Nastavte přední ofukování (3) otevřete všechny výdechy vzduchu na palubní desce a nastavte je nahoru.
 - Nastavte cirkulaci vzduchu (4).
- ▶ Ruční klimatizace: Vypněte klimatizaci (5).
- ▶ Automatická klimatizace: Nastavte režim „Economy“ (6) a nejnižší teplotu.

Zahájení procesu čištění



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!
Nevdechujte mlhu!

- ▶ Stiskněte jednu tlačítko „START/STOP“ (obr. **9**, strana 4), tím zahájíte proces čištění s objemem kapaliny 100 ml.
- ✓ Kontrolka LED „READY/ON“ svítí zeleně.



POZNÁMKA

K zahájení čištění se 400 ml kapaliny stiskněte tlačítko „START/STOP“ dvakrát. Jako potvrzení krátce zablikají všechny tři kontrolky LED.

- ▶ Zajistěte, aby systém ventilace nasával mlhu (obr. **10**, strana 4).
- ▶ Opusťte vozidlo, zavřete dveře.
- ▶ Nechejte cirkulační/automatickou klimatizaci cca 20 minut zapnutou.

Ukončení procesu čištění



POZNÁMKA

Přístroj Refresh-o-mat se automaticky vypne, jakmile dosáhne hladina kapaliny minima.

- ▶ Stiskněte jednu tlačítko „START/STOP“, tím proces čištění předčasně ukončíte.
- ▶ Odpojte přístroj od elektrické sítě.

Vyvětrání vozidla

- Otevřete všechny dveře vozidla a vypněte ventilátor cirkulujícího vzduchu a klimatizaci.
- Nechejte prostor vozidla cca 30 minut větrat.
- Nechejte ventilátor po procesu čištění 10 minut zapnutý, aby došlo k vysušení výparníku.

7.2 Čištění interiéru



POZNÁMKA

Používejte pouze prostředek k čištění interiérů Car Refresh od firmy Dometic WAECO.

Použijte přístroj Refresh-o-mat k čištění interiérů tak, jak je popsáno v kap. „Čištění klimatizace“ na strani 177.

- Umístěte přístroj Refresh-o-mat do vozidla bez hadice a nasměrujte jej do interiéru.
- Připojte přístroj Refresh-o-mat k elektrické síti.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Nevdechujte mlhu!

- Stiskněte jednou tlačítko „START/STOP“ (obr. **9**, strana 4), tím zahájíte proces čištění s objemem kapaliny 100 ml.
- ✓ Kontrolka LED „READY/ON“ svítí zeleně.



POZNÁMKA

K zahájení čištění se 400 ml kapaliny stiskněte tlačítko „START/STOP“ dvakrát. Jako potvrzení krátce zablikají všechny tři kontrolky LED.

- Opusťte vozidlo, zavřete dveře.
- Přístroj Refresh-o-mat se automaticky vypne za cca 20 minut, jakmile dosáhne hladina kapaliny minima.
- Stiskněte jednou tlačítko „START/STOP“, tím proces čištění předčasně ukončíte.

- Odpojte přístroj od elektrické sítě.
- Otevřete všechny dveře vozidla a větrejte interiér vozidla cca 30 minut.

7.3 Čištění kanálů sání venkovního vzduchu (pouze s příslušenstvím sada s adaptérem)



POZNÁMKA

- K úplnému odstranění pachů z vozidla je nutné vyčistit také kanály sání venkovního vzduchu. K tomu slouží sada s adaptérem (výr. č. 8885300097).
- Používejte pouze prostředek k čištění klimatizace AirCon Refresh od firmy Dometic WAECO.

Použijte přístroj Refresh-o-mat k čištění kanálů sání venkovního vzduchu tak, jak je popsáno v kap. „Čištění klimatizace“ na straně 177.

- Nastavte klimatizaci na režim sání venkovního vzduchu (4) (obr. 8, strana 4).
- Umístěte přístroj Refresh-o-mat před vozidlo.
- Připojte sadu s adaptérem k zařízení Refresh-o-mat. Umístěte konec sady s adaptérem před kanály sání venkovního vzduchu (obr. 11, strana 5).
- Připojte přístroj Refresh-o-mat k elektrické síti.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Nevdechujte mlhu!

- Stiskněte jednou tlačítko „START/STOP“ (obr. 9, strana 4), tím zahájíte proces čištění s objemem kapaliny 100 ml.
- ✓ Kontrolka LED „READY/ON“ svítí zeleně.



POZNÁMKA

K zahájení čištění se 400 ml kapaliny stiskněte tlačítko „START/STOP“ dvakrát. Jako potvrzení krátce zablikají všechny tři kontrolky LED.

- Zajistěte, aby systém ventilace nasával mlhu.
- Přístroj Refresh-o-mat se automaticky vypne za cca 20 minut, jakmile dosáhne hladina kapaliny minima.

- Stiskněte jednou tlačítko „START/STOP“, tím proces čištění předčasně ukončíte.
- Odpojte přístroj od elektrické sítě.
- Otevřete všechny dveře vozidla a větrejte interiér vozidla cca 30 minut.

8 Čištění a péče o přístroj



POZOR!

Nepoužívejte k čištění žádné tvrdé nebo ostré prostředky, může dojít k poškození přístroje.

- Odpojte přístroj od elektrické sítě.
- Odstraňte hadici.
- Vylijte zbytek kapaliny (obr. 12, strana 5).
- Vypláchněte vodou.



POZNÁMKA

Zbytek kapaliny (ca. 30 ml) můžete vylít do vhodné nádoby a použít k dalšímu procesu čištění.

9 Odstraňování poruch a závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Nevytváří se mlha	V přístroji je příliš málo kapaliny.	Doplňte kapalinu.
	Ultrazvuková jednotka je vadná.	Kontaktujte zákaznický servis.
	Vadný ventilátor.	
	Porucha připojení k transformátoru.	
Z přístroje vytéká kapalina	V přístroji je příliš mnoho čisticího prostředku.	Vylijte z přístroje zbytek prostředku k čištění klimatizací.
	Nádrž přetekla, protože přístroj nestojí rovně.	Umístěte přístroj tak, aby stál vodorovně.
	Vadné těsnění přístroje.	Kontaktujte zákaznický servis.

Adresy zákaznického servisu viz zadní strana návodu.

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.


11 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

12 Technické údaje

	Refresh-o-mat HD
Výr. č.:	8885300096
Napájení:	230 V~, 50/60 Hz
Spotřeba el. proudu:	0,15 A
Rozměry (D x Š x V):	295 x 220 x 150 mm
Hmotnost:	3,1 kg
Hlučnost:	< 70 dB (A)
Provozní teplota:	0 až +60 °C
Teplota pro skladování:	-30 až +90 °C
Kontrola/certifikát:	

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	184
2	Bezpečnostné pokyny	185
3	Obsah dodávky	186
4	Príslušenstvo	187
5	Používanie v súlade s určeným účelom použitia	187
6	Technický popis	188
7	Obsluha	189
8	Čistenie a údržba prístroja	193
9	Odstránenie poruchy	193
10	Záruka	194
11	Likvidácia	194
12	Technické údaje	194

1 Vysvetlenie symbolov

**NEBZPEČENSTVO!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**VÝSTRAHA!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

**UPOZORNENIE!**

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

**POZOR!**

Nerešpektovanie môže viesť k materiálным škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

► **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísané krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto príklade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

2 Bezpečnostné pokyny

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Chyby montáže alebo pripojenia
- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

2.1 Všeobecná bezpečnosť



NEBZPEČENSTVO!

- Pred uvedením prístroja do prevádzky skontrolujte, či sa prevádzkové napätie zhoduje so sieťovým napätím (pozri typový štítok).
- V prípade požiaru použite hasiaci prístroj, ktorý je vhodný na hasenie požiarov elektrických zariadení.



VÝSTRAHA!

- Keď má prístroj alebo prívodný kábel viditeľné poškodenia, prístroj sa nesmie uviesť do prevádzky.
- Opravy na tomto prístroji smú vykonávať len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá. V prípade opravy sa obráťte na zákaznícky servis.
- Osoby (vrátane detí), ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových alebo duševných schopností, alebo ich neskúsenosti, alebo neznalosti nie sú schopné bezpečne používať tento prístroj, by ho nemali používať bez dozoru alebo poučenia zodpovednou osobou.
- **Elektrické prístroje nie sú hračkou pre deti!** Prístroj používajte mimo dosahu detí.
- Dohliadajte na deti, aby sa nehrali s prístrojom.



UPOZORNENIE!

- Odpojte prístroj od siete
 - pred každou prácou na prístroji
 - pred každým čistením a ošetrovaním,
 - po každom použití.

**POZOR!**

- Porovnajte údaje o napätí na typovom štítku s existujúcim zdrojom napätia.
- Zástrčku nikdy nevyťahujte zo zásuvky ťahaním za prípojný kábel.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke prístroja

**UPOZORNENIE!**

- Používajte len čističe schválené firmou Dometic WAECO:
 - AirCon Refresh, objem 1 l, č. výrobku: 8887400008
 - AirCon Refresh, objem 20x 100 ml, č. výrobku: 8887400016
 - Car Refresh, objem 1 l, č. výrobku: 8887400009
 - Car Refresh, objem 20x 100 ml, č. výrobku: 8887400015
- Prístroj nikdy neprevádzkujte bez tekutiny.
- Pred uvedením do prevádzky dbajte na to, aby bolo suché prívodné vedenie a konektor.
- Počas čistenia musíte vozidlo opustiť.
- Dbajte na dostatočné vetranie. Nevdychujte aerosól čističa klimatizačného zariadenia.

**POZOR!**

- Prístroj nikdy nevystavujte vlhkosti.
- Plastové časti nečistite rozpúšťadlami alebo agresívnymi látkami.

3 Obsah dodávky

Pol. na obr. 1, strane 3	Množstvo	Označenie
1	1	Refresh-o-mat
2	1	Hadica
3	1	Pripájací kábel
–	1	Návod na používanie

4 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Účinná látka pre Refresh-o-mat od firmy Dometic WAECO:

- na čistenie klimatizačného zariadenia
- na odstránenie zápachu v interiéri vozidla

K dispozícii u vášho predajcu alebo priamo od firmy Dometic WAECO.

Č. výrobku	Označenie
8885300097	Adapterkit na čistenie kanálov na nasávanie vonkajšieho vzduchu. Pozostáva z hadice a dvoch adaptérov (obr. 2 , strane 3)
8887400008	Čistič klimatizačných zariadení AirCon Refresh, objem 1 l
8887400016	Čistič klimatizačných zariadení AirCon Refresh, objem 20x 100 ml
8887400009	Čistič interiérov Car Refresh, objem 1 l
8887400015	Čistič interiérov Car Refresh, objem 20x 100 ml

Refresh-o-mat je k dispozícii aj ako Starterkit v kombinácii s čističom klimatizačných zariadení AirCon Refresh:

Č. výrobku	Označenie
8885300098	Starterkit Pozostáva z Refresh-o-mat a 20 fľaštičiek s objemom 100 ml čističa klimatizačných zariadení AirCon Refresh

5 Používanie v súlade s určeným účelom použitia

Refresh-o-mat je ultrazvukový rozprašovač na čistenie klimatizačných zariadení vozidiel alebo na odstránenie zápachu z interiéru vozidiel. Prístroj vytvára jemný aerosól s účinnou látkou, ktorá sa rozvádza cez klimatizačné zariadenie a odstraňuje nečistoty a zápachy.

Pri použití jedenkrát ročne budete mať hygienické klimatizačné zariadenie bez zápachu.

6 Technický popis

6.1 Všeobecný opis

Tri ultrazvukové články rozprašujú čistič klimatizačných zariadení na jemný aerosól.

Aerosól sa rozvádza pomocou ventilátora cez hadicu k nasávacím otvorom klimatizačného zariadenia.

Refresh-o-mat sa vypne, keď

- hladina tekutiny klesne na minimum
- klimatizačné zariadenie je preplnené (pri preplnení sa Refresh-o-mat nebude dať spustiť)
- sa prekročí teplota 65 °C

6.2 Ovládacie a indikačné prvky

Ovládací panel (obr. **3**, strane 3)

Pol.	Označenie	Vysvetlenie/Funkcia
1	HIGH TEPLOTA	Červená LED dióda svieti, keď je teplota v interiéri vyššia ako 65 °C. Prístroj sa zastaví automaticky.
2	READY/ON	Zelená LED dióda <ul style="list-style-type: none"> ● bliká, kým sa nádržka nenaplní ● svieti počas procesu čistenia
3	HIGH LEVEL	Zelená LED dióda svieti, keď je nádržka na tekutinu preplnená. Prístroj sa zastaví automaticky.
4	START/STOP	Zapína alebo vypína prístroj.

7 Obsluha

7.1 Čistenie klimatizačného zariadenia

**POZOR!**

Ak je teplota vo vozidle vyššia ako 60 °C , pred čistením zapnite klimatizačné zariadenie a interiér ochladte na teplotu nižšiu ako 60 °C.

**POZNÁMKA**

- Používajte iba čistič klimatizačných zariadení AirCon Refresh od firmy Dometic WAECO.
- Rešpektujte bezpečnostné pokyny na obale čističa klimatizačných zariadení.
- Skontrolujte, či peľový filter nie je neznečistený a v prípade potreby ho vymeňte.

Príprava Refresh-o-mat

- Refresh-o-mat zapojte do elektrickej siete (obr. **4**, strane 3).
- Čistič klimatizačných zariadení dobre potraste.
- Otvorte kryt a Refresh-o-mat naplňte čističom až po maximálne označenie hladiny (obr. **5**, strane 4).
- Opäť zatvorte kryt.
- Úplne nasuňte hadicu (obr. **6**, strane 4).

Umiestnenie Refresh-o-mat

- Refresh-o-mat postavte rovno a pevne do priestoru pre nohy na strane spolujazdca (obr. **7**, strane 4).
- Hadicu umiestnite do blízkosti nasávacieho otvoru cirkulujúceho vzduchu.

Nastavenie klimatizačného zariadenia

- ▶ Nastavenie klimatizačného zariadenia (obr. **8**, strane 4):
 - Regulátor teploty na najnižší stupeň (1).
 - Ventilátor na najnižší stupeň (2).
 - Nastavte prednú ventiláciu (3) a otvorte všetky prieduchy na palubnej doske a nasmerujte ich hore.
 - Nastavte na cirkulujúci vzduch (4).
- ▶ Manuálne klimatizačné zariadenia: Vypnite klimatizačné zariadenie (5).
- ▶ Automatické klimatizačné zariadenia: Nastavte „Economy“ (6) a najnižšiu teplotu.

Spustenie procesu čistenia



UPOZORNENIE! Ohrozenie zdravia!

Nevdychujte aerosól!

- ▶ Stlačte jedenkrát tlačidlo „START/STOP“ (obr. **9**, strane 4), čím sa spustí proces čistenia so 100 ml tekutiny.
- ✓ LED „READY/ON“ svieti zeleným svetlom.



POZNÁMKA

Keď chcete spustiť proces čistenia so 400 ml tekutiny, stlačte tlačidlo „START/STOP“ dvakrát. Na potvrdenie krátko zablikajú všetky tri LED.

- ▶ Zabezpečte, aby vetranie nasávalo aerosól (obr. **10**, strane 4).
- ▶ Opustite vozidlo a zatvorte dvere.
- ▶ Nechajte cirkulujúci vzduch/automatické klimatizačné zariadenie bežať cca 20 minút.

Ukončenie procesu čistenia



POZNÁMKA

Refresh-o-mat sa automaticky zastaví, keď hladina tekutiny klesne na minimum.

- ▶ Keď chcete predčasne ukončiť proces čistenia, stlačte jedenkrát tlačidlo „START/STOP“.
- ▶ Odpojte prístroj od siete.

Vyvetranie vozidla

- Otvorte všetky dvere na vozidle a vypnite ventilátor cirkulujúceho vzduchu a klimatizačné zariadenie.
- Vetrajte vnútorný priestor vozidla cca 30 minút.
- Po procese čistenia nechajte ventilátor zapnutý dlhšie ako 10 minút, aby sa odparovač vysušil.

7.2 Čistenie vnútorného priestoru



POZNÁMKA

Používajte iba čistič interiérov Car Refresh od firmy Dometic WAECO.

Použite Refresh-o-mat na čistenie vnútorného priestoru podľa opisu v kap. „Čistenie klimatizačného zariadenia“ na strane 189.

- Refresh-o-mat postavte bez hadice, vyrovnajte smerom k vnútornému priestoru.
- Refresh-o-mat zapojte do elektrickej siete.



UPOZORNENIE! Ohrozenie zdravia!

Nevdychujte aerosól!

- Stlačte jedenkrát tlačidlo „START/STOP“ (obr. 9, strane 4), čím sa spustí proces čistenia so 100 ml tekutiny.
- ✓ LED „READY/ON“ svieti zeleným svetlom.



POZNÁMKA

Keď chcete spustiť proces čistenia so 400 ml tekutiny, stlačte tlačidlo „START/STOP“ dvakrát. Na potvrdenie krátko zablikajú všetky tri LED.

- Opustite vozidlo a zatvorte dvere.
- Refresh-o-mat sa automaticky zastaví cca po 20 minútach, keď hladina tekutiny klesne na minimum.
- Keď chcete predčasne ukončiť proces čistenia, stlačte jedenkrát tlačidlo „START/STOP“.

- Odpojte prístroj od siete.
- Otvorte všetky dvere na vozidle a vetrajte interiér vozidla cca 30 minút.

7.3 Čistenie kanálov na nasávanie vonkajšieho vzduchu (len s príslušenstvom Adapterkit)



POZNÁMKA

- aby zápach z vozidiel odstránil úplne, musia sa vyčistiť aj kanály na nasávanie vonkajšieho vzduchu. Na to slúži Adapterkit (č. výrobku 8885300097).
- Používajte iba čistič klimatizačných zariadení AirCon Refresh od firmy Dometic WAECO.

Použite Refresh-o-mat na čistenie kanálov na nasávanie vonkajšieho vzduchu podľa opisu v kap. „Čistenie klimatizačného zariadenia“ na strane 189.

- Klimatizačné zariadenie nastavte na vonkajší obeh vzduchu (4) (obr. 8, strane 4).
- Refresh-o-mat postavte pred vozidlo.
- Adapterkit spojte s prístrojom Refresh-o-mat. Koniec Adapterkit umiestnite pred kanály na nasávanie vonkajšieho vzduchu (obr. 11, strane 5).
- Refresh-o-mat zapojte do elektrickej siete.



UPOZORNENIE! Ohrozenie zdravia!

Nevdychujte aerosól!

- Stlačte jedenkrát tlačidlo „START/STOP“ (obr. 9, strane 4), čím sa spustí proces čistenia so 100 ml tekutiny.
- ✓ LED „READY/ON“ svieti zeleným svetlom.



POZNÁMKA

Keď chcete spustiť proces čistenia so 400 ml tekutiny, stlačte tlačidlo „START/STOP“ dvakrát. Na potvrdenie krátko zablikajú všetky tri LED.

- Zabezpečte, aby vetranie nasávalo aerosól.
- Refresh-o-mat sa automaticky zastaví cca po 20 minútach, keď hladina tekutiny klesne na minimum.

- Keď chcete predčasne ukončiť proces čistenia, stlačte jedenkrát tlačidlo „START/STOP“.
- Odpojte prístroj od siete.
- Otvorte všetky dvere na vozidle a vetrajte interiér vozidla cca 30 minút.

8 Čistenie a údržba prístroja



POZOR!

Na čistenie nepoužívajte ostré prostriedky, pretože by mohli poškodiť prístroj.

- Odpojte prístroj od siete.
- Odstráňte hadicu.
- Odstráňte zvyšky tekutiny (obr. 12, strane 5).
- Opláchnite vodou.



POZNÁMKA

Zvyšky tekutiny (cca 30 l) môžete zachytiť do vhodnej nádoby a použiť nabudúce.

9 Odstránenie poruchy

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Netvorí sa aerosól	Príliš málo tekutiny v prístroji.	Doplňte tekutinu.
	Ultrazvukový článok je chybný.	Obráťte sa na zákaznícky servis.
	Ventilátor je chybný.	
	Porucha na spoji s transformátorom.	
Tekutina vyteká z prístroja	Príliš veľa čističa klimatizačných zariadení v prístroji.	Prebytočný čistič vylejte z prístroja.
	Nádržka preteká, pretože prístroj stojí šikmo.	Postavte prístroj vodorovne.
	Tesnenie je chybné.	Obráťte sa na zákaznícky servis.

Adresy zákazníckych servisov pozri na zadnej strane návodu.

10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.


11 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

12 Technické údaje

	Refresh-o-mat HD
Č. výrobku:	8885300096
Pripájacie napätie:	230 V~, 50/60 Hz
Spotreba prúdu:	0,15 A
Rozmery (D x Š x H):	295 x 220 x 150 mm
Hmotnosť:	3,1 kg
Hladina zvuku:	< 70 dB (A)
Prevádzková teplota:	0 až +60 °C
Teplota uskladnenia:	-30 až +90 °C
Skúška/certifikát:	

A készülék használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	196
2	Biztonsági tudnivalók	197
3	Szállítási terjedelem	199
4	Tartozék	199
5	Rendeltetészerű használat	200
6	Műszaki leírás	200
7	Kezelés	201
8	A készülék karbantartása és tisztítása	205
9	Üzemzavar-elhárítás	206
10	Szavatosság	206
11	Ártalmatlanítás	206
12	Műszaki adatok	207

1 Szimbólumok magyarázata

**VESZÉLY!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okoz.

**FIGYELMEZTETÉS!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.

**VIGYÁZAT!**

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.

**FIGYELEM!**

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatban.

► **Tevékenység:** Ez a szimbólum jelzi, hogy tennie kell valamit. A szükséges tevékenységek lépésről-lépésre követhetők.

✓ Ez a szimbólum egy tevékenység eredményét jelzi.

1 **ábra 5, 3. oldal:** Ez az információ egy ábra egyik elemére utal, jelen példában az „5. tételre az 1. ábrán, a 3. oldalon”.

2 Biztonsági tudnivalók

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- szerelési vagy csatlakozási hiba
- a termék mechanikai behatások és túlfeszültségek miatti sérülése
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

2.1 Általános biztonság



VESZÉLY!

- A készülék üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy az üzemi feszültség és a hálózati feszültség egyezik-e (lásd az adattáblát).
- Tűz esetén elektromos készülékek oltására alkalmas tűzoltó készüléket használjon.



FIGYELMEZTETÉS!

- Ha a készüléken vagy a csatlakozókábelben látható sérülések vannak, akkor a készüléket nem szabad üzembe helyezni.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak. Javítás esetén forduljon a vevőszolgálathoz.
- Azok a személyek (beleértve a gyermekeket is), akik fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeik vagy tapasztalatlanságuk vagy tudatlanságuk miatt a készüléket nem tudják biztonságosan használni, a készüléket nem használhatják felügyelet vagy felelős személy utasítása nélkül.
- **Az elektromos készülékek nem játékszerek!**
A készüléket gyermekek által nem elérhető módon használja.
- A gyermekek felügyeletével biztosítani kell, hogy ne játszhassanak a készülékkel.



VIGYÁZAT!

- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzatból:
 - a készüléken végzendő minden munka előtt
 - minden tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után.

**FIGYELEM!**

- Hasonlítsa össze a típustáblán lévő feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzatból.

2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során

**VIGYÁZAT!**

- Csak a Dometic WAECO által engedélyezett tisztítókat használja:
 - AirCon Refresh, 1 l, cikkszám: 8887400008
 - AirCon Refresh, 20 x 100 ml, cikkszám: 8887400016
 - Car Refresh, 1 l, cikkszám: 8887400009
 - Car Refresh, 20 x 100 ml, cikkszám: 8887400015
- Soha ne használja a készüléket folyadék nélkül.
- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.
- A tisztítás során a járművet el kell hagynia.
- Gondoskodjon jó szellőzésről. Ne lélegezze be a klímaberendezés-tisztító páráját.

**FIGYELEM!**

- Soha ne tegye ki a készüléket nedvességnek.
- Ne tisztítsa a műanyag alkatrészeket oldószerrel vagy agresszív anyagokkal.

3 Szállítási terjedelem

Tétel helye:

1. ábra,
3. oldal

Mennyiség Megnevezés

1	1	Refresh-o-mat
2	1	Tömlő
3	1	Csatlakozókábel
–	1	Kezelési útmutató

4 Tartozék

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Refresh-o-mat hatóanyaga, Dometic WAECO:

- a klímaberendezés tisztításához
- a jármű belső terében a szagtalanításhoz.

Megvásárolható a szakkereskedelemben vagy közvetlenül a Dometic WAECO-tól.

Cikkszám	Megnevezés
8885300097	Adapterkészlet a külső levegő beszívócsatornáinak tisztításához A készlet egy tömlőből és két adapterből áll (2. ábra, 3. oldal)
8887400008	AirCon Refresh klímaberendezés-tisztító, 1 l
8887400016	AirCon Refresh klímaberendezés-tisztító, 20 x 100 ml
8887400009	Car Refresh beltértisztító, 1 l
8887400015	Car Refresh beltértisztító, 20 x 100 ml

A Refresh-o-mat kezdőkészletként is kapható az AirCon Refresh klímaberendezés-tisztítóval együtt:

Cikkszám	Megnevezés
8885300098	Kezdőkészlet Refresh-o-mat és 20 palack 100 ml-es AirCon Refresh klímaberendezés-tisztító

5 Rendeltetésszerű használat

A Refresh-o-mat jármű-klimaberendezések tisztítására vagy jármű-beltér szagmentesítésére szolgáló ultrahangos párologtató. A készülék finom hatóanyagkódot képez, amelynek elosztása a klímaberendezésen keresztül történik, miközben eltávolítja a szennyeződések és szagokat.

Évente egyszeri alkalmazása szagmentes és higiénikus klímaberendezést eredményez.

6 Műszaki leírás

6.1 Általános leírás

A klímaberendezés-tisztítót három ultrahangcella porítja finom köddé.

A köd ventilátor segítségével jut a tömlőn keresztül a klímaberendezés beszívónyílásaihoz.

A Refresh-o-mat automatikusan kikapcsol, ha

- a folyadékszint minimálissá válik
- a klímaberendezés túltelítődik (túltelítődés esetén a Refresh-o-mat nem indul el)
- a hőmérséklet túllépi a 65 °C-ot

6.2 Kezelő- és kijelzőelemek

Kezelőpanel (3. ábra, 3. oldal)

Tétel	Megnevezés	Magyarázat / funkció
1	HIGH TEMPERATURE	Piros LED világít, ha a hőmérséklet a beltérben 65 °C-nál magasabb. A készülék automatikusan leáll.
2	READY/ON	Zöld LED <ul style="list-style-type: none"> ● villog a tartály betöltése során ● világít a tisztítási folyamat során
3	HIGH LEVEL	Zöld LED világít a tartály folyadékkal való túltöltése esetén. A készülék automatikusan leáll.
4	START/STOP	Be- vagy kikapcsolja a készüléket.

7 Kezelés

7.1 A klímaberendezés tisztítása

**FIGYELEM!**

Ha a jármű belterében a hőmérséklet nagyobb, mint 60 °C, akkor a tisztítási művelet előtt kapcsolja ki a klímaberendezést és hűtse le a belteret 60 °C-nál alacsonyabb hőmérsékletre.

**MEGJEGYZÉS**

- Csak a Dometic WAECO AirCon Refresh klímaberendezés-tisztítóját használja.
- Vegye figyelembe a klímaberendezés-tisztító csomagolásán található biztonsági megjegyzéseket.
- Ellenőrizze, hogy a pollenszűrő nincs-e elszennyeződve, és szükség esetén cserélje ki azt.

A Refresh-o-mat előkészítése

- Csatlakoztassa a Refresh-o-matot az elektromos hálózatra (**4.** ábra, 3. oldal).
- Jól rázza fel a klímaberendezés-tisztítót.
- Nyissa ki a fedelet és töltsen be a tisztítót a Refresh-o-matba a maximális töltésszintjelzésig (**5.** ábra, 4. oldal).
- Zárja vissza a fedelet.
- Húzza fel teljesen a tömlőt (**6.** ábra, 4. oldal).

A Refresh-o-mat felállítása

- Állítsa a Refresh-o-matot függőleges helyzetben és megfelelő helyen a kocsikísérő oldali lábtérben (**7.** ábra, 4. oldal).
- Helyezze a tömlőt a keringtetett levegő beszívónyílása közelébe.

A klímaberendezés beállítása

- Állítsa be a klímaberendezést (**8**. ábra, 4. oldal):
 - Állítsa a hőmérséklet-szabályozót a legalacsonyabb szintre (**1**).
 - Állítsa a fűvót a legalacsonyabb szintre (**2**).
 - Állítsa be az elülső szellőztetést (**3**), majd nyissa ki és irányítsa felfelé a műszerfalán lévő összes légkivezetőt.
 - Állítsa a szellőzést belső keringtetésre (**4**).
- Kézi klímaberendezések: Kapcsolja ki a klímaberendezést (**5**).
- Automatikus klímaberendezések: Állítsa be az „Economy” (**6**) üzemmódot és a legalacsonyabb hőmérsékletet.

A tisztítási művelet megkezdése



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Ne lélegezze be a ködöt!

- Nyomja meg a „START/STOP” gombot egyszer (**9**. ábra, 4. oldal) a 100 ml-es folyadékkal történő tisztítási művelet indításához.
- ✓ A „READY/ON” LED zölden világít.



MEGJEGYZÉS

A 400 ml-es folyadékkal történő tisztítási művelethez nyomja meg a „START/STOP” gombot kétszer. A nyugtázáshoz mindhárom LED röviden kigyullad.

- Biztosítsa, hogy a ködöt a szellőztetés beszívja (**10**. ábra, 4. oldal).
- Hagyja el a járművet és zárja be az ajtókat.
- A belső keringtetést, illetve automatikus klímaberendezést kb. 20 percig járassa.

A tisztítási művelet befejezése



MEGJEGYZÉS

A Refresh-o-mat automatikusan leáll, ha a folyadékszint minimálisra csökkent.

- Nyomja meg a „START/STOP” gombot egyszer a tisztítási művelet idő előtti befejezéséhez.
- Válassza le az elektromos csatlakozást.

A jármű kiszellőztetése

- Nyissa ki a jármű összes ajtaját és kapcsolja ki a belső levegőkeringtetést és a klímaberendezést.
- Szellőztesse a jármű belterét kb. 30 percig.
- Kapcsolja be a fűvókat a tisztítási művelet után a párologtató kiszáritásához legalább 10 percig.

7.2 A beltér tisztítása



MEGJEGYZÉS

Csak a Dometic WAECO Car Refresh beltértisztítóját használja.

A Refresh-o-matot a beltér tisztításához „A klímaberendezés tisztítása” fejj., 201. oldal leírtak szerint használja.

- Állítsa fel a Refresh-o-matot tömlő nélkül, a beltér felé irányítva.
- Csatlakoztassa a Refresh-o-matot az elektromos hálózatra.



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Ne lélegezze be a ködöt!

- Nyomja meg a „START/STOP” gombot egyszer (9. ábra, 4. oldal) a 100 ml-es folyadékkal történő tisztítási művelet indításához.
- ✓ A „READY/ON” LED zölden világít.



MEGJEGYZÉS

A 400 ml-es folyadékkal történő tisztítási művelethez nyomja meg a „START/STOP” gombot kétszer. A nyugtázáshoz mindhárom LED röviden kigyullad.

- Hagyja el a járművet és zárja be az ajtókat.
- A Refresh-o-mat kb. 20 perc után automatikusan leáll, ha a folyadékszint minimálisra csökkent.
- Nyomja meg a „START/STOP” gombot egyszer a tisztítási művelet idő előtti befejezéséhez.
- Válassza le az elektromos csatlakozást.
- Nyissa ki a jármű összes ajtaját és szellőztesse ki a jármű belterét kb. 30 percig.

7.3 A külső levegő beszívócsatornáinak tisztítása (csak az adapterkészlet tartozékkal)



MEGJEGYZÉS

- A járművek belterének teljes szagmentesítéséhez a külső levegő beszívócsatornáinak tisztítása is szükséges. Erre szolgál az adapterkészlet (cikkszám: 8885300097).
- Csak a Dometic WAECO AirCon Refresh klímaberendezés-tisztítóját használja.

A Refresh-o-matot a külső levegő beszívócsatornáinak tisztításához „A klímaberendezés tisztítása” fej., 201. oldal leírtak szerint használja.

- Állítsa a klímaberendezést külső levegős üzemmódra (4) (8. ábra, 4. oldal).
- Állítsa fel a Refresh-o-matot a jármű előtt.
- Kösse össze az adapterkészletet a Refresh-o-mattal. Helyezze el az adapterkészlet végét a külső levegő beszívócsatornái előtt (11. ábra, 5. oldal).
- Csatlakoztassa a Refresh-o-matot az elektromos hálózatra.



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Ne lélegezze be a ködöt!

- Nyomja meg a „START/STOP” gombot egyszer (9. ábra, 4. oldal) a 100 ml-es folyadékkal történő tisztítási művelet indításához.
- ✓ A „READY/ON” LED zölden világít.

**MEGJEGYZÉS**

A 400 ml-es folyadékkal történő tisztítási művelethez nyomja meg a „START/STOP” gombot kétszer. A nyugtázáshoz mindhárom LED röviden kigyullad.

- ▶ Biztosítsa, hogy a ködöt a szellőztetés beszívja.
- ▶ A Refresh-o-mat kb. 20 perc után automatikusan leáll, ha a folyadékszint minimálisra csökkent.
- ▶ Nyomja meg a „START/STOP” gombot egyszer a tisztítási művelet idő előtti befejezéséhez.
- ▶ Válassza le az elektromos csatlakozást.
- ▶ Nyissa ki a jármű összes ajtaját és szellőztesse ki a jármű belterét kb. 30 percig.

8 A készülék karbantartása és tisztítása

**FIGYELEM!**

Ne használjon éles vagy kemény eszközöket a tisztításhoz, mivel azok a készülék sérülését okozhatják.

- ▶ Válassza le az elektromos csatlakozást.
- ▶ Távolítsa el a tömlőt.
- ▶ Ürítse ki a maradék folyadékot (12. ábra, 5. oldal).
- ▶ Öblítse ki a tartályt vízzel.

**MEGJEGYZÉS**

A maradék folyadék (kb. 30 ml) alkalmas tartályban tárolható és a következő tisztítási művelethez felhasználható.

9 Üzemzavar-elhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
Nincs ködképződés	Túl kevés a folyadék a készülékben.	Töltsön utána folyadékot.
	Az ultrahangcella meghibásodott.	Forduljon a vevőszolgálathoz.
	A ventilátor meghibásodott.	
	Üzemzavar a transzformátorhoz való csatlakozásnál.	
A folyadék kifut a készülékből.	Túl sok a klímaberendezés-tisztító a készülékben.	Öntse ki a fölösleges klímaberendezés-tisztítót a készülékből.
	A tartály túlcserdul, mert a készülék túl ferdén áll.	Állítsa a készüléket függőleges helyzetbe.
	A készülékben lévő tömítés meghibásodott.	Forduljon a vevőszolgálathoz.

A vevőszolgálat címeit lásd az útmutató hátoldalán.

10 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.


11 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

12 Műszaki adatok

	Refresh-o-mat HD
Cikkszám:	8885300096
Csatlakozási feszültség:	230 V~, 50/60 Hz
Áramfelvétel:	0,15 A
Méretek (h x szx m):	295 x 220 x 150 mm
Tömeg:	3,1 kg
Zajszint:	< 70 dB (A)
Üzemi hőmérséklet:	0 ... +60 °C
Tárolási hőmérséklet:	-30 ... +90 °C
Vizsgálat / tanúsítvány:	

GERMANY**Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

AUSTRALIA**Dometic Australia Pty. Ltd.**1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227

☎ +61 7 55076000

📠 +61 7 55076001

Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA**Dometic Austria GmbH**Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

📠 +43 2236 90807060

Mail: info@waeco.at

BENELUX**Dometic Benelux B.V.**Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029090

Mail: info@dometic.nl

DENMARK**Dometic Denmark A/S**Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

📠 +45 75586307

Mail: info@waeco.dk

FINLAND**Dometic Finland OY**Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

📠 +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

FRANCE**Dometic SAS**ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633500

📠 +33 3 44633518

Commercial : info@dometic.fr

SAV/Technique : service@dometic.fr

HONG KONG**WAECO Impex Ltd.**Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui · Kowloon

Hong Kong

☎ +852 24611386

📠 +852 24665553

Mail: info@dometic-waeco.com.hk

ITALY**Dometic Italy S.r.l.**Via Virgilio, 3
I-47100 Forlì

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 756631

Mail: info@dometic.it

NORWAY**Dometic Norway AS**Skolmar 24
N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: firmapost@waeco.no

POLAND**Dometic Poland Sp. z o.o.**Ul. Puławska 435A
02-801 Warszawa

Poland

☎ +48 22 414 32 00

📠 +48 22 414 32 01

Mail: info@dometic.pl

RUSSIA**Dometic RUS LLC**Komsomolskaya square 6-1
107140 Moscow

Russia

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

SLOVAKIA**Dometic Slovakia s.r.o.**

Tehelná 8

SK-98601 Filakovo

☎ +421 47 4319 107

📠 +421 47 4319 166

Mail: info@dometic.sk

SPAIN**Dometic Spain S.L.**Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

📠 +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

SWEDEN**Dometic Scandinavia AB**Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: info@waeco.se

SWITZERLAND**Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang (Zürich)

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: info@dometic-waeco.ch

UNITED KINGDOM**Dometic UK Ltd.**Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 844 626 0133

📠 +44 844 626 0143

Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB STATES**Dometic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai, United Arab Emirates

☎ +971 4 883 3858

📠 +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA**Dometic Marine Division**2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA

☎ +1 954 973 2477

📠 +1 954 979 4414

Mail: marinesales@dometicus.com